

Ü

iyi ki ÜSKÜDAR var!

Hilmi Türkmen  
BELEDİYE BAŞKANI

ÜSKÜDAR  
BELEDİYESİ

Ebru & Hat



İPEK YOLU

Silk Road

丝绸之路



سارک روڈ

Silk Road

İPEK YOLU

Ebru & Hat

Hikmet Barutçugil  
Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

丝绸之路

ÜSKÜDAR  
BELEDİYESİ



iyi ki ÜSKÜDAR var!

Hilmi Türkmen  
BELEDİYE BAŞKANI



Ebru & Hat



İPEK YOLU

Silk Road

丝绸之路



Silk Road

İPEK YOLU

Ebru & Hat

Hikmet Barutçugil  
Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

丝绸之路







*Silk Road*

**İPEK YOLU**

*Ebru & Hat*

Hikmet Barutçugil

Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

丝  
绸  
之  
路





Tarihî İpek Yolu sadece bir ticaret güzergahı değil aynı zamanda kültürleri, ülkeleri, medeniyetleri birbirine bağlayan büyük bir iletişim hattıdır.

Bugün Türk ve İslam coğrafyalarının kalbinden geçen bu yol sayesinde bilim, sanat ve kültüre birçok unsur dünyanın ortak ürünü haline gelmiştir. Bilhassa doğudan yükselen ve medeniyetimizin inceliklerini temsil eden sanatlarımız da bu yol sayesinde dünya ile buluşmuştur. Hat, ebru, minyatür, tezhip gibi sanatlarımız milyonların kalbine böylece işlemiştir.

Büyük Ebru ustası Hikmet Barutçugil ile Hat ustası Haji Noor Deen Mi Guang Jiang'ın yollarını buluşturan da yine bu İpek Yolu'nun mirasıdır.

Büyük bir şairin ifadesiyle “sanat yetenekle ve gelenekle kaimdir”. Sanatçı, bireysel yeteneği

ve uğraştığı sanat dalının geçmişini yani geleneğini iyi bilmesiyle büyür, evrensele ulaşır. Barutçugil'in ve Jiang'ın dünya çapında büyük sanatçı olmalarının sırrı da burada gizlidir. İki sanatçımız da büyük yetenekleri ve ait oldukları kültürlerle gönülden bağlılıkları ile evrensel bir şöhrete ulaşmışlardır.

Aynı şekilde Türkiye'nin önemli kültür ve sanat şehirlerinden Üsküdar da tarihi boyunca Ebru ve Hat sanatının büyük ustalarına her zaman ev sahipliği yapmıştır. Şehrimizi bu büyük sanatçılarla bir araya getiren de işte ortak yön olmuştur.

Mutlulukla ifade etmek isterim ki ebruya ve hatta getirdikleri yeni yorumlarla, bu iki sanat dalında verdikleri büyük eserlerle bilinen sanatçılarımızın ortak sergileri bu anlamda Üsküdar'ın kültürel zenginliğine çok yakıştı. Elinizdeki bu kitap da işte bu ortak sergiden doğdu.

İpek Yolu, Üsküdar'ın millî ve evrensel şehir vizyonu ile örtüşen bir içeriğe sahip. Sanatın bir amacı da toplumlar arasında dostluklar inşa etmek ise bu kitapla sanatçılarımız bunu bir kere daha başarmış oldular.

Ebru ve Hat'a ömürlerini vermiş sanatçılarımızın ortak eserlerinden oluşan bu kitabımız hem sanat yayıncılığı hem de sanatseverler için parlak bir çalışma oldu. Bu benzersiz eser için sanatçılarımıza gönülden teşekkür ediyorum.

İyi ki sanat var.

**Hilmi TÜRKMEN**  
Üsküdar Belediye Başkanı

历史的丝绸之路不仅是一条贸易路线，也是连接文化，国家和文明的良好沟通线。

今天，由于这条通过土耳其和伊斯兰地区中心的道路，科学，艺术和文化的许多元素已成为世界的共同产物。特别是通过这条路，我们从东方起艺术，代表着我们文明的微妙之处，与世界相遇。所以我们的阿拉伯文书法、湿拓、细密画、镀金等艺术已经达到了数百万人的心中。

湿拓大师希克梅特·巴鲁特丘格尔和阿拉伯文书法大师哈吉·努伦丁·米广江也在丝绸之路的遗产遇见了。

用伟大的诗人的话来说“艺术的资源是人才和传统”。艺术家以个人的才能和艺术史的知识而成长，并且达到普遍性。巴鲁特丘格尔和米广江成为世界各地伟大艺术家的秘诀也隐藏在这里。两位艺术家以通过伟大的才能和他们对所属文化的奉献，获得了普遍的声誉。

同样，土耳其主要文化和艺术的斯屈达尔城市也纵观历史组织伟大阿拉伯文书法和湿拓大师的活动。这就是我们将这座城市与这些伟大艺术家联系在一起的原因。

我想高兴地表达，通过湿拓和阿拉伯文书法的新解释，知名艺术家的联合展览非常适合斯屈达尔的文化丰富性。您拥有的这本书是从这个联合展览中诞生的。

丝绸之路的内容与斯屈达尔对国家和全球城市的愿景重叠。艺术的另外一个目标是在社会之间建立友谊。通过这本书，我们的艺术家再次实现了这一点。

由湿拓和阿拉伯文书法艺术家的共同作品组成的这本书是艺术出版和艺术爱好者的杰出作品。我真诚地感谢我们的艺术家们为这项独特的工作。艺术万岁。

希尔米·土库曼  
斯屈达尔市长



لم يكن طريق الحرير التاريخي مساراً للتجارة فقط ، بل كان خط تواصل كبير يربط الثقافات والبلدان والحضارات مع بعضها البعض.

فيفضل هذا الطريق الذي يمر اليوم من قلب الجغرافية التركية والإسلامية أصبح العديد من عناصر العلم والفن والثقافة العامل المشترك في العالم. وقد التقى فنوننا التي سطعت من الشرق والتي تمثل جمالية حضارتنا لتلتقي مع العالم بفضل هذا الطريق. فقد تعشعش فنوننا مثل فن الخط والابرو والمصغرات والتذهيب في قلوب الملايين بهذا الشكل.

فالطريق الذي جعل فنان الخط والابرو حكمت باروتجوغيل يلتقي مع الخطاط حاج نور الدين مي قوانج جيانغ هو إرث طريق الحرير أيضاً.

وكما قال الشاعر الكبير «الفن قائم على أساس الموهبة والتقاليد». فالفنان يكبر ويصبح شمولياً بمعرفته الجيدة لموهبته الشخصية وتاريخ وتقاليد فرع الفن والمهنة التي يمارسها. وإن شهرة باروتجوغيل و جيانغكونهم فنانيين كبيرين على المستوى العالمي مخفي في هذا السر. فقد وصل فنانينا الكبيرين الى الشهرة العالمية بموهبتهم الكبيرتين وإنتمائهم وإرتباطهم من القلب بثقافتهم.

وكذلك إستضافت مدينة اوسكودار، أحد أهم مدن الثقافة والفن في تركيا، دائماً وعلى مر تاريخها مهراً أساتذة فن الخط والأبرو. وهو العامل المشترك الذي جمع مدينتنا معاً مع هؤلاء الفنانين الكبار.

أود ان أعرب عن سعادتي بأن المعرض المشترك لفنانينا الكبيرين المعروفين بالإضافات الجديدة التي أضافوها على فن الأبرو والخط والأعمال الكبيرة التي قدموها لفرعي الفن هذين، قد لائم كثيراً الثراء الثقافي لأوسكودار. وهذا الكتاب الذي بين يديكم قد تولد من هذا المعرض المشترك.

يتمتع طريق الحرير بمحتوى متناسق مع الرؤية الوطنية والعالمية لأوسكودار. فإن كان احد اهداف الفن هو بناء علاقات الصداقة بين المجتمعات، فقد نجح فنانينا في ذلك مرة اخرى بهذا الكتاب.

لقد اصبح كتابنا هذا المتولد عن الأعمال المشتركة لفنانينا اللذين منحوا عمرهم لفن الخط والابرو، عملاً رائعاً لنشر الفن ودليلاً لامعاً لمحبي الفن. أود أن أقدم شكري الجزيل من صميم قلبي لفنانينا لهذا العمل الفريد.

**Hilmi TÜRKMEN**  
رئيس بلدية أوسكودار

Ancient Silk Road is not only a trade route, but also a large communication network connecting cultures, countries, and civilizations.

Thanks to this road passing through the heart of Turkish and Islamic geographies, now many scientific, artistic and cultural elements have become the common products of the World. Particularly our arts which rose from east and represent elegance of our civilization have also met the world through this route. And our arts, such as calligraphy, marbling, miniature, and ornamentation, have thus touched millions' hearts.

Again it is the heritage of this Silk Road which reunited the great marbling master Hikmet Barutçugil and the great calligraphy master Haji Noor Deen Mi Guang Jiang.

As a great poet verbalised, “the art is extant with talent and tradition”. An artist improves with his/her personal talent and familiarity with his/her history, in other words his/her tradition, and achieves universality. And the secret of Barutçugil and Jiang being world famous great artists lies behind that. Both of our artists achieved a universal reputation with their great talents as well as their sincere loyalty

to their cultures they belong to.

Likewise, Üsküdar, one of the most important culture and art cities of Turkey, has also hosted the masters of marbling and calligraphy throughout its history. This is the common aspect what drawn our city and these great artists together.

I am glad to say that, this collective exhibition of our artists, well-known with the new interpretations they put on marbling and calligraphy and their masterpieces in these two branches of art, suits the cultural richness of Üsküdar very well. And here this book came out of this collective exhibition.

The Silk Road has a context consistent with the national and international urban vision of Üsküdar. If one of the missions of art is to cultivate friendships between societies, our artists once again achieved that with this book.

This book, consisting of common works of our artists who have devoted their lives on marbling and calligraphy, is a sparkling collaboration for both art publishing and art-lovers. I most sincerely thank to our artists for this unique work. Thanks to art.

**Hilmi Türkmen**  
Mayor of Üsküdar



الله

Handwritten Arabic calligraphy in multiple concentric circles, featuring the Basmala (Bismillah) and other religious text. The text is written in black, red, and blue ink on a light-colored background.



## İpek Yolu

İpek Yolunun tarihi yaklaşık olarak 1500 yıl öncelerine gider. İpek Yolu, Çin ile Avrupa'yı birbirine bağlayan ve tarih boyunca kullanılan bir ticaret güzergâhı olmasının yanı sıra fikirlerin, dinlerin, orduların ya da farklı kültürlerin ve bu kültürel deneyimleri aktaran bilgelerin ve gezginlerin takip ettiği bir yol olmuştur. Dolayısıyla insanlık tarihinde çok önemli bir yeri vardır. Ürünleri ve bilgileri batıdaki ülkelere, Avrupa'ya ulaştıran İpek yolu başka vazifeler de üstlenmiştir. Bu ürünler Batı'daki uluslararası ilişkilerin düzenlenmesinde önemli roller oynamışlardır. Ayrıca Doğu kültürünün Batı ülkelerinde tanınmasını sağlamış ve günümüz medeniyetinin oluşmasında çok önemli bir sahnede yer almıştır.

Kâğıt ve kâğıt sanatları (ebru, hat gibi) yine ipek yolu ile Batı'ya taşınmıştır.

Kökenleri asırlarca öncesine giden Çin Hattı ve Ebru, çağdaş bir yorum ile sanatseverlerin beğenisine sunulmaktadır.

Uzun yıllardır tanıdığım, İstanbul'daki hocalardan Hat icazeti bulunan Haji Noor Deen Mi Guang Jiang, tabiattan doğal kesitler sunan Barut ebruları üzerine, Çin usulü fırça ile Arap alfabesini kullanarak, eserler ürettik. Bu kâğıtlar kökeni iki bin yıl öncelerine kadar giden geleneksel bir yöntemle kumaşlarla birleştirildi.

Günümüzde tekrar büyük önem kazanan, yepyeni devasa projelerinin hayata geçirileceği İpek Yolu'na ve Çin ile Türkiye arasında gelişen olumlu dostluk ilişkilerine sanatsal bir katkıda bulunmanın hazzını yaşıyoruz.

**Hikmet BARUTÇUGİL**

## 丝绸之路

丝绸之路的历史大约有1500年之久；丝绸之路是古代连接中西方的重要商道，同时也是各种思想、宗教、军事、文化交流的通道。人们通过这条古商贸要道在各方面进行相互的沟通和文化的传播，因此，丝绸之路在人类历史上具有非常显著的地位。通过丝绸之路将商品贸易和文化信息传播到西方和欧洲国家的同时，也促进了社会各个方面的交往和沟通，在同西方国际关系中发挥了重要的功能，这其中丝绸之路起到了相互共融的作用。西方国家欣赏和接纳璀璨的东方文化，这对当代文明的形成具有非常重要的作用。

纸和纸本艺术（如湿拓画，书法等）也通过丝绸之路传播到了西方。中国书法和湿拓画同样具有悠久的历史，如今艺术家们用现代的手法来创作优美的作品，供人们欣赏。

哈吉·努伦丁·米广江是我多年的好朋友，他在伊斯坦布尔获得了“伊扎宰”（阿拉伯文书法家资格认定证书），我们两个艺术家一起共同创作作品。哈吉·努伦丁·米广江在我事先创作好的湿拓画纸上使用中国传统的阿拉伯文书法艺术手法书写作品，并以自然美的形式呈现。之后在湿拓画的四周，使用具有 2000 年历史的中国传统手工艺进行装裱，两种艺术的结合使整幅作品相得益彰、美妙绝伦。

我们俩很高兴以这两种艺术想融合的方式为古老的丝路文化做贡献，通过这次合作从中也可以看到丝绸之路在今天仍然发挥着作用。本次展览之后我们将有新的大型合作项目，以此来发展中国和土耳其土两国人民之间的友好关系。

**Hikmet BARUTÇUGİL**



## طريق الحرير

يمتد تاريخ طريق الحرير الى ما يقرب من 1500 عام. وبالإضافة الى كون طريق الحرير هو طريق تجاري يربط بين الصين وأوروبا، كان مسارًا وطريقًا تتبعه الأفكار والأديان والجيوش أو الثقافات المختلفة والحكماء والمسافرين الذين ينقلون هذه التجارب الثقافية. لذلك فلهذا الطريق مكان مهمة جدا في تاريخ البشرية. كما قام طريق الحرير، الذي ينقل المنتجات والمعلومات إلى البلدان الغربية، بوظائف اخرى أيضاً. حيث لعبت هذه المنتجات دورا هاما في تنظيم العلاقات الدولية في الغرب. كما وضمن هذا الطريق تعرف الدول الغربية بالثقافة الشرقية وشارك في مرحلة بالغة الأهمية في تشكيل الحضارة الحديثة.

وقد وصل الورق وفن الورق (مثل الخط والأبرو) الى الغرب عبر طريق الحرير ايضاً.

يتم تقديم الخط الصيني والأبرو الذي يعود جذوره الى عصور ماضية الى عشاق الفن بتعابير وتفسيرات جديدة ومعاصرة.

قمنا بتقديم فن مع الخطاط حاج نور الدين مي قوانج جيانغ والذي أعرفه منذ سنوات طويلة والحاصل على إجازة الخط من الأساتذة في اسطنبول الذي يقوم بتقديم بالمقاطع الطبيعية على ابرو البارود باستخدام الفرشاة على الاصول الصينية والأبجدية العربية. وقد إندمج هذا الورق مع القماش بطريقة تقليدية تمتد جذورها الى الفى سنة.

نعيش اليوم فخر وسعادة المشاركة بفننا مع طريق الحرير الذي كسب مرة اخرى أهمية كبيرة في يومنا هذا والذي تم إحياء مشاريعه الجديدة الضخمة وعلاقات الصداقة المتطورة بين الصين وتركيا.

حكمت باروتجوغيل

## SILK ROAD

The history of the Silk Road goes back approximately 1500 years. The Silk Road is a path that links China and Europe and used as a trade route throughout history. It has also been a path, which used by ideas, religions, armies or different cultures and wise people and travelers who convey these cultural experiences. Therefore, it has a very important place in human history. The Silk Road, which transports products and information to the countries in the west and Europe, has also had other duties. These products played an important role in regulating international relations in the West. The Silk Road also allowed recognition of Eastern cultures in Western countries and it has a very important stage in the formation of today's civilization.

The paper and paper arts (such as ebru, calligraphy etc.) were also reached to the West via the Silk Road. The Chinese calligraphy and Ebru, whose origins go back for centuries, are presented to art lovers with a contemporary interpretation.

Haji Noor Deen Mi Guang Jiang, whom I have known for many years, is one of the masters in İstanbul who holds a Calligraphy icazet (recognition). Haji Noor Deen Mi Guang Jiang and I, produced art works by using Chinese style brush and Arabic alphabet on Barut ebru papers, which offer natural sections of nature. These papers were combined with fabrics in a traditional way and the roots of this tradition extend back to 2000 years.

We have the pleasure to contribute in an artistic way to the Silk Road, which has an important role today again and will produce new mega projects, and also to the positive friendly relations between China and Turkey.

Hikmet BARUTÇUGİL





Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

Hikmet Barutçugil



Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

Hikmet Barutçugil

# Hikmet Barutçugil

1952'de Malatya'da doğan Hikmet Barutçugil, 1973'de İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi, Uygulamalı Endüstri Sanatları Yüksek Okulu'nda tekstil eğitimine başladı. Yükseköğreniminin ilk yılında tanıdığı ve öğrencisi olduğu Prof. Emin Barın'ın teşvikiyle hat sanatına ilgi duydu. Hat sanatı ile ilgili çalışmalarına başladığı sırada ebru sanatını fark eden ve içindeki dinamizmi keşfeden Barutçugil'in bu sanata duyduğu sevgi kısa zamanda tüm benliğini sardı. Öğrencilik yıllarında araştırmalarını tek başına sürdürüp kendisini geliştirdi.

1977'de Akademi'den tekstil desinatörü olarak mezun olduktan sonra çalışmalarını ebru üzerine yoğunlaştırdı. 1978-1981 yılları arasında ihtisas için gittiği Londra'da araştırma ve çalışmalarını aralıksız sürdürdü. Akademik eğitimden aldığı sanat altyapısını kadim sanatlarla birleştirerek yepyeni ufuklar açtı. Geleneği geçmişten geldiği gibi yaşatırken, çağdaş yorumları ile ilgi alanını son derece farklı mecralara çekti.

Ebruyu her zaman bir bilim dalı gibi görüp geliştirmeyi hedefleyen sanatçı, bu sanatı yaşatmak için yaşamının gereğine inandığından, günlük kullanım araçlarından iç mimaride kullanılan malzemelere kadar birçok ürün geliştirdi. Daha önce görülmemiş ebru yöntemleri denedi. Literatüre Barut Ebrusu olarak bilinen ebru türünü bulan kişi olarak geçti.

Türk Ebru Sanatını tanıtmak ve yaymak amacı ile yurtiçi ve yurtdışında 110 kişisel ve 104 karma sergi ile 169 kurs ve seminer, 99 konferans ve uygulamalı ebru gösterimi ile 6 sanat terapisi gerçekleştirdi. Birçok Sanat

Akademisi'nde dersler verdi. Hikmet Barutçugil'in eğitim faaliyetleri halen Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Geleneksel Türk Sanatları Bölümü; Ebristan, Salacak (İstanbul Ebru Evi), TBMM Milli Saraylar Geleneksel Sanatlar merkezinde devam etmektedir. Uluslararası birçok ödülleri olan Barutçugil'in bunlara ek olarak, London British Museum başta olmak üzere dünyaca ünlü bazı müzelerde ve özel koleksiyonlarda sürekli olarak sergilenen eserleri bulunmaktadır. Hikmet Barutçugil, London School of Economic sience'in düzenlediği Art in Action sanat festivalinde "BEST OF THE BEST" (2012 ve 2016) ödülünü alan ilk ve tek Türk sanatçıdır. Bu tür çalışmalarından dolayı 2016 yılında, Üsküdar Üniversitesi tarafından 'Fahri Doktora' unvanına layık görülmüştür.

Ebru sanatı ile ilgili birçok TV programına katıldı, kongrelere bildiriler verdi. Hikmet Barutçugil'in yayınlanmış birçok mülakat ve makalelerinin yanı sıra otuz yedi kitabı bulunmaktadır.

Gelecek yüzyılların sanatçılarına yön ve ilham verecek eserleri bu günden planlamak amacıyla 1830'lu yıllardan kalan tarihi bir konağı Ebru evi haline getirip yaşayan bir "müze - galeri"ye dönüştürmüştür. "Ebristan" İstanbul Ebru Evi'nde halen kâğıt, kumaş, seramik, cam, ahşap gibi malzemeler üzerine ebru çalışmalarına devam etmekte; hat, tezhip, minyatür, cilt gibi diğer geleneksel sanatları da uygulayarak sürdürmektedir.

www.erbistan.com

E-mail: erbistan@erbistan.com

# 艾赫麦特·希克梅特·巴鲁特金居尔

1973年，巴鲁特金居尔作为应用工艺美术学院的首届学生，开始在艾明·巴仁教授的指导下学习伊斯兰书法，在那时他初次接触到了湿拓画艺术，并激发了他强烈的创作热情。1977年获得纺织设计学位后，巴鲁特金居尔决定成为一名职业湿拓画画家，1978年至1981年他来到伦敦学习抽象艺术。巴鲁特金居尔为湿拓画这一传统艺术注入了先进创作技法，并且拓展了这一传统装饰艺术表现载体，如内饰，器具，服装，使大众体会到了湿拓艺术之美。他的湿拓画绘制技艺独树一帜，以他的名字巴鲁特湿拓画而闻名。

他多次在美国，加拿大，澳大利亚，德国，荷兰，丹麦，西班牙，奥地利，英国，埃及，突尼斯，瑞典，斯洛文尼亚，黎巴嫩，爱沙尼亚，波斯尼亚，保加利亚，斯洛伐克，科威特，波多黎各，孟加拉国，新加坡，法国，摩洛哥，德国，叙利亚，约旦，巴基斯坦，印度，巴林，坦桑尼亚，越南，意大利，卡塔尔，芬兰，中国，伊朗，泰国，哥伦比亚，捷克举办各项传统艺术活动以及展览，短期课程以及论坛为湿拓艺术重新出现在艺术爱好者的眼中做出了巨大贡献。并且，他多次在报纸杂志上发表文章，参与电视节目，获得了广泛赞誉。他在全球举办了超过170场讲座，难以计算的课程以及研讨会。巴鲁特金居尔举办或参与了超过238次展览，其中119次在海外举办。希克梅特·巴鲁特金居尔是第一位获得伦敦经济学院主办的艺术节最优秀大奖的土耳其艺术家，他曾于2012年与2016年两次获得该奖项。

他的作品被多家博物馆收藏，包括不列颠博物馆（英国，伦敦）。巴鲁特金居尔出版了39部著作。包括：《大理石湿拓画》，《爱立夫》，《无限的色彩》，《水中舞蹈的颜色》，《水之梦：湿拓画》，《黑与白：湿拓画》，《湿拓中的伊斯坦布尔》，《美丽的花》，《第六届国际湿拓艺术大会作品集》（全六册）等。

巴鲁特金居尔现在在米玛·希南美术大学（土耳其伊斯坦布尔）土耳其传统艺术系担任讲师。

巴鲁特金居尔在他在艾布瑞斯坦的艺术中心开设了湿拓画工作室以及包括书法，细密画，装饰画，书籍装订等传统艺术工作室。



## حكمت باروتجوغيل

ولد حكمت باروتجوغيل سنة ٢٥٩١ في مدينة مالاطيا ، وبدا دراسته في أكاديمية اسطنبول للفنون الجميلة سنة ٣٧٩١ في المعهد العالي للفنون التطبيقية الصناعية وتلقى دراسة النسيج هناك. وفي السنة الاولى في دراسته العليا وبشجيع من استاذة البروفيسور أمين بارن، الذي كان على معرفة به، بدأ بالاهتمام بفن الخط. أثناء بدء باروتجوغيل بالأعمال المتعلقة بفن الخط إنتبه لفن الأبرو واكتشف الديناميكية الموجودة فيه فأخذ حبه لهذا الفن موقعه في ذات الفنان في فترة قصيرة. فإستمر في أبحاثه في سنوات الدراسة ليطور نفسه بنفسه.

بعد تخرجه من الأكاديمية سنة ٧٧٩١ كمصمم منسوجات قام بتكثيف أعماله في فن الأبرو. وخلال سفره الى لندن للتخصص خلال الأعوام ٨٧٩١ - ١٨٩١ إستمر في أبحاثه وأعماله بدون توقف. لقد قام بدمج البنية التحتية للفن التي تلقاها من دراسته الأكاديمية بالفنون القديمة ليفتح آفاق جديدة. فقد حافظ على الفن التقليدي القادم من الماضي وأحياه وقام بتوجيهه الى إتجاهات مختلفة للغاية بتفسيراته المعاصرة.

لقد رأى الفنان فن الأبرو دائماً كفرع من فروع العلم وسعى في تطويره وآمن بضرورة إحيائه، فقام بتطوير العديد من المنتجات لإحياء هذا الفن بدءاً من الآلات المستعملة يومياً الى المواد المستعملة في الهندسة المعمارية الداخلية. وقام بتجربة طرق أبرو لم يجرب من قبل. وهو الشخص الذي إكتشف طريقة الأبرو المعروف بأدب الأبرو البارود.

ويهدف التعريف عن فن الأبرو التركي ونشره قام الفنان بتنظيم ٠١١ معرض شخصي و ٤٠١ معرض مشترك داخل وخارج البلد و ٩٦١ دورة تدريبية وحلقة دراسية و ٩٩ مؤتمر وعرض ابرو تطبيقي و ٦ دورات للعلاج الفني. وقام بإلقاء الدروس في العديد من الأكاديميات الفنية. وما زالت النشاطات التعليمية للفنان حكمت باروتجوغيل مستمرة في جامعة معمار سنان للفنون الجميلة في قسم الفنون التركية التقليدية وفي ابريستان (بيت اسطنبول للأبرو) في سالاجاك وفي مركز الفنون التقليدية في القصور الوطنية لمجلس الأمة التركي. إضافة الى حصول باروتجوغيل على العديد من الجوائز الدولية، له أعمال معروضة بصورة مستمرة في بعض المتاحف والمعارض والمجموعات الخاصة المشهورة عالمياً وفي مقدمتها المتحف البريطاني في لندن.

حكمت باروتجوغيل هو أول فنان والفنان التركي الوحيد الحاصل على جائزة «BEST OF THE BEST» (٢٠٢١ و ٢٠٢٢) في مهرجان الفن في العمل الذي تم تنظيمه من قبل مدرسة لندن للعلوم الاقتصادية. وفي عام ٢٠٢٢ قامت جامعة اوسكودار بمنحه عنوان وشهادة «الدكتوراه الفخرية» تقديراً لأعماله هذه. إشتراك في العديد من البرامج التلفزيونية المتعلقة بفن الأبرو وقدم المقالات للمؤتمرات. إضافة الى العديد من المقالات واللقاءات المنشورة للفنان حكمت باروتجوغيل، لديه سبعة وثلاثون كتاباً منشوراً.

ويهدف التخطيط منذ هذا اليوم لتقديم الوجهة والإلهام لفناني القرن القادم عبر هذه الأعمال، قام بتحويل قصر تاريخي يعود تاريخه الى سنة ٣٨١ الى بيت لفن الأبرو ليحوّله الى «متحف - معرض» حي. وما زالت أعمال فن الأبرو على الورق والقماش والسيراميك والزجاج والاشخاب والفنون التقليدية الاخرى مثل الخط والتذهيب والمصغرات والتجليد مستمرة في ابريستان (بيت اسطنبول للأبرو).

## Hikmet Barutçugil

In 1973, as a first year student at the Department of Textiles, School of Applied Industrial Arts, Barutçugil, while starting to study Hüsn-i Hat (Islamic calligraphy) under the guidance of his professor Dr. Emin Barın, first encountered Ebru, for which he quickly developed a burning passion. After receiving his degree in Textile Design in 1977, Barutçugil decided on career in Ebru and carried his interest to London, where he conducted his postgraduate studies in abstract art between 1978 and 1981. Barutçugil transfused progressive methods with the classical manners of Ebru and applied time-tested motives of this decorative art on a multitude of functional media, e.g. interior surfaces, gadgets, and clothes, thus introducing the majestic beauty to the general public. His technical trials resulted in a unique line of Ebru, now known by his name as Barut Ebru.

He has contributed to hundreds of events and exhibitions on traditional arts, given short-term courses and seminars in the USA, Canada, Australia, Germany, The Netherlands, Denmark, Spain, Austria, England, Egypt, Tunisia, Sweden, Slovenia, Lebanon, Estonia, Bosnia, Bulgaria, Slovakia, Kuwait, Porto Rico, Bangladesh, Singapore, France, Morocco, Germany, Syria, Jordan, Pakistan, India, Bahrain, Tanzania, Vietnam, Italy, Qatar, Finland, China, Iran, Thailand, Colombia and Czech Republic to encourage re-emergence of Ebru in the minds of art lovers. During this journey, he has also provided a multitude of articles for newspapers

and magazines attended numerous TV programs and received numerous awards. He has given more than 170 lectures worldwide, conducted countless courses, and seminars. Barutçugil has opened or participated in more than 238 exhibitions, 119 of them abroad. Hikmet Barutçugil is the first Turkish winner Art in Action art festival's "BEST OF THE BEST" prize 2012 and 2016 organized by London School of Economic Science.

His works can be seen in many museums, including one at the British Museum (London, UK). Barutçugil has published thirty-nine books. Some of them are; "Traume auf Wasser", "The Marble Of Ebru", "Alif", "Infinity of Colors", "Colors Dancing on Water", "The Dream of Water: Ebru", "Suyun Rüyası Ebru", "Black and White Ebru", "Symmetry", "Efsun Flowers", "Ebristanbul", "Ebristan'dan Yeşerenler", "His Compassion", "Battal'dan Baruta Ebruvan", "Türklerin Ebru Sanatı", "Ebrulü Mardin", "6th International Ebru Congress in catalogs (6 books), "Suyun Rüyası Ebru - Yaşayan Gelenek", "Suyun Rüyası Ebru - Yeni Arayışlar" and "Esmâ - i Hüsnâ"

Barutçugil is a lecturer at the department of Traditional Turkish Arts, Mimar Sinan University of Fine Arts (Istanbul, Turkey).

He conducts workshops on marbling and other traditional crafts like calligraphy, tezhip (illumination), miniature painting, and book binding at his art centre, Ebristan.



# Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

Haji Noor Deen Mi Guang Jiang, Arap hat sanatının tanınan ustalarından biridir.

1963 yılında Çin'in Shandong Eyaleti, Yucheng'de doğdu. 1997 yılında Haji Noor Deen, Mısır'daki Arap Hattat Sertifikası'na layık görüldü ve bu prestijli ödülle onurlandırılan ilk Çinli kişi oldu.

2000 yılında, Noor Deen, Çin'de Zhengzhou İslam Koleji'nde ilk düzenli ve sistemik Arapça Kaligrafi kursunu açtı ve eğitim verdi.

2005 yılında, Tanrı'nın Doksan Dokuz Adları" adlı eserini British Museum, İslam Sanatı galerisinde sergilenmek üzere aldı.

Haji Noor Deen, ABD'deki Georgetown Üniversitesi tarafından hazırlanan "Dünyadaki 500 En Etkili Müslüman, 2018'e kadar dünya" listesinde yer aldı.

Profesör Haji Noor Deen, 11 Ekim 2016 tarihinde, Dubai İslami Ekonomi Geliştirme Merkezi'nin 2016 İslami Ekonomi Ödüllerinde İslam Sanatları kategorisinde ödüle layık bulundu.

Haji Noor Deen, 2017 yılında, İstanbul'da, Hasan Çelebi Hoca, Davud Bektaş, Ferhat Kurlu ve Ahmed Kocak isimli ustalar tarafından hat icazeti ile onurlandırıldı. Osmanlı Hat Okulu tarafından onurlandırılan ilk Çinli Kaligraf oldu.

Çalışmaları dünya çapında, genellikle ilk Çinli / Arap sanatçı olarak sergilendi ve British Museum, San Francisco Asya Müzesi, İskoçya Ulusal Müzesi ve

Harvard Üniversitesi Sanat Müzesi gibi birçok müzenin daimi koleksiyonları için satın alındı.

Haji Noor Deen, olağanüstü ustalığı, zekası ve eşsiz yeteneğini kitlelerle buluşturması ve sanatını sergilemesi için, Pekin Üniversitesi, Harvard Üniversitesi, Cambridge Üniversitesi, Kaliforniya Üniversitesi, Berkeley, Boston Üniversitesi ve Katar İslami Kültür Merkezi (FANAR) gibi dünyanın dört bir yanındaki en prestijli enstitülerden ders ve workshop davetleri aldı. Eserlerini, ABD, İngiltere, Kanada, İrlanda, Avustralya, Singapur, Birleşik Arap Emirlikleri, Katar, Mauritius, Kuveyt, Cezayir, Mısır, Türkiye, İtalya, Suudi Arabistan, Güney Afrika, Hindistan, Pakistan, Malezya ve Özbekistan'da sergiledi. Haji Noor Deen, zamanının çoğunu öğrencileri Arap hat sanatı alanında eğiterek geçirdi. Yıllar boyunca, birçok öğrencisi başarılı hattatlar haline geldi. Copybook of Arabic calligraphy, Arabic Calligraphy Correspondence, Appreciation of Arabic Calligraphy - 600 Types of Familiar Bismillah, Arabic Calligraphy in the Chinese Tradition, Q&A of Islamic Art and The Study of Arabic Calligraphy in Chinese Tradition adlı kitapları yazdı. Haji Noor Deen, halen Kur'an ve Arap hat teorisi el yazmaları üzerinde çalışmaktadır.

Noor Deen, İslam sanatında ve geleneksel düşüncede modern bir izleyici kitlesine muazzam miktarda bilgi sunarken, çalışmasının odak noktasında, hem Çin hem de Arap sanatlarını benzersiz bir şekilde birleştiren ustaca kaligrafik bir teknik yer alıyor.

Atölyeler, konferanslar, sanat gösterileri ve sergiler için Haji Noor Deen'e ulaşabilirsiniz.

www.hajinoordeen.com

E-mail: noordeen@163.com

## Artist Mi Guang Jiang

著名阿拉伯文书法家哈吉·努伦丁·米广江，出生于1963年，中国山东省禹城人。

1997年，米广江在埃及获得阿拉伯文书法家证书，是中国荣膺此证书的第一人。

2000年，米广江在郑州伊斯兰经学院开办阿拉伯文书法函授，是中国首次开设阿拉伯文书法系统教育第一人。

2005年，米广江的作品“真主的99个尊名”，被大英博物馆收藏。

米广江从2009年至2018年连续九年被美国乔治城大学评为“世界最具影响力的500位穆斯林。”

2016年10月11日获得全球伊斯兰经济奖。

2017年在伊斯坦布尔获得哈桑·哲莱比、达吾德·拜格塔什、法雷哈德·古雷鲁、艾哈迈德·古嘉格诸位老师颁发的阿拉伯文书法“伊扎宰”证书，成为中国首位在土耳其获得奥斯曼流派传承的书法家。

米广江长期致力于阿拉伯文书法教育事业，治学严谨，多年来培养出了大批的优秀书法家。合著有《阿拉伯文行书字帖》，专著有《阿拉伯文书法函授教材》（全三册）、《阿拉伯书法艺术赏析——泰斯米著名写法600种》、《中国风格阿文书法精选》、《伊斯兰艺术问答》、《中国传统阿拉伯文书法艺术研究》。目前主要从事《古兰经》手抄本和阿拉伯文书法方面的理论研究。

米广江堪称一流的阿拉伯文书法家。世界各地知名的博物馆如大英博物馆、旧金山亚洲艺术博物馆、苏格兰国家博物馆以及哈佛大学艺术博物馆等收藏和展出了米广江的许多精美独创作品。

米广江具有非凡的智慧和卓越的艺术手法以及独特的创作才能和技艺。备受世界上许多知名学府、艺术权威机构的推崇和邀请，曾应邀到北京大学、哈佛大学、剑桥大学、加州大学伯克利分校、波士顿大学、卡塔尔伊斯兰文化中心（凡纳雷）等。也曾应邀多次在英国、美国、加拿大、爱尔兰、澳大利亚、新加坡、阿联酋、卡塔尔、毛里求斯、科威特、阿尔及利亚、埃及、土耳其、意大利、沙特、南非、印度、巴基斯坦、马来西亚、乌兹别克斯坦等国家讲学、现场示范以及举办书法展览等系列活动。

米广江的作品将阿拉伯文书法艺术和中国书法艺术巧妙地融为一体，别具风格，独特匠心，他的艺术风格达到了很高的境界，把伊斯兰文化艺术和传统理念带给了现代的观众。



## السيرة الذاتية للحاج نور الدين مي قوانج جيانج

يعتبر الحاج نور الدين مي قوانج جيانج أستاذاً بارزاً مجدداً في الخط العربي. ولد الحاج نور الدين عام ٣٦٩١ في يويتشانغ من مقاطعة شانغونغ في الصين.

حصل الحاج نور الدين عام ٩٩١ علي إجازة في الخط العربي من مصر، وأصبح أول صيني يكرم بجائزة رفيعة. في عام ٢٠٠٢ استطاع الحاج نور الدين ان يؤسس في جامعة العلوم الإسلامي بمدينة تشنغتشو في الصين فرعاً متخصصاً في تعليم الخط العربي علي وفق منهج تريوي منتظم ويعتبر الوحيد والاول في الصين .

في عام ٥٠٠٢ اقتنى المتحف البريطاني لوحة بأسماء الله الحسنى وعرضها في معرض الفن الإسلامي. في ١١ أكتوبر ٢٠٠٢ فاز الحاج نور الدين بجائزة الاقتصاد الإسلامي العالمي وقدمت له شهادة تقديره عن فئة الفن الإسلامي بدبي ، الامارات العربية المتحدة.

وعلي مدى تسعة سنين متتالية من ٩٠٠٢ الي ٨١٠٢ اعتبرت جامعة جورجيتاون الامريكية الحاج نور الدين ضمن أهم ٥٠٥ شخصية إسلامية عالمية لها تأثيرها الفاعل .

حصل على الاجازة في خطي الثلث والنسخ على يد الاساتذة حسن جليبي وداود بكتاش وفرهاد قورلو وأحمد قوجاق في استانبول وبذلك أصبح أول خطاط صيني ورث المدرسة العثمانية في الخط عام ٧١٠٢ .

عرضت أعماله الفنية في العديد من المتاحف و المعارض الدولية حول العالم ومن ضمن تلك المتاحف: المتحف البريطاني، ومتحف أصلان في سان فرانسيسكو، والمتحف الوطني في سكوتلاندا، ومتحف الفن في جامعة هارفارد الخ.

يهتمّ الحاج نور الدين بقضايا الثقافة والتربية والتعليم على المدى الطويل والبحث والتدريب لإعداد الكثير من الخطاطين المتميزين منذ سنوات.

صدر للحاج نور الدين أربعة مؤلفات وهي:

– "دراسة تعليم الخطوط العربية بالمراسلة" (ثلاثة مجلدات)

– "تذوق فن الخط العربي --- أشهر الكتابات للبسملة بستمائة شكل مختلف"

– "مختارات من الخط العربي بالأسلوب الصيني"

– "الأسئلة والأجوبة عن فن الإسلام".

– و " دراسات الخط العربي بالأسلوب الصيني التقليدي"

كما اشترك في تأليف كتاب «دفتر الخط العربي لتحسين خط الرقعة»

اليوم الحاج نور الدين باحث متخصص في مخطوطات القرآن الكريم نظريا و فنيا ما يتصل بالخط العربي

يتمتع الحاج نور الدين بخصائص الفنان المبدع البارح في قدرته الفريدة علي اظهار الفن العربي الاسلامي بروح صينية وتقريبها للمشاهدين ، وهو ما شجع الكثير من المؤسسات التعليمية والتربوية الكبرى في العالم بدعوته لإلقاء المحاضرات وادارة الورش الفنية منها جامعة بكين ، وجامعة هارفرد ، جامعة كامبريدج، جامعة كليفورنيا ، وجامعة بريكلي وجامعة بوسطن، ومركز قطر الثقافي الاسلامي (فنا) الخ. أقام الفنان الحاج نور الدين العديد من المعارض الفنية في مختلف البلدان مثل بريطانيا و أمريكا و كندا و أيرلندا و

أستراليا و سنغافورة و الإمارات العربية المتحدة و قطر وموريشيوس والكويت والجزائر و مصر وتركيا و إيطاليا و السعودية و جنوب افريقيا و هند و باكستان و ماليزيا و أوزبكستان الخ.

استطاع الحاج نور الدين ان يقدم فكرة واضحة وجميلة عن الفن الإسلامي وعن التراث الاسلامي الي المشاهد المعاصر.

يتميز عمله بتقنية عالية في انواع الخط العربي وخصوصيتها أنها بالاسلوب الصيني ، قدمها بشكل فريد عندما دمج الفن الصيني بالفن العربي ، وهذه تجربة لم يسبقه بها احد من الفنانين .

جَنَدَ طاقاته الفنية لرفد العالم العربي والاسلامي والغربي واقامة المعارض الفنية وورشات الخط العربي للكبار والصغار.

## Haji Noor Deen Mi Guang Jiang

Haji Noor Deen Mi Guang Jiang is a renowned master of Arabic calligraphy.

He was born in 1963, in Yucheng, Shandong Province in China.

In 1997, Haji Noor Deen was awarded the Certificate of Arabic Calligrapher in Egypt, becoming the first Chinese person to be honored with this prestigious award.

In 2000, Noor Deen initiated & taught the first regular and systemic Arabic Calligraphy course at the Zhengzhou Islamic College in China.

In 2005, a piece named “ The Ninety-Nine Names of God” was acquired by The British Museum to be displayed in their gallery of Islamic Art.

Haji Noor Deen was included in the list of “Top 500 Most Influential Muslims of 2009 to 2018 in the world” by Georgetown University, USA.

On 11 October, 2016, Professor Haji Noor Deen was awarded the Dubai Islamic Economy Development Centre 2016 Islamic Economy Award in the category of Islamic Arts.

In 2017 Haji Noor Deen was honored with an Arabic Calligraphy Certificate, called Ijaza, by Master Calligraphers, Hasan Çelebi Hoca, Dawood Bektash, Ferhat Kurlu and Ahmed Kocak Hoca in Istanbul, Turkey. He was the first Chinese Calligrapher to be honored by the Ottoman Calligraphy School.

His work has been displayed around the world, often as the first Chinese/Arabic artist, and has been acquired for the permanent collections of many museums including

The British Museum, San Francisco Asian Museum, National Museum of Scotland and Harvard University Art Museum.

Noor Deen's extraordinary mastery and genius along with his unique ability to spectacularly present his craft to an audience has brought him lecture and workshop invitations from some of the most prestigious institutions across the globe, including: Peking University, Harvard University, Cambridge University, University of California, Berkeley, Boston University, and Qatar Islamic Cultural Centre (FANAR). He has exhibited his work in the U.S.A., UK, Canada, Ireland, Australia, Singapore, The United Arab Emirates, Qatar, Mauritius, Kuwait, Algeria, Egypt, Turkey, Italy, Saudi Arabia, South Africa, India, Pakistan, Malaysia and Uzbekistan.

Haji Noor Deen has spent most of his time educating students in Arabic calligraphy. Over the years, many of his students have become successful calligraphers. In his lifetime, he has written the following books: a Copybook of Arabic calligraphy, Arabic Calligraphy Correspondence, Appreciation of Arabic Calligraphy - 600 Types of Familiar Bismillah, Arabic Calligraphy in the Chinese Tradition, Q&A of Islamic Art and The Study of Arabic Calligraphy in Chinese Tradition.

He is currently concentrating on research of manuscripts of the Qur'an and Arabic calligraphy theory.

He brings an immense amount of knowledge in Islamic art and traditional thought to a modern audience. The focus of his work is a masterful calligraphic technique which uniquely fuses both the Chinese and Arabic arts.

Haji Noor is available for workshops, lectures, art shows and exhibitions.



## Ebrû / Su Yüzü Resmi

Aşk ve sır dolu bir sanat olan Ebrû, kökleri yaklaşık bin yıl kadar eskilere gittiği tahmin edilen bir Türk sanatı olarak Orta Asya'da doğdu. İlk adı Çağatay'ca "Ebre" olan bu sanat İpek Yolu ile İrana geldi. Ebri (bulutumsu gibi) ya da abru (su yüzü) adını aldı. Anadolu'da ebrû olarak anılan sanat, Osmanlılar döneminde yaygın olarak kullanıldı. 17. yy.ın başlarında Türk Kâğıdı adı ile Avrupa'ya gitti.

Osmanlı'da Ebru sanatı; Yakın zamanlara kadar kitap, defter ciltlemenin yanı sıra hat sanatına zemin veya pervaz (kenar süsleme) olarak kullanılmıştır. Ayrıca resmi belgeler, devlet belgeleri ile çeşitli mühim anlaşmaların yazıldığı, özellikle girift desenli ve hafif renkli ebrulu kâğıtların zemin olarak tercih edildiği bir kullanım alanı bulmuştur. Buradaki amaç, belgenin üzerinde tahrifatın önlenmeye çalışılmasıdır.

## Ebrû'nun Yapılışı

Kitre gibi kıvamlaştırıcı bir zank ile suyun yoğunluğu artırılır. Toprak boya olarak bilinen tabiattaki suda erimeyen metal oksitler, sığır ödü ile ezilerek hazırlanır. Gül dalı ve atkuyruğundan yapılmış fırçalar yardımı ile kitreli suyun yüzeyine serpilir. Suyun üzerinde kontrolsüz açılan damlalar sonsuz renk ve zevk âlemini gözler önüne serer. Hiçbir müdahale yapılmadan elde edilen desenin adına "Battal Ebrusu" denir. Bir iğne yardımıyla çakıl taşlarına benzeyen battal ebrusu sağa sola, aşağı yukarı çizilerek değişik desenler elde edilebilir. Bunlar Taraklı, Gel-git, Şal Örneği, Bülbül Yuvası ve bunun gibi isimler alırlar. Ayrıca yine suyun üzerine daha kontrollü olarak renkler damlatılıp, lale, gül, karanfil,

Ebru sanatına, tarihi içinde, genellikle bir kâğıt süsleme sanatı olmuştur. Belirli desenler sürekli tekrarlanmış az da olsa bazı çeşitlemeler ve soyut çiçekler eklenmiştir. Çok uzun yıllara yayılan bu değişiklik ve yeniliklerle ebru, günümüze kadar gelmiştir. Ancak günümüzde büyük ve hızlı yenilikler yaşayan bu yöntemin yarınlara, bambaşka güzellikler içermeye eğilimindedir. Suda çoğunlukla kendi kendine oluşan ebru desenleri, insan hayal gücünü zorlayan soyut resimler gibidir. Bu soyut desenler, bazen resim, minyatür, gravür, yazı gibi diğer sanatlarla birleşerek değişik güzellikler ve yeni tür yorumlar elde edilmektedir.

sümbül, papatya... gibi soyut çiçekler ve resimler de yapmak mümkündür.

Ebru, bir resim sanatı olmakla beraber, resim sanatı olmaktan ibaret değildir. Aynı zamanda nükteli bir şiir, yumuşak bir ezgidir de... Ebru, gücü zaman üzerinde oynamaya yeten, dans eden bir figürdür-tıpkı adını telaffuz ederken olduğu gibi-: EBRU! Belki de yeryüzünde hiçbir sanat, adıyla bu kadar bağdaşmamış, bu kadar iç içe geçmemiştir. Suyun yalınlığı, renklerin düğünü, insanın duyguları, doğanın kusursuzluğu ebru sanatında buluşur. Ebru, fikre düştüğü ilk andan, gözle bulunduğu son ana kadar kendine has mistisizmini asla yitirmeyen bir ifade şeklidir.

## Wet拓画/水脸图片湿拓

Wet拓画是一种充满爱与隐居的艺术，作为一种土耳其艺术诞生于中亚，其根源估计可追溯到一千年前。原来察合台语名字叫“Ebre”的这个艺术以丝绸之路来到伊朗。被称为Ebri（像云）或Abru（水脸）。这种艺术在安纳托利亚被称为ebru，在奥斯曼帝国时期被广泛使用。在17世纪初，他以土耳其纸的名义前往欧洲。

奥斯曼帝国的Wet拓画艺术：直到最近，书籍、笔记本装订，以及作为阿拉伯文书法背景或谷仓（边缘装饰）的线条艺术被使用。此外，用于官方文件，政府文件和各种重要协议等错综复杂的图案和浅色花纹纸上。这里的目的是避免篡改文档。

Wet拓在其历史中经常是纸质装饰的艺术。某些模式可能会重复，但添加了一些变化和抽象花。随着这些变化和创新已经传播多年，Wet拓一直存在至今。如今，具有巨大而快速的创新这种方法，包括一个全新的美丽的明天。

水中大部分自己形成的Wet拓图案像强化人类想象力的抽象图案。这些抽象图案，有时与艺术，绘画，微型，雕刻，写作等艺术结合后，获得不同的美丽和新解释。

## Wet拓画制作

Wet拓画是一种充满爱与隐居的艺术，作为一种土耳其艺术诞生于中亚，其根源估计可追溯到一千年前。原来察合台语名字叫“Ebre”的这个艺术以丝绸之路来到伊朗。被称为Ebri（像云）或Abru（水脸）。这种艺术在安纳托利亚被称为ebru，在奥斯曼帝国时期被广泛使用。在17世纪初，他以土耳其纸的名义前往欧洲。

奥斯曼帝国的Wet拓画艺术：直到最近，书籍、笔记本装订，以及作为阿拉伯文书法背景或谷仓（边缘装饰）的线条艺术被使用。此外，用于官方文件，政府文件和各种重要协议等错综复杂的图案和浅色花纹纸上。这里的目的是避免篡改文档。

Wet拓在其历史中经常是纸质装饰的艺术。某些模式可能会重复，但添加了一些变化和抽象花。随着这些变化和创新已经传播多年，Wet拓一直存在至今。如今，具有巨大而快速的创新这种方法，包括一个全新的美丽的明天。

水中大部分自己形成的Wet拓图案像强化人类想象力的抽象图案。这些抽象图案，有时与艺术，绘画，微型，雕刻，写作等艺术结合后，获得不同的美丽和新解释。





## الأبرو | الرسم على سطح الماء

ولد فن الأبرو الذي يعد فناً مليئاً بالحب والأسرار، في اواسط آسيا كفن تركي ويقدر إمتداد جذوره الى حوالي ألف عام. هذا الفن الذي كان اسمه الأول باللغة الشاغانية «ابره» قدم الى ايران عبر طريق الحرير. وقد أخذ تسمية ابري (الغموض) او ابرو (سطح الماء). استخدم هذا الفن الذي يسمى في الاناضولابرو في عهد العثمانيين على نطاق واسع. وفي بداية القرن السابع عشر انتقل الى اوروبا باسم الورق التركي.

وقد إستخدم فن الابرو في العهد العثماني حتى وقت قريب في تجليد الكتب والدفاتر إضافة الى ارضيات أو إطر لفن الخط (تزيين الحافات). إضافة الى ذلك فقد وجد الابرو منطقة استخدام واسعة في تفضيل الورق المزين بالابرو بالألوان الخفيفة والنقشات المعقدة كأرضية في أوراق الوثائق الرسمية ووثائق الدولة والمعاهدات المختلفة المهمة. وكان الهدف هنا هو محاولة منع التلاعب في الوثائق. لقد كان فن الأبرو وعلى مر التاريخ فن تزيين الأوراق. وقد تكررت بعض النقشات بصورة مستمرة إضافة الى بعض التنوعات والزهور المجردة. وبهذا وصل فن الأبرو الى يومنا هذا مع التغيرات والتجديدات التي إمتدت على مر سنوات طويلة. إلا أن التجديدات الكبيرة والسريعة التي تطرأ على هذا الفن في يومنا هذا تميل الى غدٍ مشرقٍ وجميل لهذا الفن. نقشات الأبرو التي تتكون على الأغلب تلقائياً على سطح الماء تشبه لوحات تجريدية تفوق خيال الإنسان. فيتم الحصول على فن جميل وتعليقات جديدة بدمج هذه النقشات المجردة مع الفنون الاخرى مثل الصور والمصغرات والنقش المحفور والكتابات.

## تركيبية الأبرو

يتم زيادة قوام الماء باستخدام صمغ مثخن مثل الكثيراء. يتم طحن اوكسيد المعادن الذي لا يذوب في الماء الطبيعي والذي يعرف ايضاً بالدهان الترابي بمرارة الثور وتجهيزه. ويتم رشه على الماء الذي يحتوي على الكثيراء وذلك بمساعدة الفرش المصنوعة من فروع اغصان الورد وذيل الحصان. القطرات التي تتشكل على الماء بشكل حر تعرض عالم الالوان والأذواق الذي لا نهاية له أمام الاعين. تسمى النقشات التي تتشكل دون اي تدخل من أحد «ابرو خام». يتم توجيه الأبرو الخام الذي يشبه الحصى الناعم بمساعدة الابرة وتخطيط خطوط باتجاه اليمين والشمال والاعلى والاسفل للحصول على نقشات مختلفة. وتسمى هذه النقشات المشط والقادم والذاهب ونموذج الشال وعش البلبل وما شابهها من الاسماء. بعد ذلك يتم رش قطرات من تلك الالوان ولكن بطريقة موجهة ومسيطر عليها على الماء، وعمل رسومات وازهار مثل الورد والقرنفل والتوليب والزنبق والبابونج والسنبل والاقحوان.

ومع كون فن الأبرو فن للرسم، إلا أنه ليس عبارة عن فن رسم فقط ، فهو شعر موزون ولحن ناعم ايضاً. الأبرو هي الشخصية التي تكفي قوتها لتلعب وترقص على انغام الزمن وهو الشكل الذي يقدم رقصاته ، تماماً مثلما يحدث عندما نلفظ اسمه: أبرو ! وربما لا يوجد فن على وجه الارض يليق باسمه ويتداخل به مثل هذا الفن. بساطة الماء وعقد الالوان ومشاعر الانسان وكمال الطبيعة تلتقي في فن الأبرو. فالأبرو هو شكل الأفادة الذي لا يفقد عرفانه الخاص به ابداً إعتباراً من اللحظة التي يتبادر بها الى الأذهان لغاية آخر لحظة يلتقي بها بالاعين.

## Ebru / Water Surface Painting

Marbling, a traditional Turkish and Islamic art, originated in Central Asia and dates back to the fifteenth century. Marbling can be described briefly as water surface painting. The Turkish word ebru, meaning clouds, describes the artist's own inner world. The patterns which take shape on the water are fixed when they are transferred to paper or other materials, which are then used for a variety of purposes. As it is akin to abstract painting and contemporary graphic art, therefore marbling is often framed and hung as it is. The art came first to Iran via the "silk road," where it was called ebru, meaning "cloud" or "cloudy". It was also called abru which means "water-surface." Subsequently, the art moved toward Anatolia and was called "ebru" in the Turkish language. At about the early 17th century, tradesmen, diplomats and travellers who came to Turkey took this art to Europe, calling it "Turkish Paper." Marbling came to be used widely in Italy, Germany, France and England.

## Application of Ebru

Ebru, marbling or marbled paper is the art of creating marble-like patterns by means of transferring patterns that have been prepared on the surface of water onto paper. When the paint drops onto the surface of the water, it initially forms round shapes, which soon expand, resembling clouds in the sky.

In the preparation process, the density of the water is increased with thickening glue, such as gum tragacanth. Mineral pigments have been traditionally used in Ebru since very early times. These are natural dyes consisting of coloured soil containing metal oxides or they are obtained from coloured soil. Paints are prepared by mixing

Marbled paper was used to decorate calligraphy, whether as a background or as decorative fillers for the blank spaces left in the four corners of the page. This is clear evidence that the Turks perceived marbling primarily as a work of art. Within this scope, ebru has been framed and displayed like oil paintings since antiquity. The use of ebru as endpapers in fine bookbinding was an additional use of the art.

Marbling art developed an important place in Islamic art. Turks adopted Islam with great fervor and they attempted to express the Beauty of the Divine in all artistic disciplines. They searched for mystical beauty in architecture, music, and in functional ornamental art. Out of this interest grew art workshops and students were trained in the master/apprentice method. Nowadays, the art of marbling is gaining an important place via being used on different objects of daily life.

with ox gall. The paints are sprayed on the surface of the water with the help of a brush. Brushes traditionally used in Ebru are made of horsehair and rose branches. In the application of battal ebru, which is the oldest pattern we know, paints are dripped on the surface of the basin and then transferred onto the paper. All other patterns, such as, shawl, Nightingale's nest and combed ebru are derived from this design.

Besides visual grace, ebru presents us remarkable vision from macrocosm and microcosm. Also, the therapeutic characteristic of ebru is an unquestionable reality.





*Eserler*

作品 / الأعمال / Works of Art



Bismillahirrahmanirrahim

奉普慈特慈的安拉之名

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most Merciful.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

34.5 cm x 84.5 cm

2018



Es Selamu Aleykum

求主赐予你们平安

السلام عليكم

Peace be upon you.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

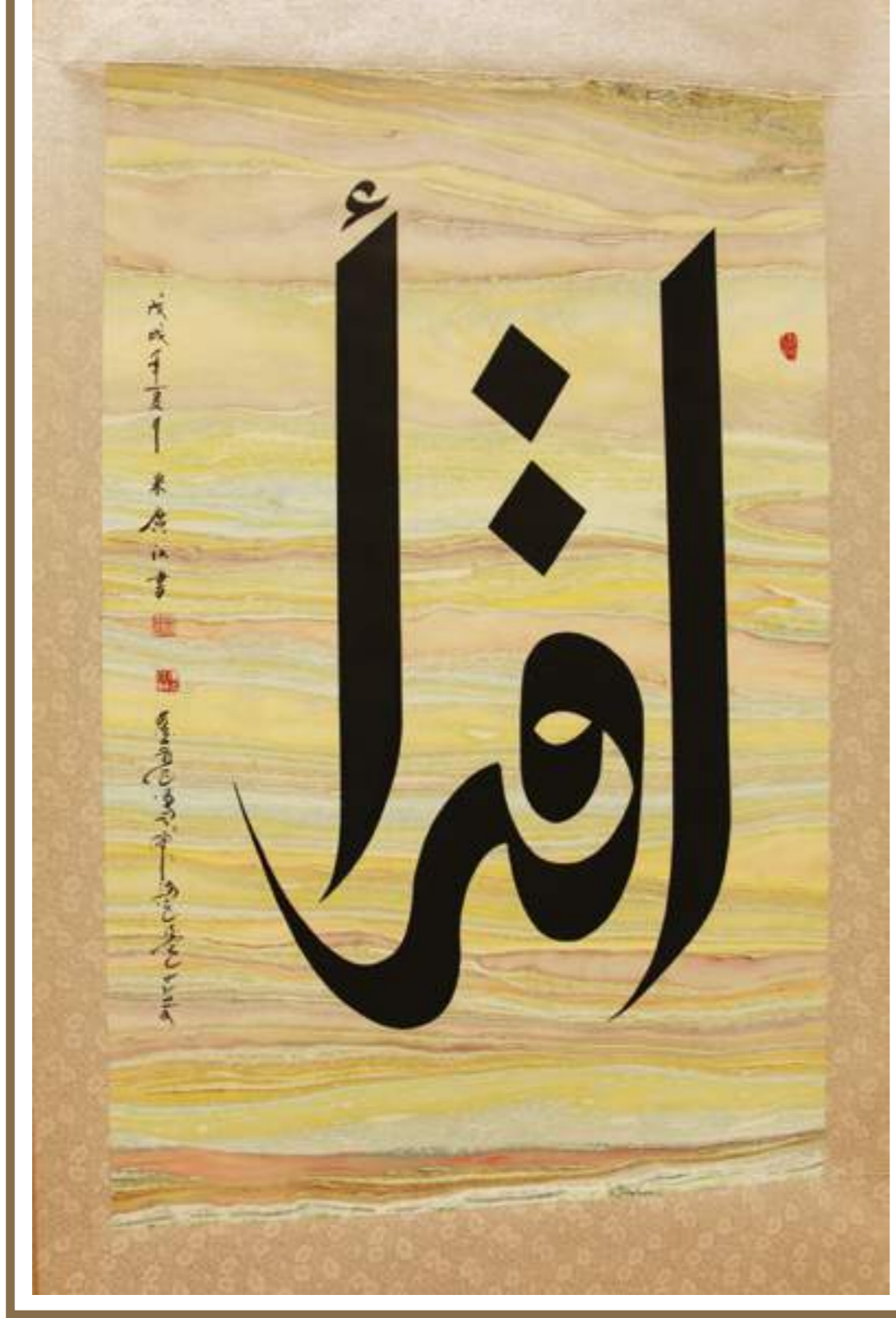
حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

28 cm x 47 cm

2018





Oku

Barut ebru üzerine mürekkep

你宣读

湿拓画墨笔

اقرأ

حبر على ورقة العبرو

Read

Ink on Barut Ebru paper

57 cm x 89 cm

2018



Allah Celle Celaluhu

Barut ebru üzerine  
suluboya ve mürekkep

安拉，他至高无上。

湿拓画墨笔

الله  
جل جلاله

حبر على ورقة العبرو

Great is His Majesty

Ink and watercolor on  
Barut Ebru paper

32 cm x 52.5 cm

2018





Muhammed S.A.V

穆罕默德（求主福安之）

محمد  
صلى الله عليه وسلم

Muhammed  
(Peace be upon him)

Barut ebru üzerine  
suluboya ve mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink and watercolor on Barut Ebru  
paper



32 cm x 52.5 cm

2018



Kalem Suresi  
(1-2) Nûn. Kalem ve (yazanların)  
onunla yazdıklarına andolsun.

努奈。以笔和他们所  
写的盟誓。

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

(With swear) to'nûn (letter)  
and pen and which they envelop

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

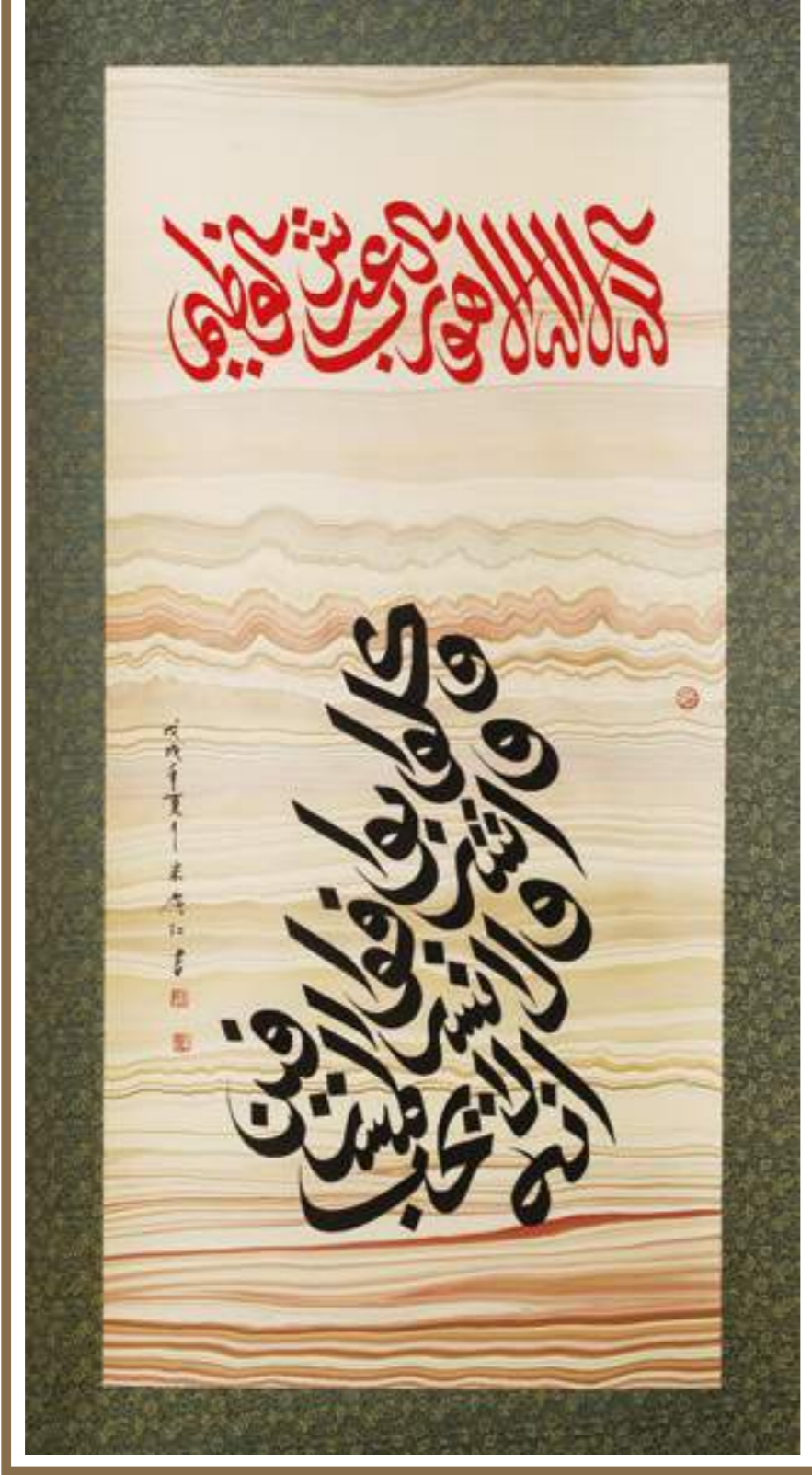
Ink and watercolor on Barut Ebru  
paper



42 cm x 87 cm

2018





Neml Suresi  
(26) Büyük arşın sahibi olan Allah'tan başka tanrı yoktur.”  
Araf Suresi (31) Yiyin için fakat israf etmeyin. Çünkü Allah israf edenleri sevmez.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

真主，除他外，绝无应受崇拜者，他是伟大的宝座的主。  
你们应当吃，应当喝，但不要过分，真主确是不喜欢过分者的。

湿拓画墨笔

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ  
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

حبر على ورقة الابرو

Allah, there is no deity except Him, Lord of the Great Throne  
Eat and drink and be not excessive. Indeed, He Allah likes not those who they commit excess.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

40.5 cm x 86 cm

2018



Subhanallah  
Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

赞主清静  
湿拓画墨笔

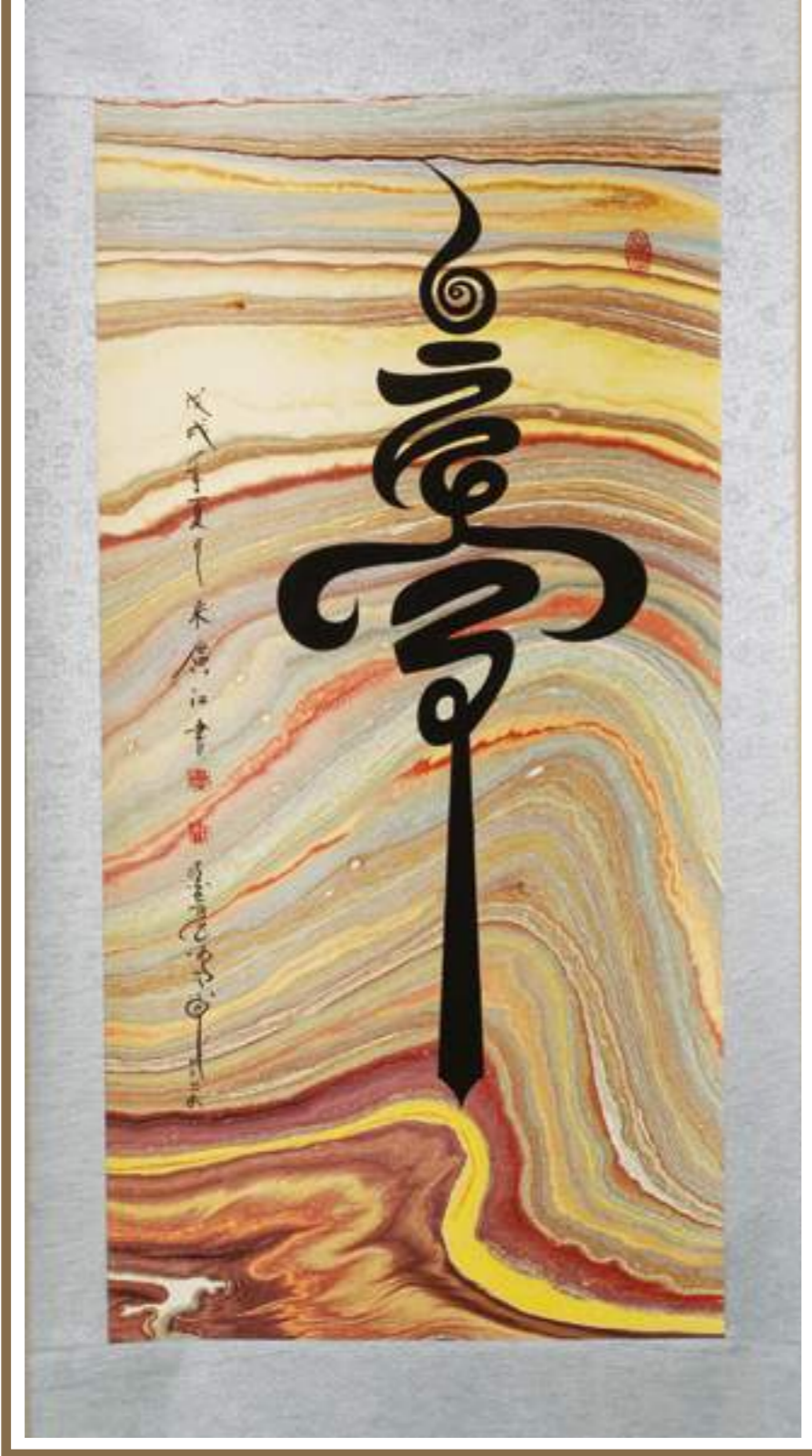
سبحان الله  
حبر على ورقة الابرو

Transcendent is Allah.  
Ink and watercolor on Barut Ebru paper

42.5 cm x 85 cm

2018





Elhamdülillah

一切赞颂，全归安拉。

الحمد لله

All Thanks Belongs to Allah.

Barut ebru üzerine mürekkep

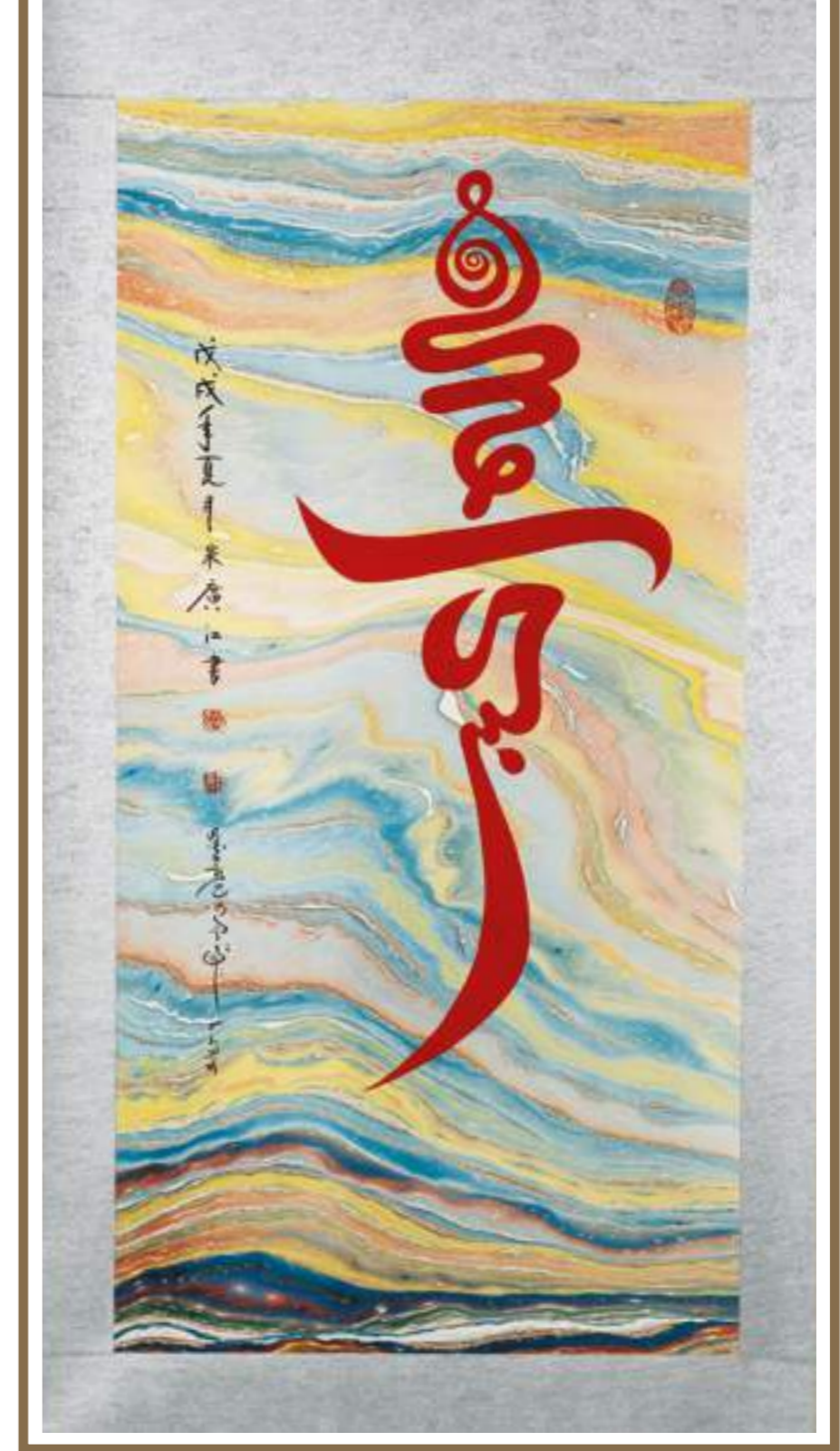
湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

42.5 cm x 85 cm

2018



Allahu Ekber

真主至大

الله أكبر

Allah is the greatest.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

42.5 cm x 85 cm

2018





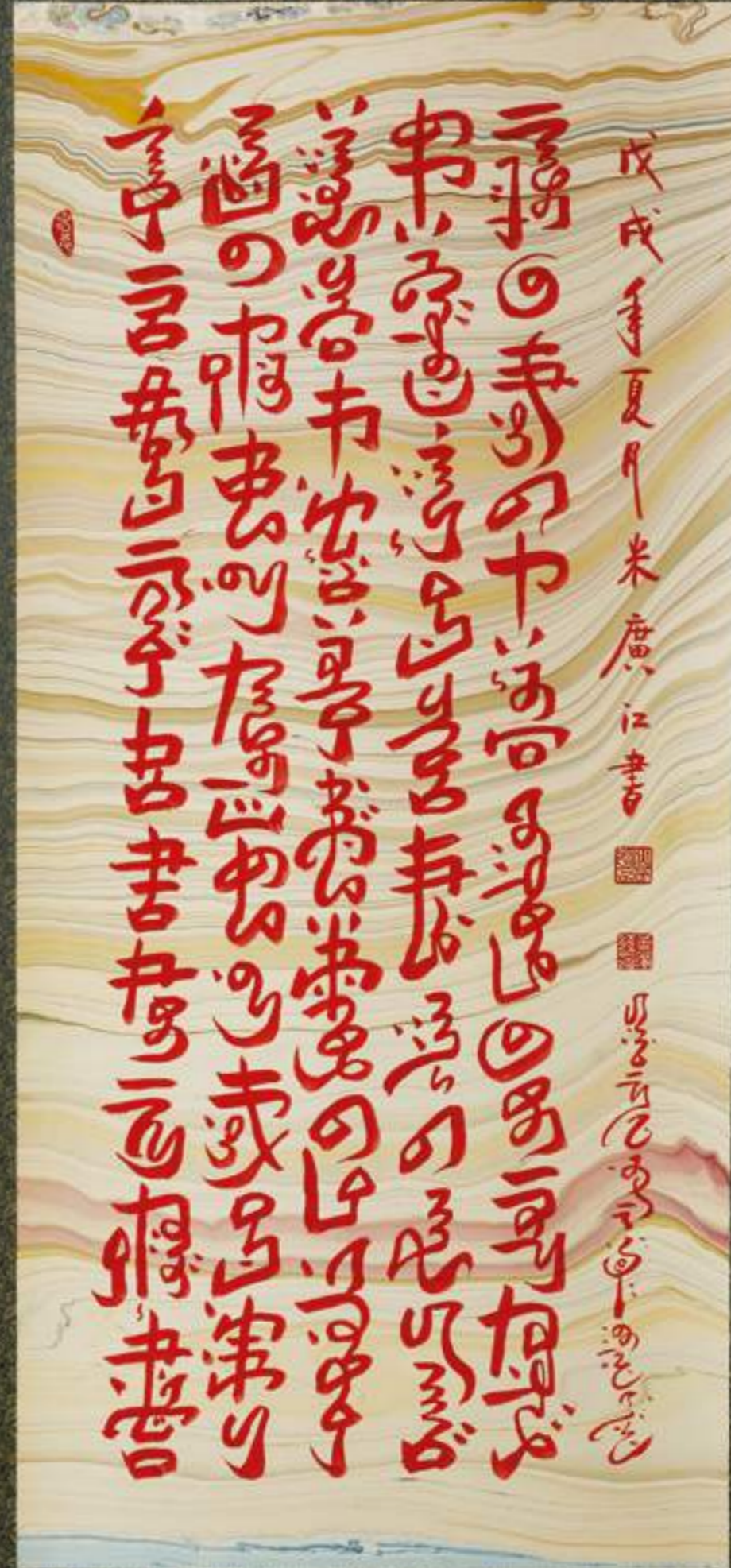
La ilahe illallah,  
Muhammedün Resulullah  
Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

万物非主唯有真主，  
穆罕默德是真主的使者。  
湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله  
حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah and  
Muhammad is the Messenger  
of Allah.  
Ink and watercolor on Barut Ebru  
paper

42.5 cm x 85 cm  
2018



Âyetel- Kürsî

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

阿也台库雷西

湿拓画墨笔

اية الكرسي

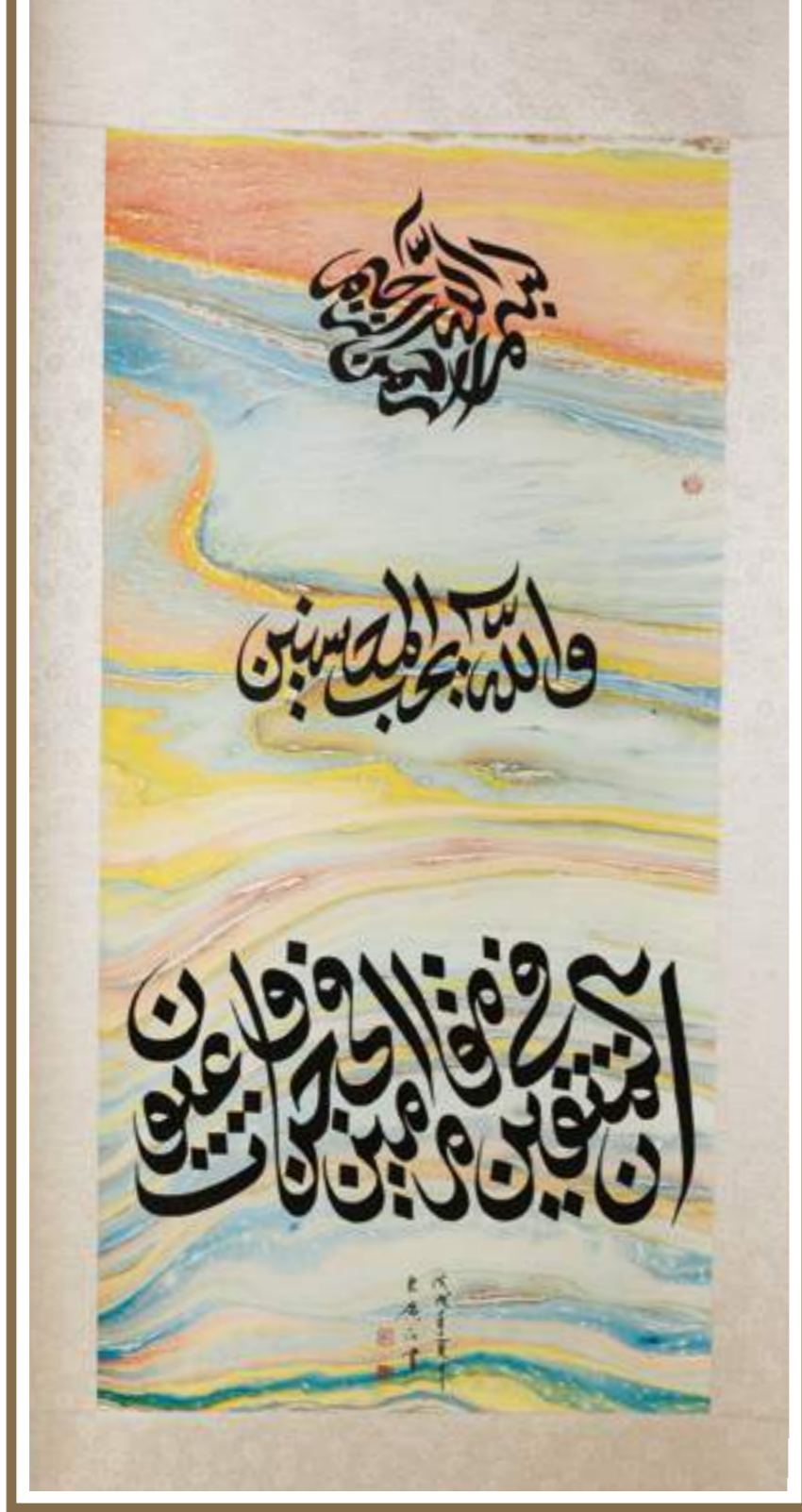
حبر على ورقة الابرو

Âyetel- Kürsî

Ink and watercolor on Barut Ebru  
paper

40 cm x 89 cm  
2018





Bismillahirrahmanirrahim  
Bakara Suresi (195) Kuşkusuz  
Allah iyilik edenleri sever.

Barut ebru üzerine sulu boya ve mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
真主的确喜爱行善的人

敬畏者必定要住在安全的地方——  
住在乐园之中，  
住在泉源之滨。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ فِي  
جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

حبر على ورقة الأبرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful. Indeed, Allah loves  
the doers of good,

Indeed, the righteous will be in secure  
place within gardens and springs

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

42.5 cm x 88 cm

2018





İhlas Sûresi

Barut ebru üzerine mürekkep

忠诚章

湿拓画墨笔

سورة الاخلاص

حبر على ورقة الابرو

Surah of 'Sincerity'

Ink on Barut Ebru paper

43 cm x 82 cm

2018



La ilahe illallah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主，

湿拓画墨笔

لااله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah

Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 64 cm

2018





La ilahe illallah | 万物非主唯有真主, | لا اله الا الله محمد رسول الله | There is no god but Allah  
Barut ebru üzerine mürekkep | 湿拓画墨笔 | حبر على ورقة الابرو | Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 64 cm  
2018

La ilahe illallah | 万物非主唯有真主, | لا اله الا الله محمد رسول الله | There is no god but Allah  
Barut ebru üzerine mürekkep | 湿拓画墨笔 | حبر على ورقة الابرو | Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 64 cm  
2018





La ilahe illallah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主，

湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah

Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 64 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
İlim Nurdur.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
知识是光明

湿拓画墨笔

بسم الله الرحمن الرحيم  
العلم نور

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most  
Gracious, Most Merciful.  
Knowledge is light.

Ink on Barut Ebru paper

38 cm x 88 cm

2018





Ya Rahman

哎，普慈的主啊！

يا رحمن

Oh Most Gracious!

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

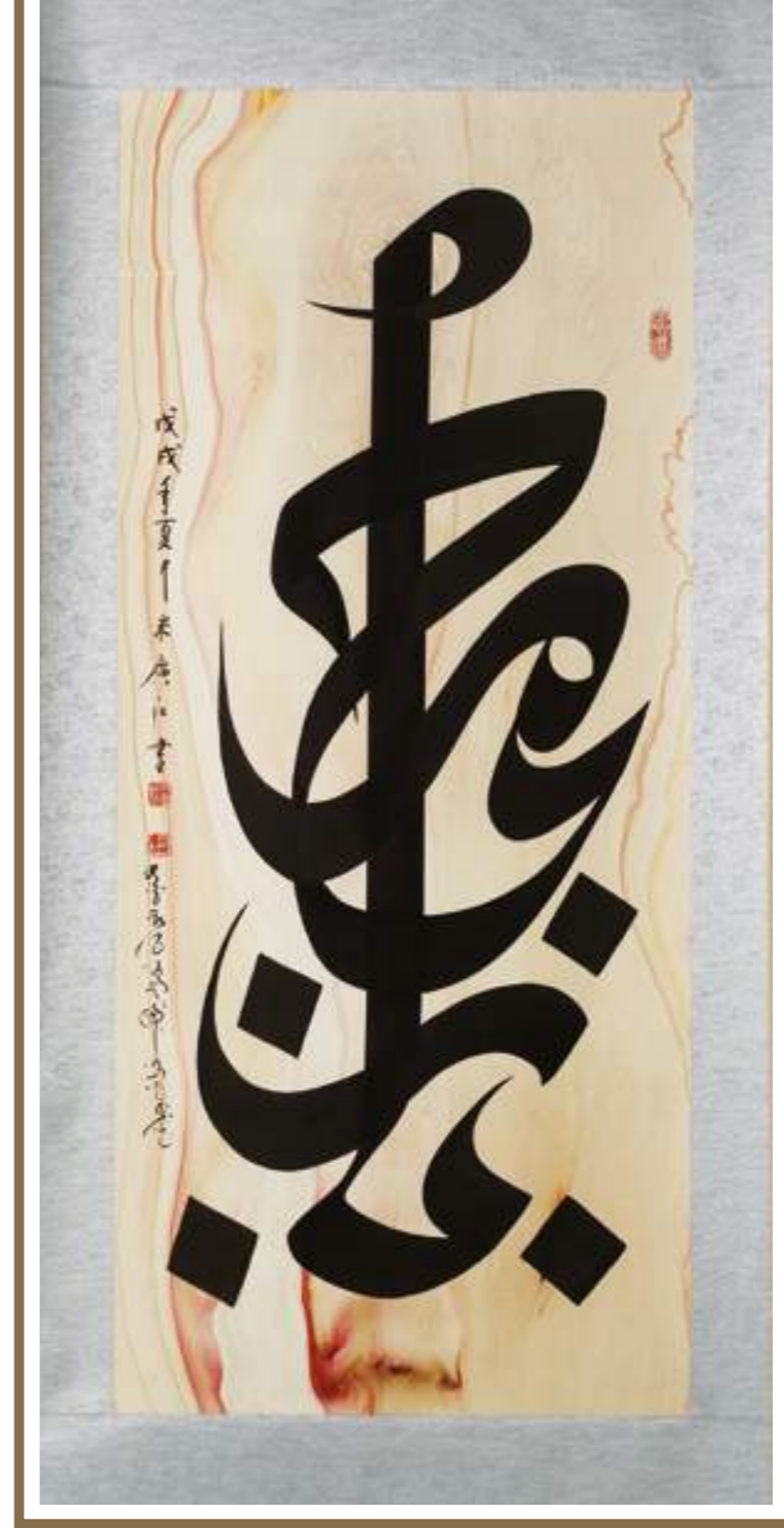
حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper



45 cm x 104 cm

2018



Ya Rahim

哎，特慈的主啊！

يا رحيم

Oh Most Merciful!

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper



45 cm x 104 cm

2018





La ilahe illallah,  
Muhammedün Resulullah

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

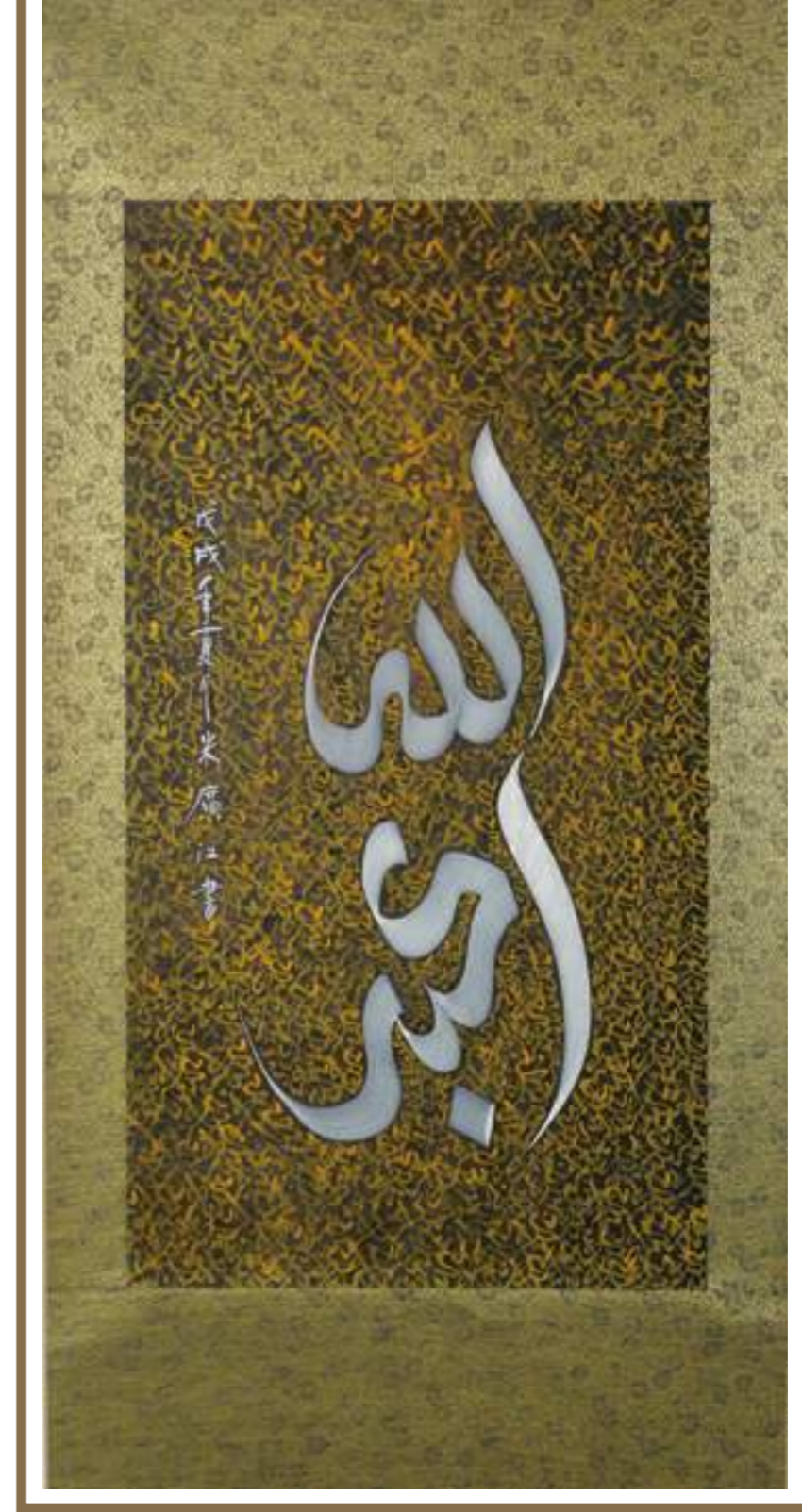
حبر على ورقة العبرو

In the name of Allah, Most  
Gracious, Most Merciful.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

37.5 cm x 122 cm

2018



Allahü Ekber

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

真主至大

湿拓画墨笔

الله أكبر

حبر على ورقة العبرو

Allah is the greatest.

Ink and watercolor on Barut Ebru  
paper

42 cm x 97 cm

2018





Velhamdülillah

一切赞颂，全归安拉。

والحمد لله

All Thanks Belongs to Allah.

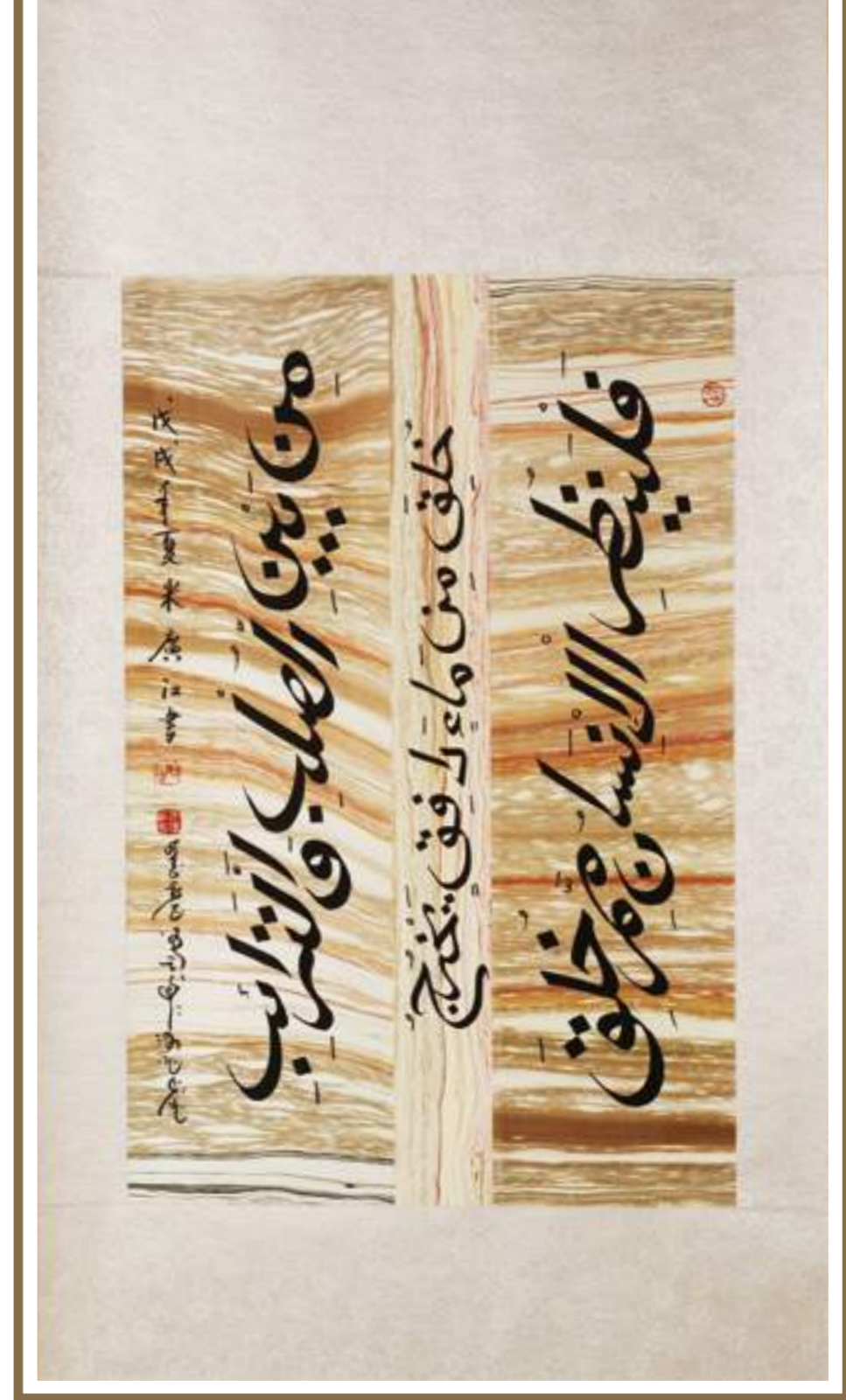
Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

42 cm x 97 cm  
2018



Târik Suresi'nden  
(5) İnsan neden yaratıldığına bir  
baksın. (6) O, atılan bir sudan yaratıldı.  
(7) O su, bel ve göğüs kafesi arasından  
çıkar.

Barut ebru üzerine mürekkep

人应当想一想，他自己是用  
什麼造成的？他是射出的精  
液造成的。那精液是从脊柱  
和肋骨之间发出的。

湿拓画墨笔

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ خُلِقَ مِنْ  
مَاءٍ دَافِقٍ يُخْرَجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ  
وَالرِّئَابِ

حبر على ورقة الابرو

So let man observe from what he  
was created. He was created from  
a fluid, ejected,emerging from  
between the backbone and the ribs.

Ink on Barut Ebru paper

35 cm x 54 cm  
2018





La ilahe illallah,  
Muhammedün Resulullah  
Elhamdülillah  
Allahu Ekber

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕  
默德是真主的使者。  
一切赞颂，全归安拉。  
真主至大

湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله  
الحمد لله  
الله أكبر

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah and  
Muhammad is the Messenger of Allah.  
All Thanks Belongs to Allah.  
Allah is the greatest.

Ink and watercolor on  
Barut Ebru paper

29,5 cm x 73 cm  
2018



Subhanallah

Barut ebru üzerine mürekkep

赞主清静

湿拓画墨笔

سبحان الله

حبر على ورقة الابرو

Transcendent is Allah.

Ink on Barut Ebru paper

35 cm x 54 cm  
2018







Bismillahirrahmanirrahim  
İhlas Suresi  
Lailahe illallah Muhammedün  
Resulullah  
Elhamdülillah

Hamd âlemlerin rabbinedir  
Allahum sen selamsın, selam  
sendendir.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

忠诚章  
一切赞颂，全归安拉。  
一切赞颂，全归安拉，众世  
界的主。  
万物非主唯有真主，穆罕默  
德是真主的使者。  
主啊，你是平安的，平安是  
属于你的。  
湿拓画墨笔

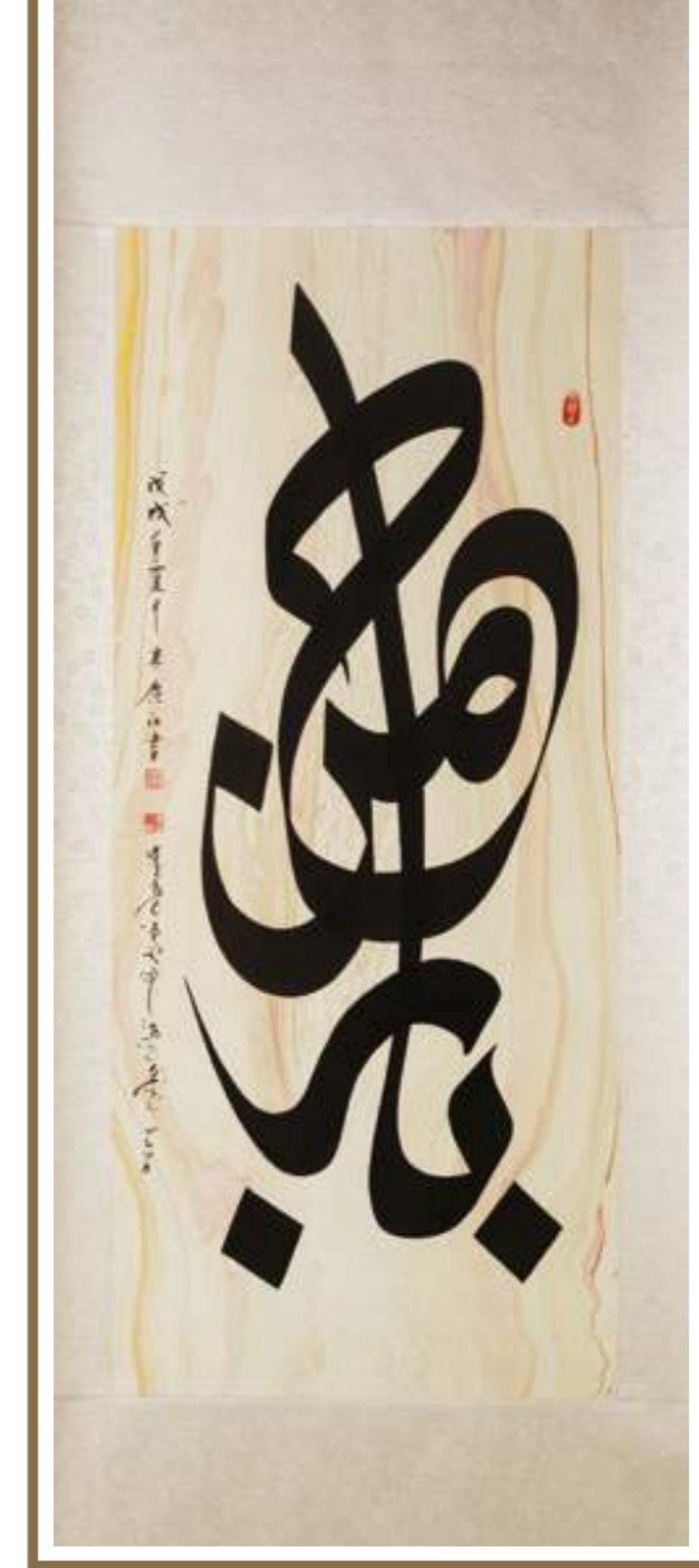
سورة الاخلاص  
الحمد لله  
الحمد لله رب العالمين  
لااله الا الله محمد رسول الله  
اللهم انت السلام ومنك  
السلام

حبر على ورقة الابرو

Surah Sincerity  
All Thanks Belongs to Allah who is the  
Lord of the Universes  
There is no god but Allah and  
Muhammad is the Messenger of Allah.  
Oh my God, You are Peace and peace  
from you

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

44 cm x 112 cm  
2018



Ya Rahman

Barut ebru üzerine mürekkep

哎，普慈的主啊！

湿拓画墨笔

يا رحمن

حبر على ورقة الابرو

Oh Most Gracious!

Ink on Barut Ebru paper

45 cm x 104 cm  
2018





Ya Rahim

哎，特慈的主啊！

يا رحيم

Oh Most Merciful!

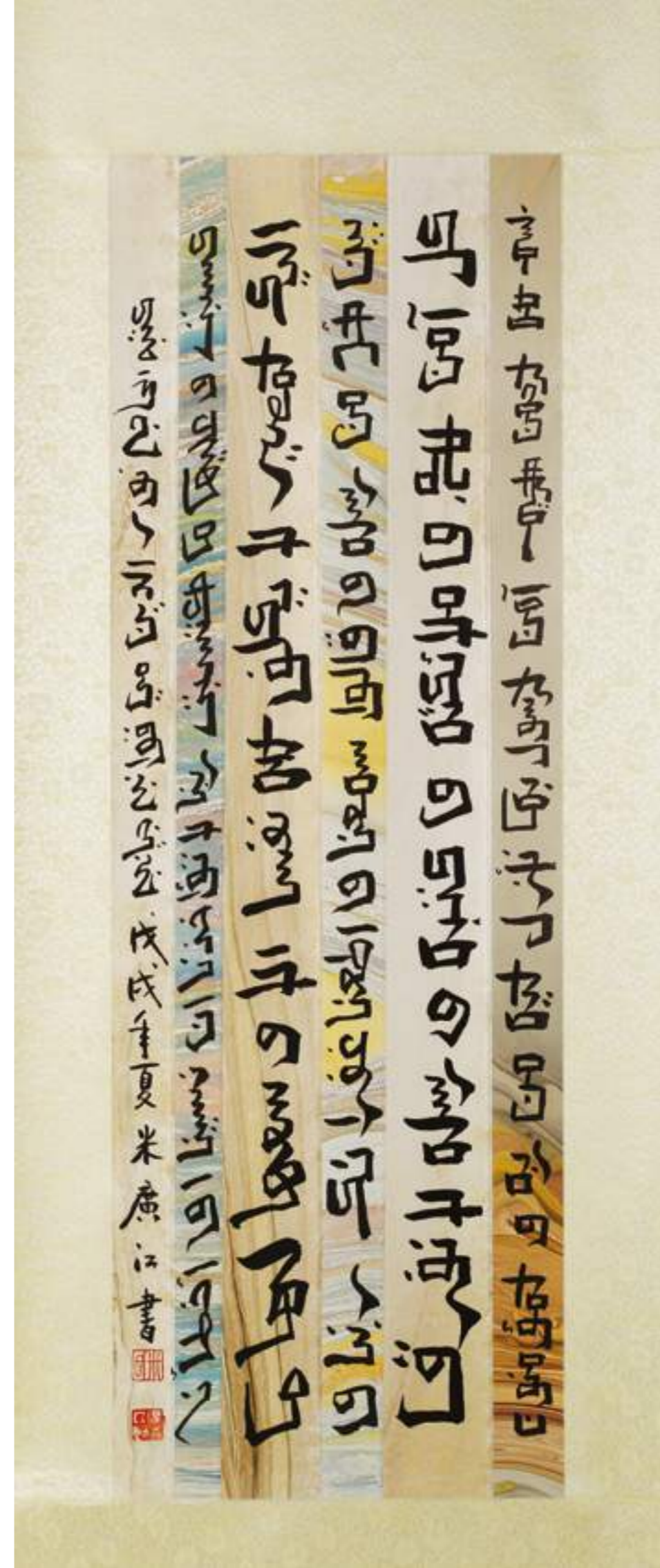
Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

45 cm x 104 cm  
2018



Bakara Suresi (285) Allah'in elçisi ve müminler, rabbinden ona indirilene iman ettiler. Her biri Allah'a, meleklerine, kitaplarına, peygamberlerine inandılar. "Onun elçileri arasında ayırım yapmayız" ve "İşittik, itaat ettik, bağışlamamı dileriz rabbimiz, gidiş sanadır" dediler.

Bakara Suresi (286) Allah hiçbir kimseyi, gücünün yetmediği bir şeyle yükümlü kılmaz; lehinde olanı da kendi kazandıdır, aleyhinde olanı da kendi kazandıdır. Rabbimiz! Unutur veya yanılırsak bizi cezalandırma!

Ink on Barut Ebru paper

使者确信主所降示他的经典，信士们也确信那部经典，他们人人都确信真主和他的众天神，一切经典和他的任何使者，都不加以歧视。”他们说：“我们听从了，我们恳求你赦宥；我们的主啊！你是最后的归宿。”真主只依各人的能力而加以责成。各人要享受自己所行善功的奖赏，要遭遇自己所作罪恶的惩罚。“我们的主啊！求你不要惩罚我们，如果我们遗忘或错误。”

湿拓画墨笔

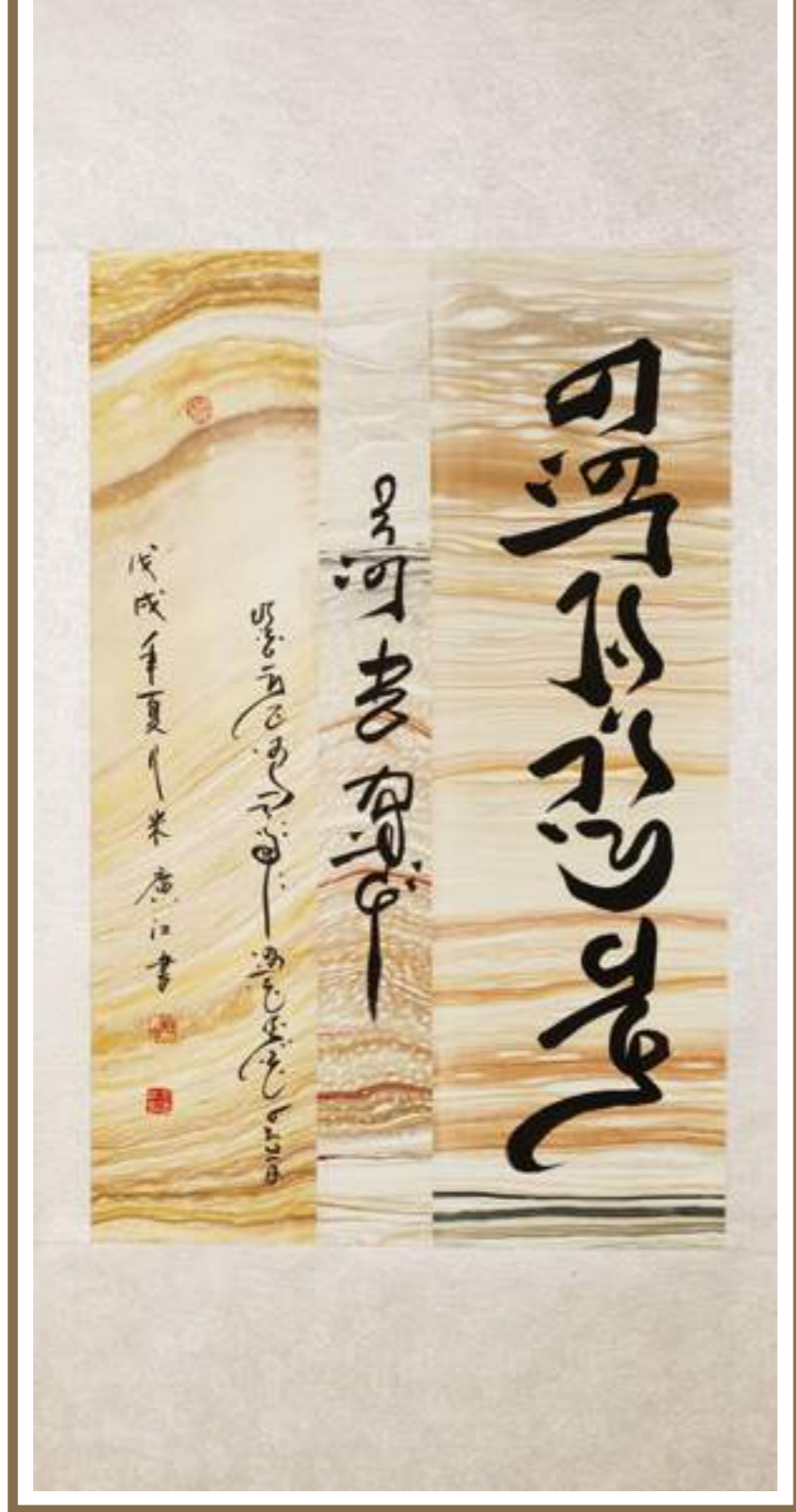
آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ  
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ  
وَرُسُلِهِ لَا تَفَرَّقُ بَيْنَ أَيْدِي مَنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا  
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ  
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا  
إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا

حبر على ورقة الابرو

The Messenger has believed in what was revealed to him from his Lord, and [so have] the believers. All of them have believed in Allah and His angels and His books and His messengers, [saying], "We make no distinction between any of His messengers." And they say, "We hear and we obey. [We seek] Your forgiveness, our Lord, and to You is the [final] destination." Allah does not charge a soul except [with that within] its capacity. It will have [the consequence of] what [good] it has gained, and it will bear [the consequence of] what [evil] it has earned. "Our Lord, do not impose blame upon us if we have forgotten or erred.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

23.5 cm x 71 cm  
2018



'De ki, Rabbim ilmimi arttır'

Barut ebru üzerine mürekkep

你说：“我的主啊！求你增加我的知识。”

湿拓画墨笔

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا  
صدق الله العظيم  
حبر على ورقة الابرو

And say, O my Lord increase me  
In knowledge.

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53 cm  
2018



Maşallah

Barut ebru üzerine mürekkep

真主至大

湿拓画墨笔

ما شاء الله

حبر على ورقة الابرو

Allah's Will Be Done.

Ink on Barut Ebru paper

45 cm x 100 cm  
2018





Allah'ın güzel isimlerinden

Barut ebru üzerine mürekkep

真主的尊名

湿拓画墨笔

اسماء الله الحسنى

حر علي ورقة العبرو

Between the most  
beautiful names of Allah

Ink on Barut Ebru paper

17 cm x 66 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Kalem Suresi (4) Muhakkak  
sen yüce bir ahlâk sahibisin.

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
你确是具备一种伟大的  
性格的

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most  
Gracious, Most Merciful.  
And indeed, thou has sublime  
morals.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

41.5 cm x 83 cm

2018



Subhanallah

Barut ebru üzerine mürekkep

赞主清静

湿拓画墨笔

سبحان الله

حبر على ورقة الابرو

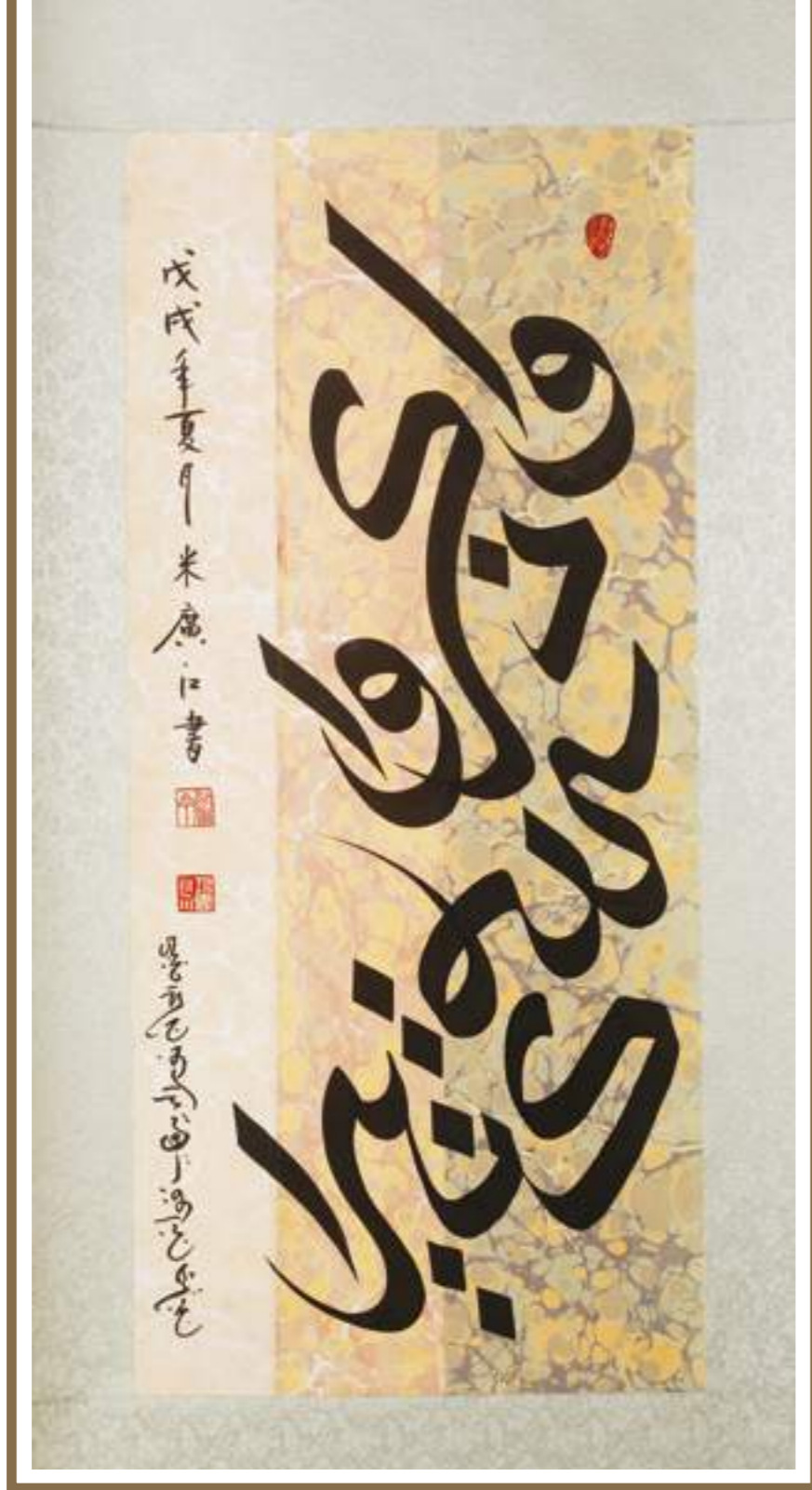
Transcendent is Allah.

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53.5 cm

2018





Cuma Suresi (10)  
Allah'ı da çok anm

Barut ebru üzerine mürekkep

你们应当多多地记念真主

湿拓画墨笔

وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا

حبر على ورقة الابرو

'Remember Allah often.'

Ink on Barut Ebru paper

30 cm x 66 cm

2018



Allah  
Celle Celaluhu  
Maşallah  
Allah hu Ekber  
Elhamdülillah  
Subhanallah  
La ilahe illallah,  
Muhammedün Rasulullah

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

安拉，他是至高无上的。  
真主意欲时  
真主至大  
一切赞颂，全归安拉。  
赞主清静  
万物非主唯有真主，穆罕  
默德是真主的使者。

湿拓画墨笔

الله  
جل جلاله  
ما شاء الله  
الله أكبر  
الحمد لله  
سبحان الله  
لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

Allah  
Great is His Majesty  
Allah's Will Be Done  
Allah is the Greatest  
All thanks belongs to God  
Transcendent is Allah  
There is no god but Allah and  
Muhammad is the Messenger of  
Allah.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

83.5 cm x 62.5 cm

2018





Maşallah

真主意欲时

ما شاء الله

Allah's Will Be Done.

Barut ebru üzerine mürekkep

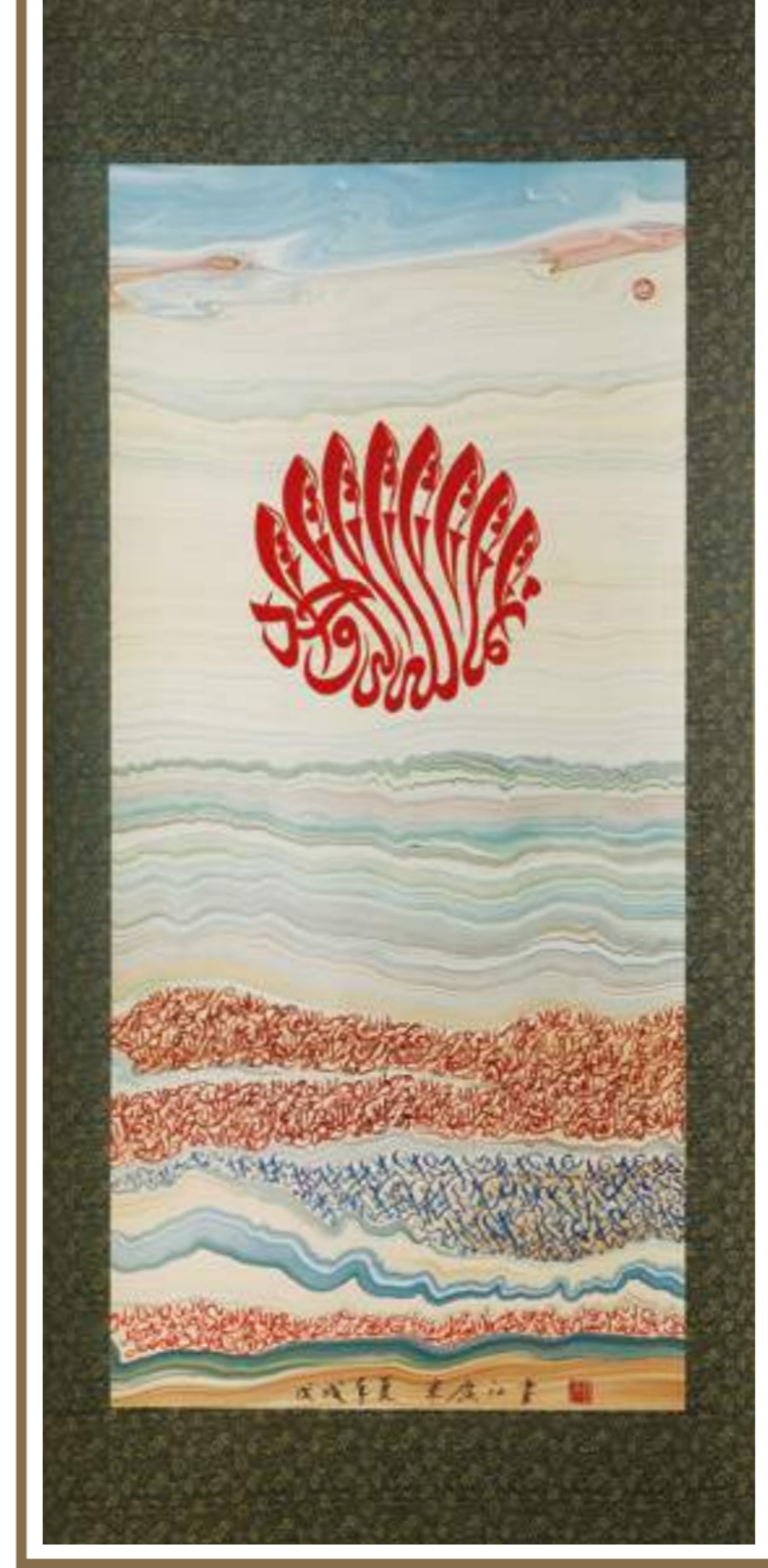
湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper



34 cm x 53.5 cm  
2018



Nisa Suresi (171) Allah ancak bir tek  
ilâhtır  
Muhammed Allahın elçisidir.  
Allah en büyüktür.  
Hamd Allah'adır

Barut ebru üzerine mürekkep

安拉是独一无二的主宰  
穆罕默德是真主的使者  
真主至大  
一切赞颂，全归安拉。

湿拓画墨笔

إِنَّمَا اللهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ  
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ  
الله أكبر  
الحمد لله

حبر على ورقة الابرو

Verily, Allah is the One God.  
Allah is the greatest.  
Muhammad is the Messenger of Allah.  
All Thanks Belongs to Allah.

Ink on Barut Ebru paper



39 cm x 85 cm  
2018





Allahın güzel isimleri

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

真主的尊名

湿拓画墨笔

اسماء الله الحسنى

حبر على ورقة الابرو

The Most Beautiful Names of Allah.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

43.5 cm x 86 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Allah  
Allah büyüktür.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
真主  
真主至大

湿拓画墨笔

بسم الله الرحمن الرحيم  
الله  
الله أكبر

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most  
Gracious, Most Merciful.  
Allah  
Allah is the Greatest

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

39 cm x 86 cm

2018





Muhammed Allahın elçisidir.

穆罕默德是真主的使者

محمد رسول الله

Muhammad is the messenger of Allah.

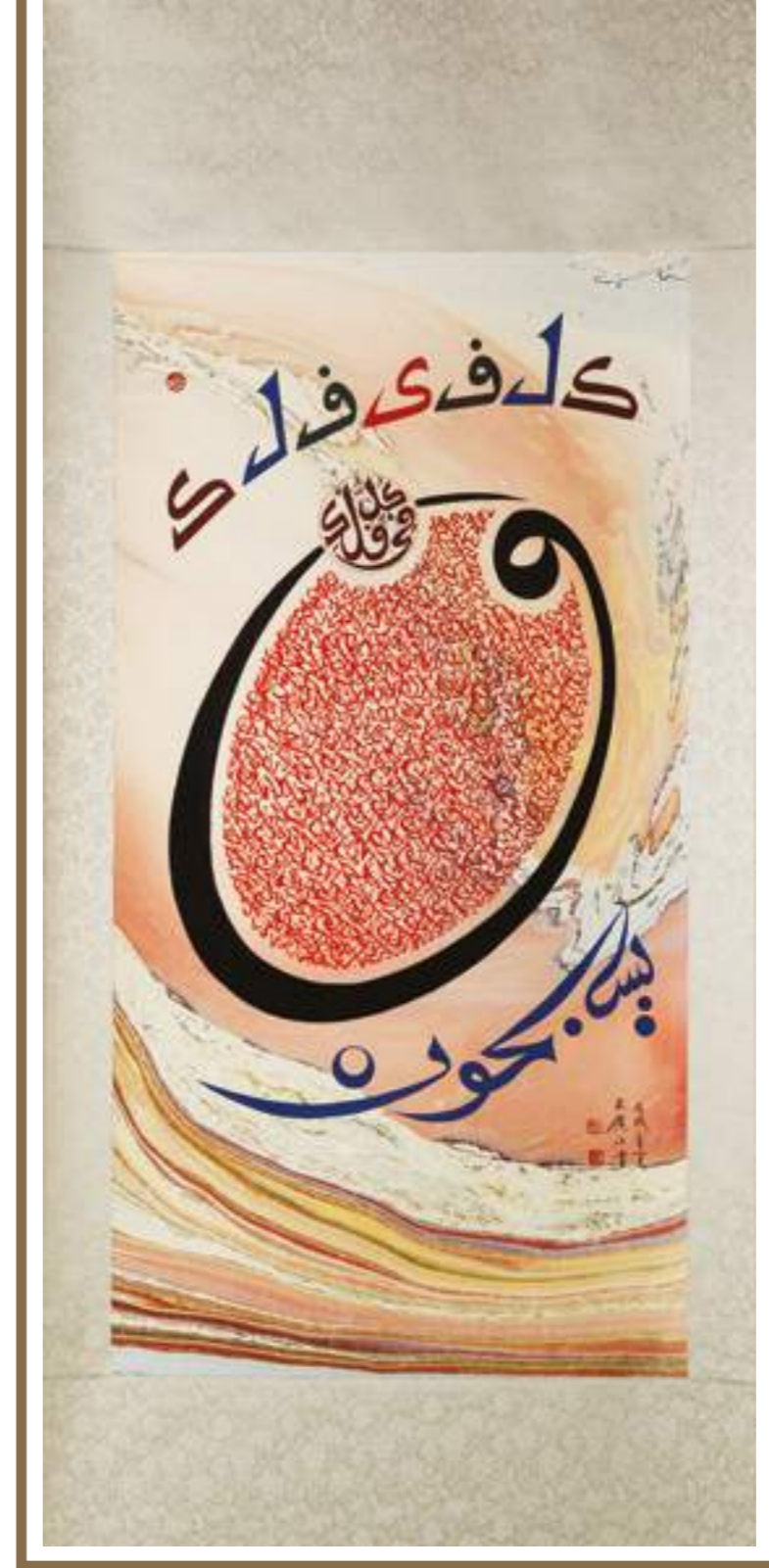
Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

43 cm x 88 cm  
2018



Yasin Suresi (40) Her biri bir yörüngede yüzüp gider.

各在一个轨道上浮游着  
真主至大

وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

...but each, in an orbit, is swimming.  
Allah is the greatist

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

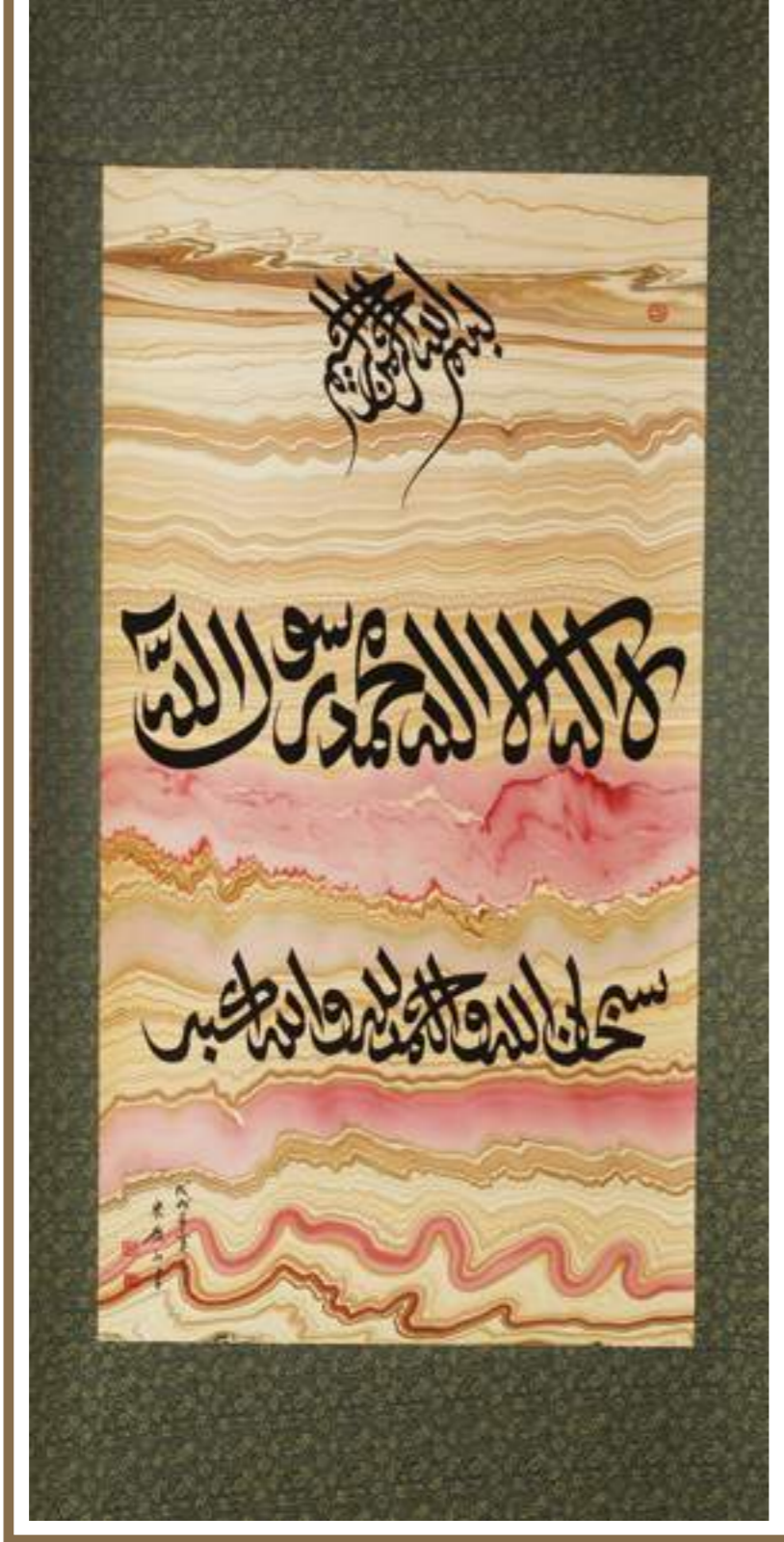
湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

44 cm x 86 cm  
2018





Bismillahirrahmanirrahim  
La ilahe illallah, Muhammedün  
Resul'ul Allah  
Subhanallahu ve'l hamdülillahi  
vallahu ekber

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
万物非主唯有真主，穆罕  
默德是真主的使者。  
赞主清静；一切赞颂，全  
归安拉；真主至大。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ  
سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

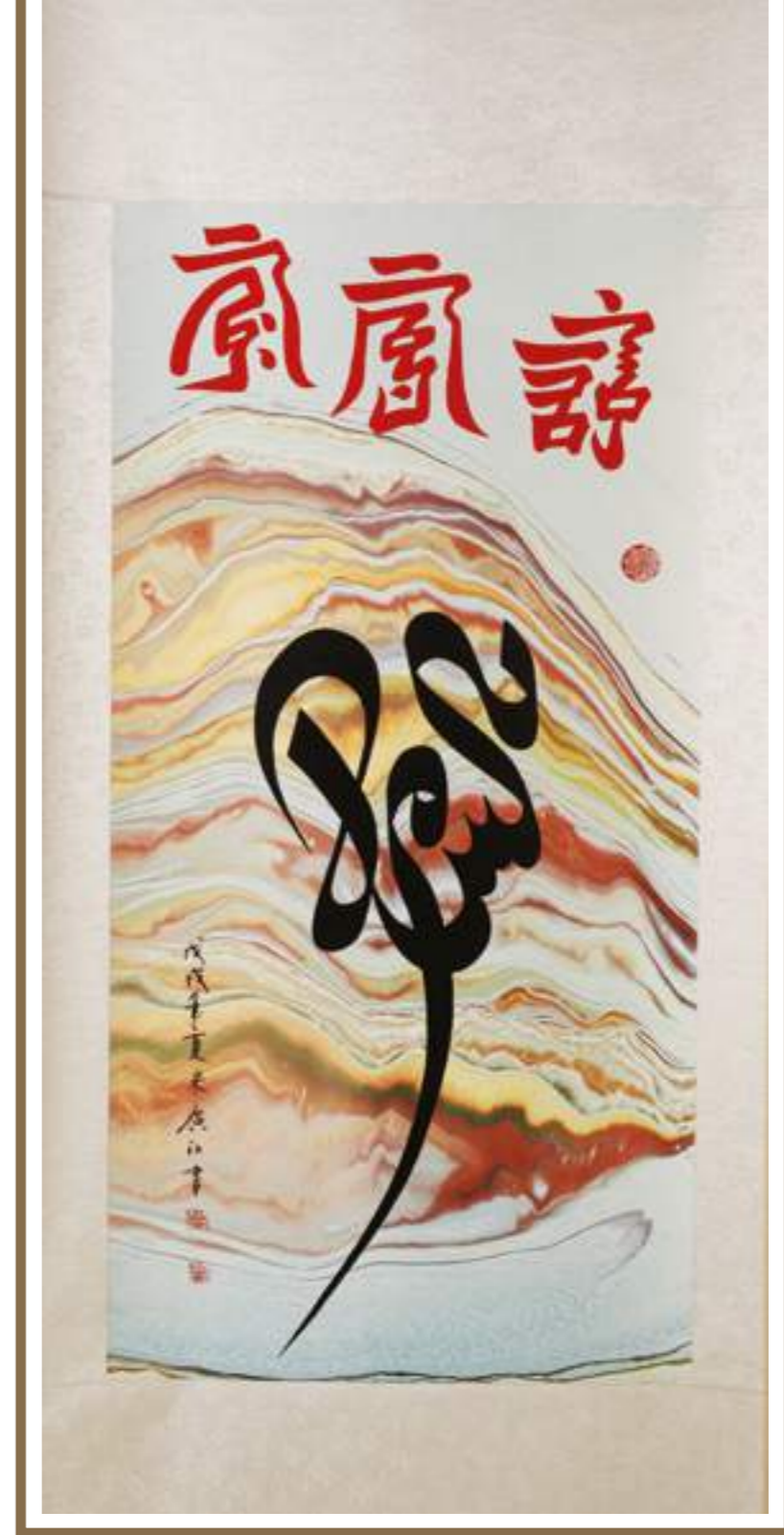
حبر على ورقة البرو

In the name of Allah, Most Gracious, Most  
Merciful.  
There is no god but Allah and Muhammad  
is the Messenger of Allah.  
Transcendent is Allah, all Thanks Belongs  
to Allah and Allah is the greatest.

Ink on Barut Ebru paper

46 cm x 86.5 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Es Selam

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
给安宁的主

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
السَّلَامُ

حبر على ورقة البرو

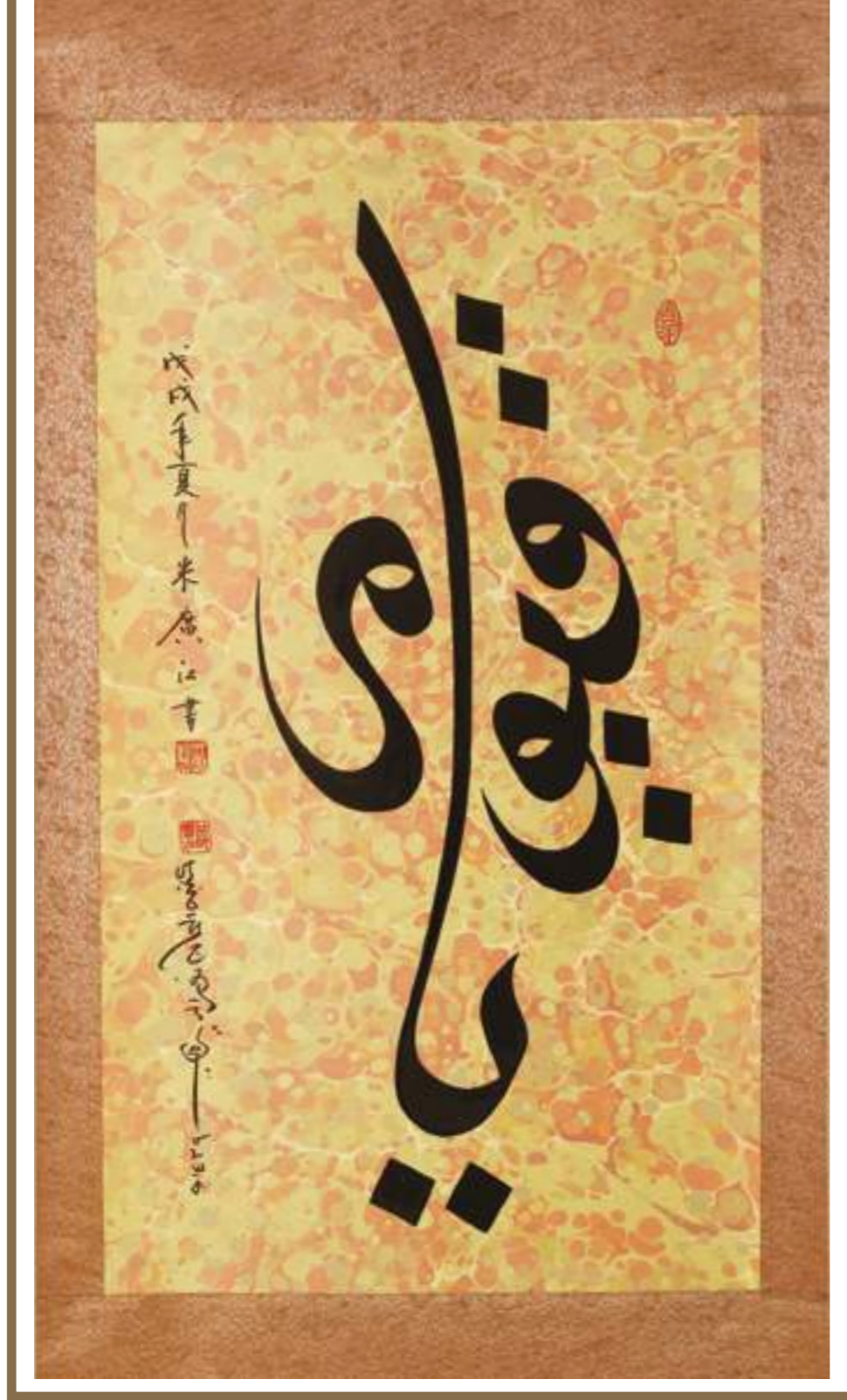
In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.  
The Peace.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

44 cm x 86 cm

2018





Ya Kayyum  
Ebediyete kadar yaşayacakmışsınız gibi bu dünya için, yarın  
ölecekmiş gibi ahiret için çalışın. (Hadis)

*Barut ebru üzerine mürekkep*

哎，固有的主啊！你应当为今世工作  
犹如永活世上；你应当为后世工作，犹如明日归真。

湿拓画墨笔

37 cm x 66 cm  
2018

يا قيوم  
اعمل لدنياك كأنك تعيش ابدا  
اعمل لآخرتك كأنك تموت غدا

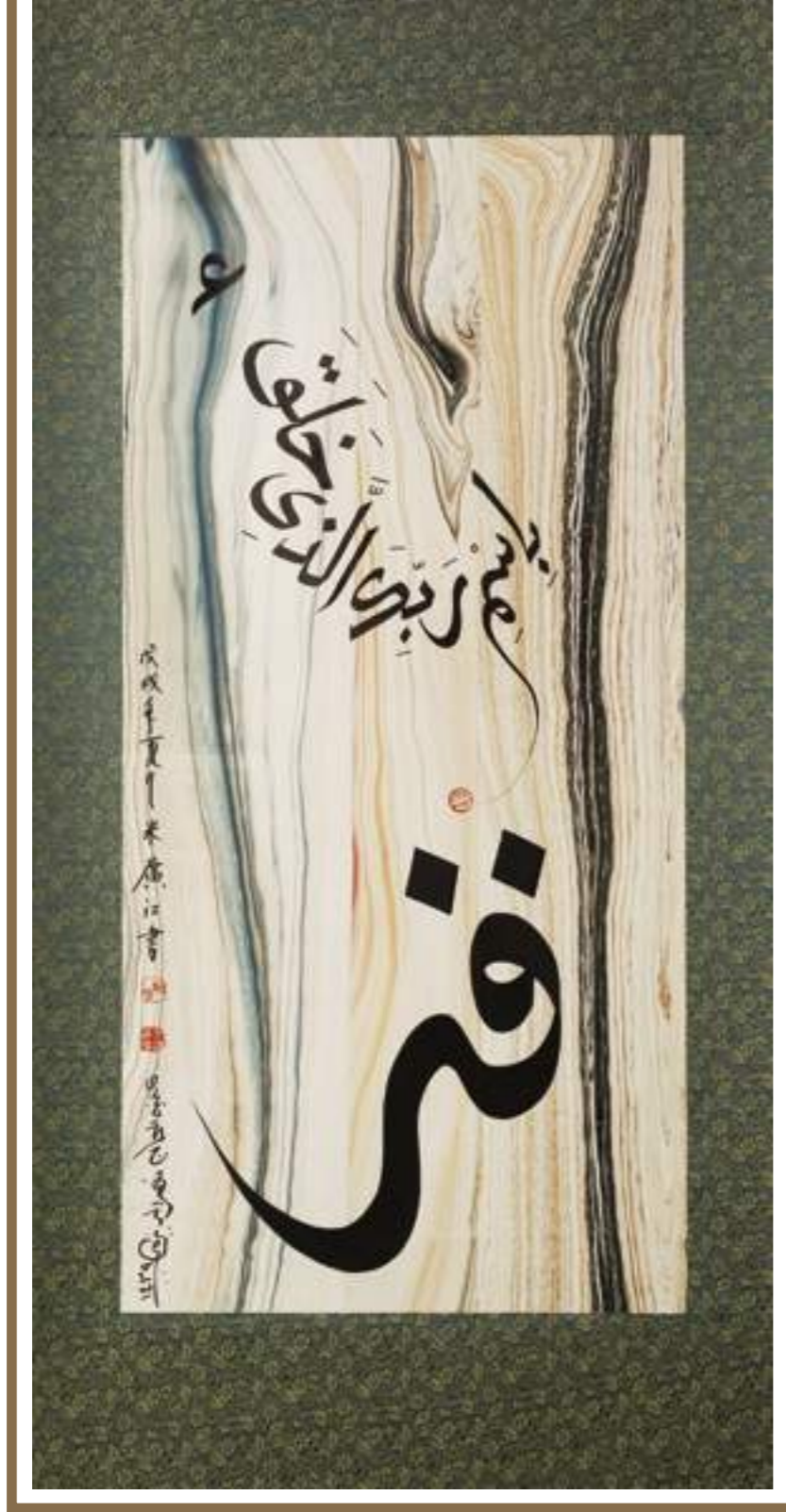
حبر على ورقة العبرو

Act for your life as if you will live forever, act for  
Hereafter as if you will die tomorrow.

*Ink on Barut Ebru paper*

19 cm x 66 cm  
2018





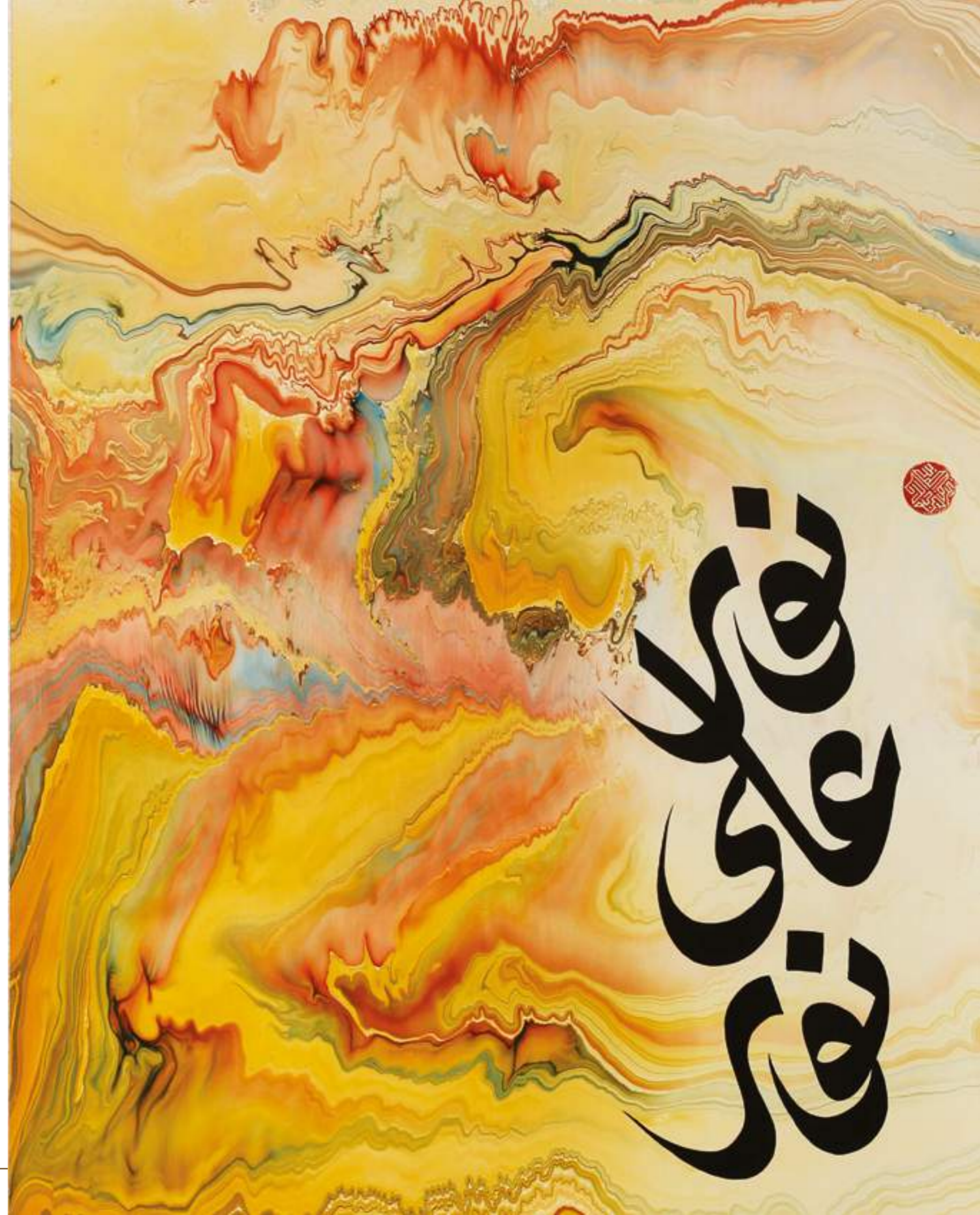
Alak Suresi (1)  
Yaratan rabbinin adıyla oku!  
*Barut ebru üzerine mürekkep*

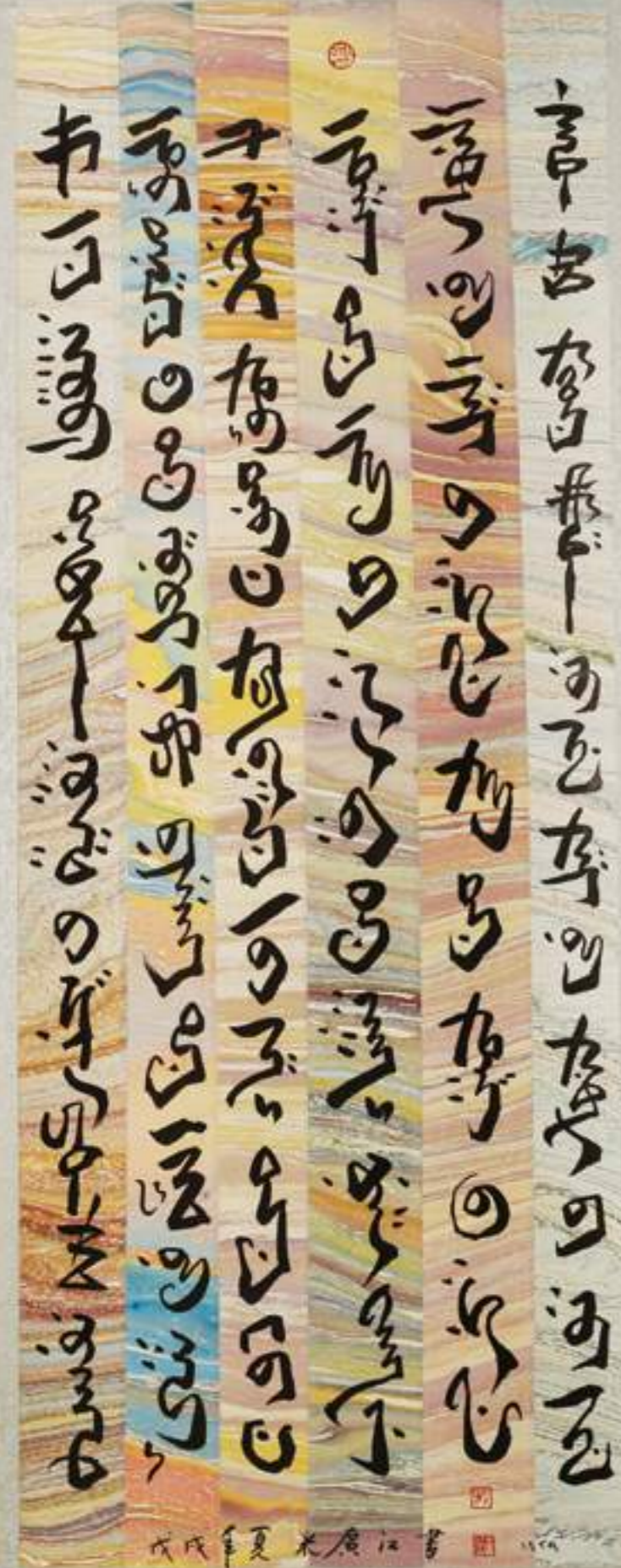
你应当奉你的创造主的名义而宣读  
湿拓画墨笔

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ  
حبر على ورقة العبرو

Recite in the name of your Lord  
who created  
*Ink on Barut Ebru paper*

33 cm x 70 cm  
2018





### Âli İmran Sûresi

(27) "Geceyi gündüze katarsın, gündüzi de geceye katarsın. Ölüden diriyi çıkarırsın, diriden ölüyü çıkarırsın ve dilediğine sayısız rızık verirsın."

(28) Müminler müminleri bırakıp da kâfirleri dost edinmesin. Kim bunu yaparsa artık Allah'la olan bağı koparmış demektir. Ancak onlardan gelebilecek bir tehlikeden korunmanız başkadır. Allah kendisi hakkında sizi uyarıyor.

*Barut ebru üzerine mürekkep*

你使夜入昼，使昼入夜；你从  
无生物中取出生物，从生物中  
取出无生物；你无量地供给你  
所意欲的人。信道的人，不可  
舍同教而以外教为盟友；谁犯  
此禁令，谁不得真主的保佑，  
除非你们对他们有所畏惧（而  
假意应酬）。真主使你们防备  
他自己。

湿拓画墨笔

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ  
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَتُرْزِقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ لَّا يَتَّخِذُ  
الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن  
تَتَّقُوا مِنْهُمُ تُقَاةً وَيُحَذِّرَكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ

حبر على ورقة الابرو

You cause the night to enter the day, and  
You cause the day to enter the night; and  
You bring the living out of the dead, and  
You bring the dead out of the living. And  
You give provision to whom You will  
without account.

Let not believers take disbelievers as allies  
rather than believers. And whoever [of  
you] does that has nothing with Allah,  
except when taking precaution against  
them in prudence. And Allah warns you  
of Himself.

*Ink on Barut Ebru paper*

31 cm x 81 cm  
2018



Allah  
Muhammed

*Barut ebru üzerine mürekkep*

安拉  
穆罕默德

湿拓画墨笔

الله  
محمد

حبر على ورقة الابرو

Allah  
Mohammad

*Ink on Barut Ebru paper*

25.5 cm x 48 cm

2018



Ya Allah

*Barut ebru üzerine mürekkep*

哎主啊!

湿拓画墨笔

يا الله

حبر على ورقة الابرو

Oh Allah!

*Ink on Barut Ebru paper*

51 cm x 105 cm  
2018



La ilahe İllallah

*Barut ebru üzerine sulu boyaya ve mürekkep*

万物非主唯有真主

湿拓画墨笔

لا اله الا الله

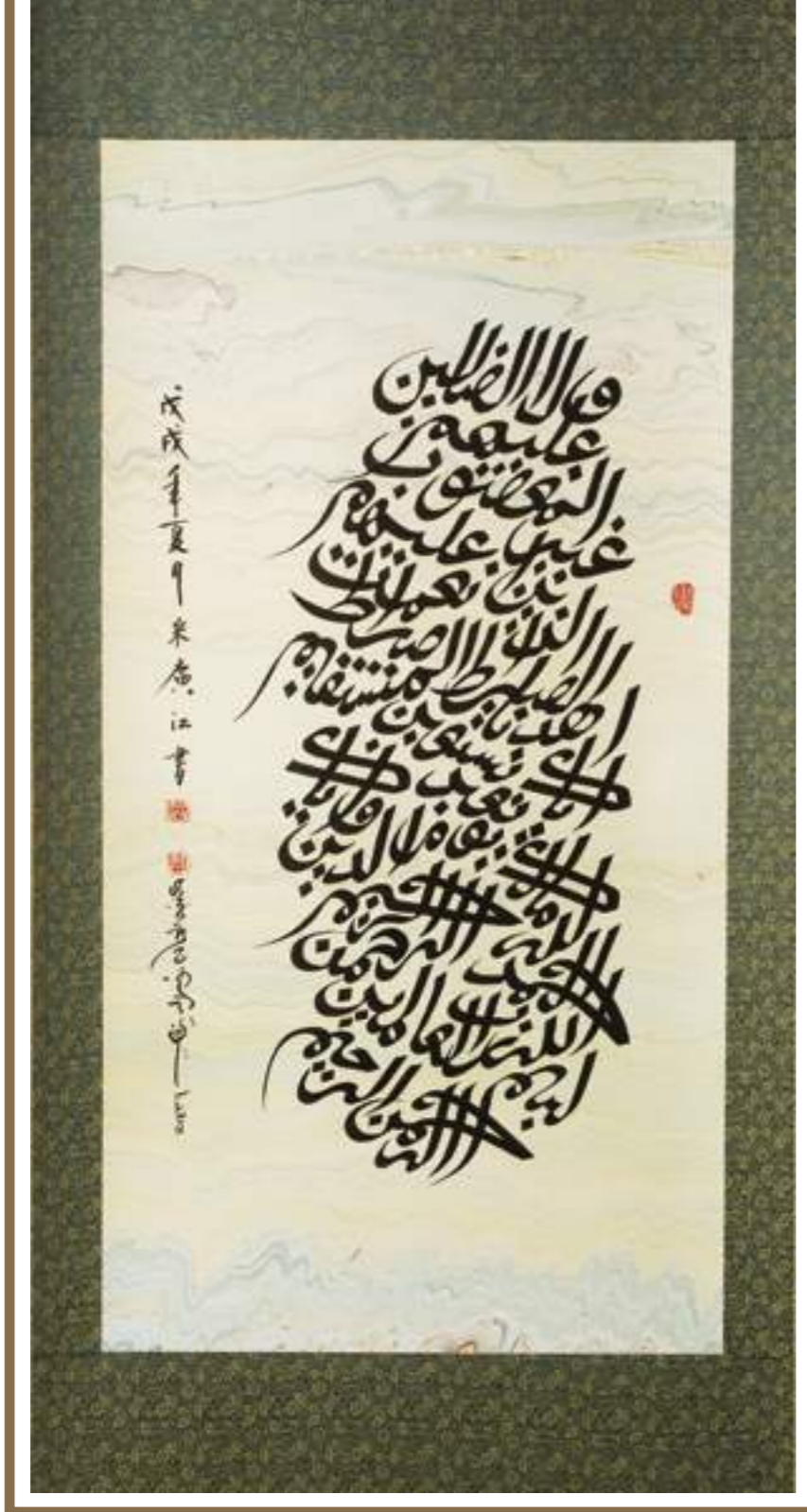
حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah

*Ink and watercolor on Barut Ebru paper*

43 cm x 96 cm  
2018





Fatiha Sûresi

Barut ebru üzerine mürekkep

开端章

湿拓画墨笔

سورة الفاتحة

حبر على ورقة العبرو

Surah Fatiha

Ink on Barut Ebru paper

43.5 cm x 84 cm

2018



La ilahe İllallah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主

湿拓画墨笔

لا اله الا الله

حبر على ورقة العبرو

There is no god but Allah

Ink on Barut Ebru paper

31.5 cm x 52.5 cm

2018





Muhammed  
Muhammedün Resulullah

Barut ebru üzerine mürekkep

穆罕默德  
穆罕默德是真主的使者

湿拓画墨笔

محمد  
محمد رسول الله

حبر على ورقة العبرو

Muhammed  
Muhammed is the Messenger of Allah

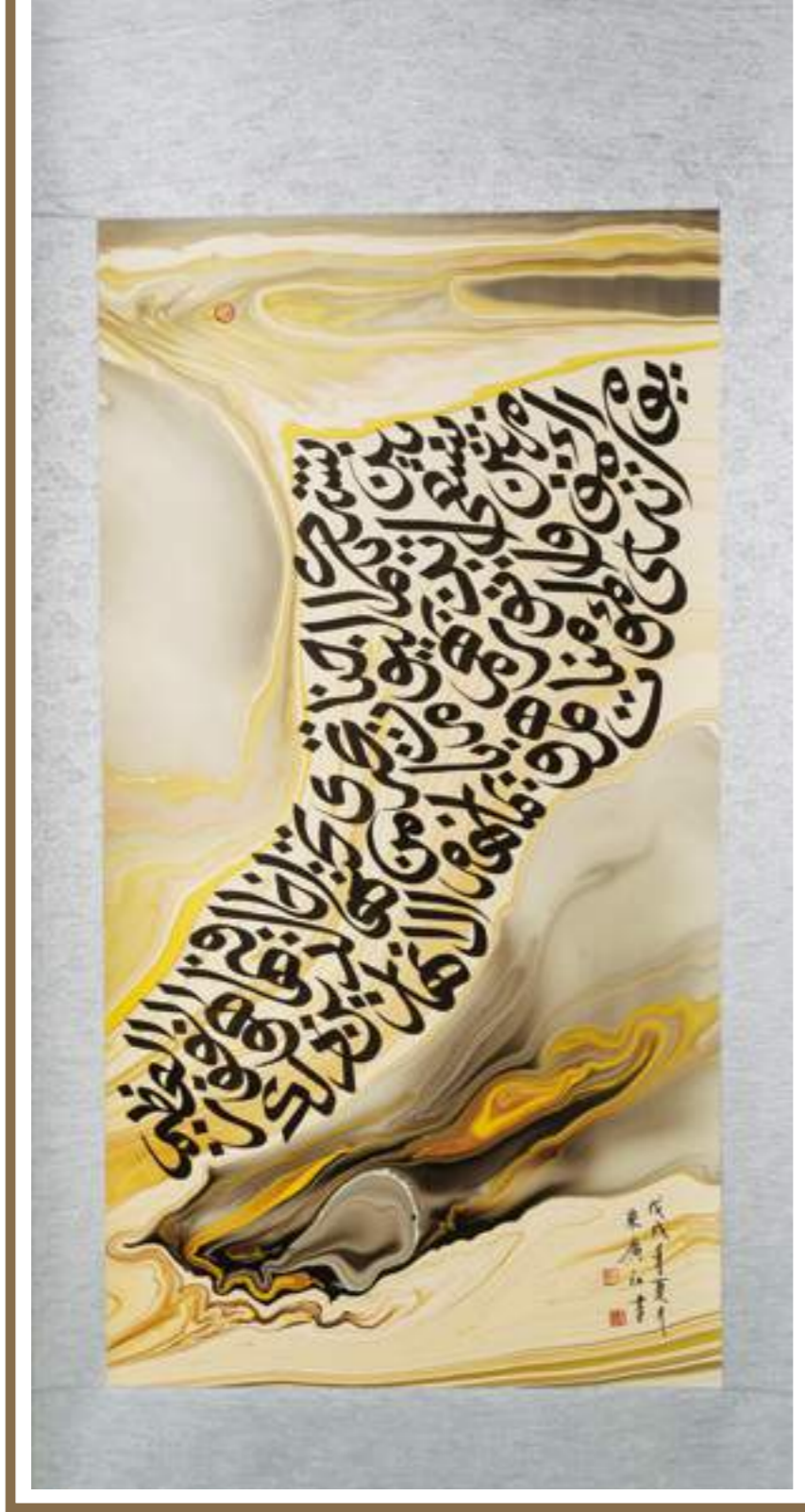
Ink on Barut Ebru paper



31.5 cm x 52.5 cm

2018





Hadid Süresi (12) O gün mümin erkeklerin ve mümin kadınların nurlarının (kendileriyle beraber) önlerinde ve sağ yanlarında yürümekte olduğunu görürsün. "Bugün size müjde var; altından ırmaklar akan cennetlerde ebedi kalacaksınız" (denir). İşte en büyük murada ermek budur.

Barut ebru üzerine mürekkep

在那日，你将看见男女信士们，他们的光辉，在他们的前面和右边奔驰，有人将对他们说：“你们今日的佳音，是下临诸河的乐园：你们将永居其中，那确是伟大的成功。”

湿拓画墨笔

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَبِأَيْمَانِهِمْ بِشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

حبر على ورقة الابرو

43 cm x 82 cm  
2018

On the Day you see the believing men and women, their light proceeding before them and on their right, (it will be said) 'your good tidings today are (of) gardens beneath which rivers flow, wherein you will abide eternally' That is what is the great attainment.

Ink on Barut Ebru paper



Allah'ın güzel isimlerinden

Barut ebru üzerine mürekkep

真主的尊名

湿拓画墨笔

اسماء الله الحسنى

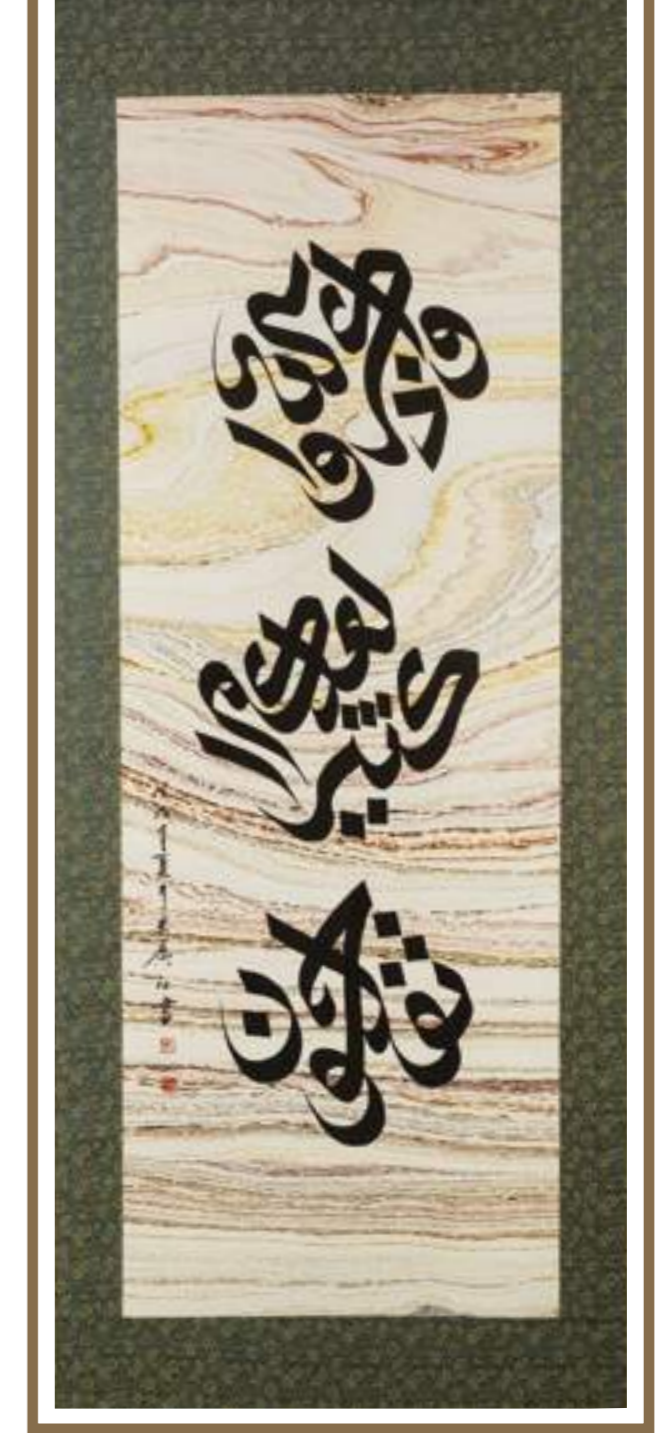
حبر على ورقة الابرو

Between the most beautiful names of Allah

Ink on Barut Ebru paper

38 cm x 80.5 cm  
2018





Cuma Sûresi (10) Namaz kılındı mı artık yeryüzüne dağılın ve Allah'ın lutfundan nasip arayın. Allah'ı da daima çok anın ki kurtuluşa eresiniz.

Barut ebru üzerine mürekkep

当礼拜完毕的时候，你们当散布在地方上  
寻求真主的恩惠，你们应当多多地纪念真主，以便你们成功。

湿拓画墨笔

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ  
اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

حبر على ورقة العبرو

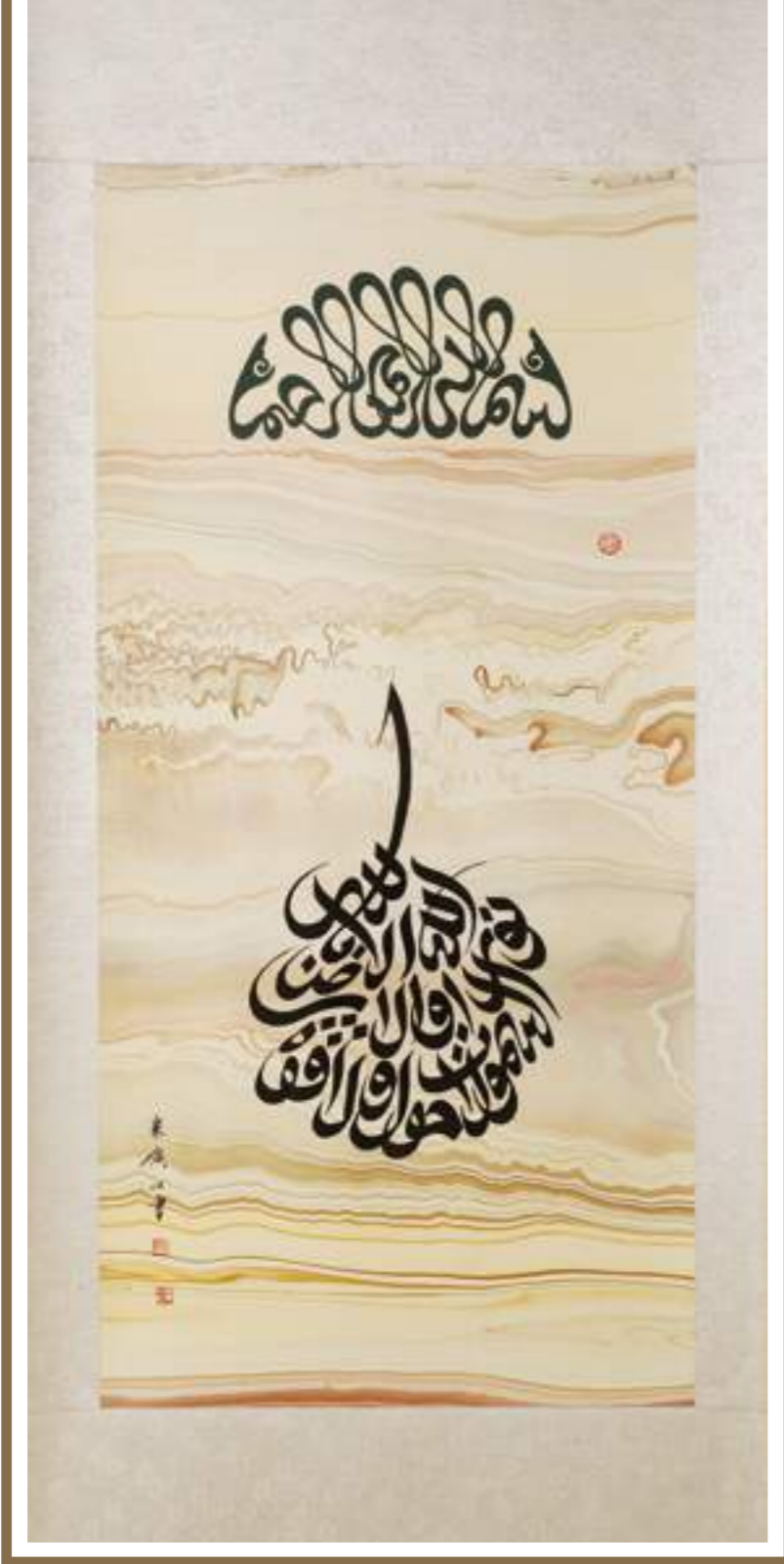
And when the prayer has been concluded, disperse within the land and seek from the bounty of Allah, and remember Allah often that you may succeed.

Ink on Barut Ebru paper

32 cm x 88 cm

2018





Nur Suresi (35) Allah göklerin  
ve yerin nûrudur.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
安拉是天地的光明  
除安拉外，无能为力。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.  
Allah is the light of the Heavens and  
the earth.

Ink on Barut Ebru paper

39.5 cm x 82 cm  
2018



Nûr Suresi (35)  
Nur üzerine nur.

Barut ebru üzerine mürekkep

光上加光

湿拓画墨笔

نُورٌ عَلَى نُورٍ

حبر على ورقة الابرو

Light upon Light

Ink on Barut Ebru paper

33 cm x 62 cm  
2018





Cuma Suresi (4) Allah büyük  
lutuf sahibidir.

Barut ebru üzerine suluboya ve  
mürekkep

真主是有宏恩的

湿拓画墨笔

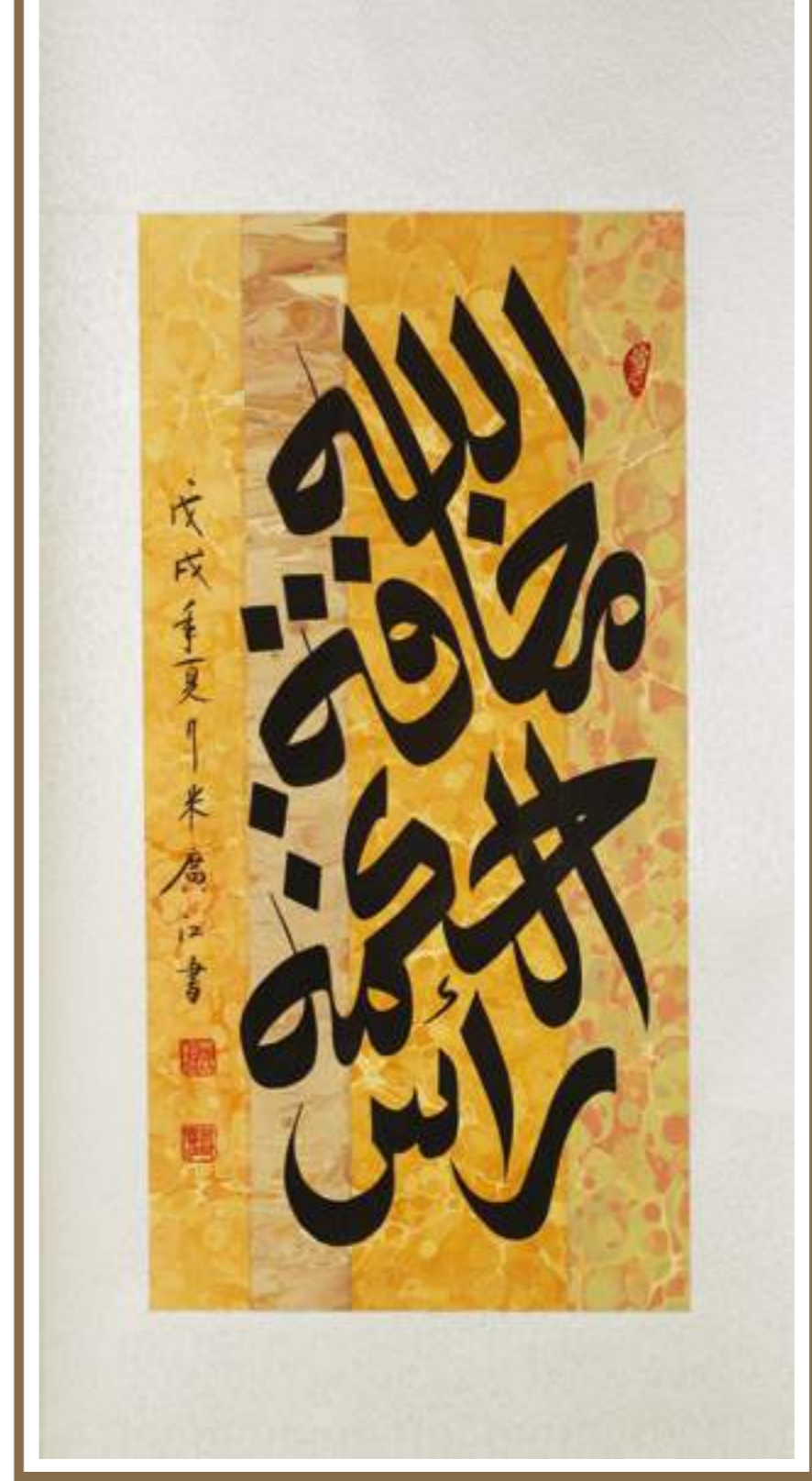
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

حبر على ورقة الابرو

Allah is the possessor  
of great bounty

Ink and watercolor on  
Barut Ebru paper

37 cm x 75 cm  
2018



Hikmetin başı Allahtan  
çekinmektir.

Barut ebru üzerine mürekkep

智慧之首，敬畏真主。

湿拓画墨笔

رأس الحكمة مخافة الله

حبر على ورقة الابرو

The head of wisdom is  
to fear from God

Ink on Barut Ebru paper

26.5 cm x 54 cm  
2018





Bismillahirrahmanirrahim  
Hicr Suresi (46) "Esenlikle, güvenle  
girin oraya!"  
Cuma Suresi (11) Allah rızık verenlerin  
en hayırlısıdır

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
你们平平安安地进入乐园吧  
真主是最善的供给者

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِينَ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

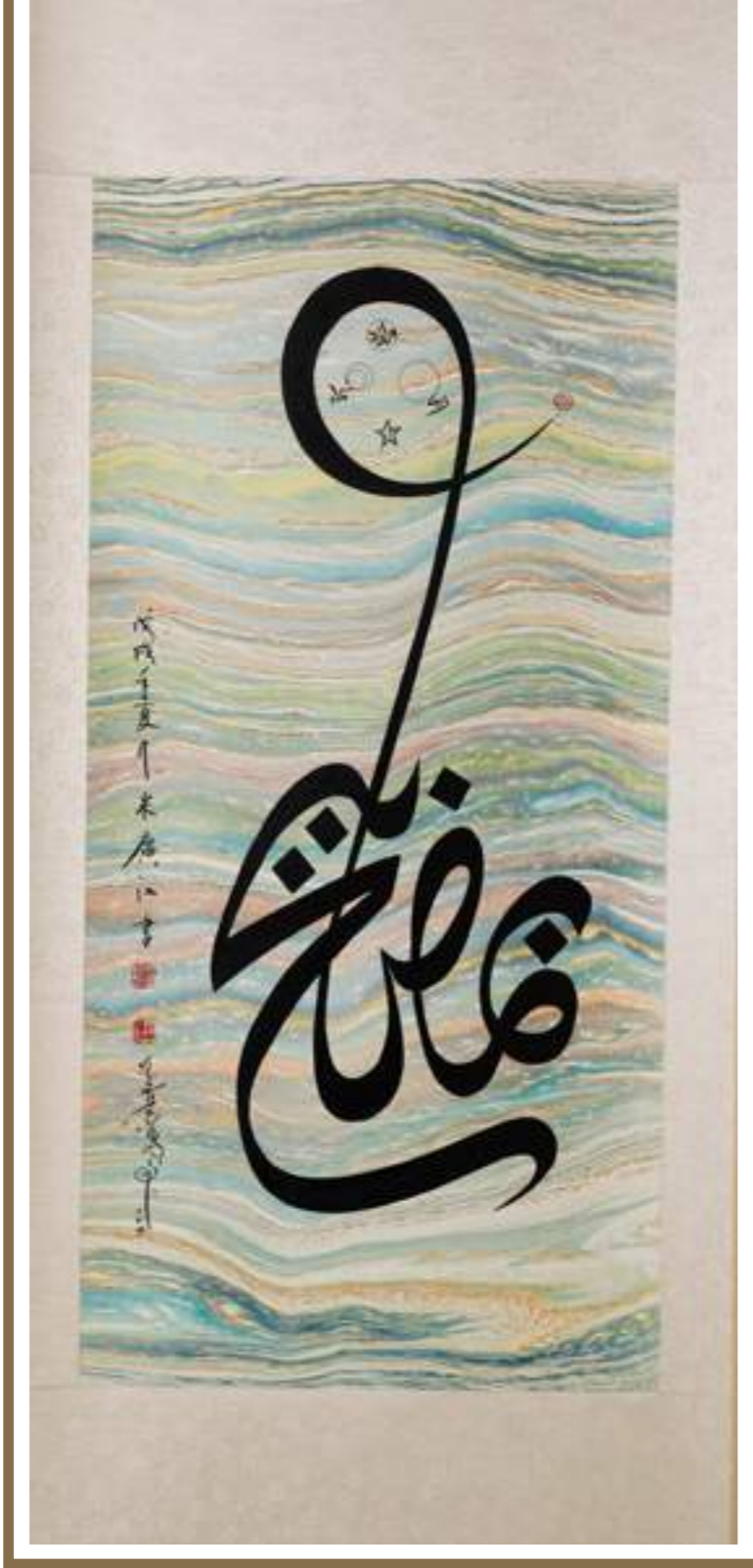
حبر علی ورقه الابرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.  
(Having been told) Enter in peace,  
safe.

Ink on Barut Ebru paper

35 cm x 87 cm  
2018





Mülk Suresi (5) Gerçek şu ki biz yakın göğü kandillerle süsledik.

Barut ebru üzerine mürekkep

我确已以众星点缀最近的天

湿拓画墨笔

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ

حبر على ورقة الابرو

And we have certainly beautified the nearest heaven with stars...

Ink on Barut Ebru paper

42 cm x 88 cm  
2018



Subhanallah

Barut ebru üzerine mürekkep

赞主清静

湿拓画墨笔

سبحان الله

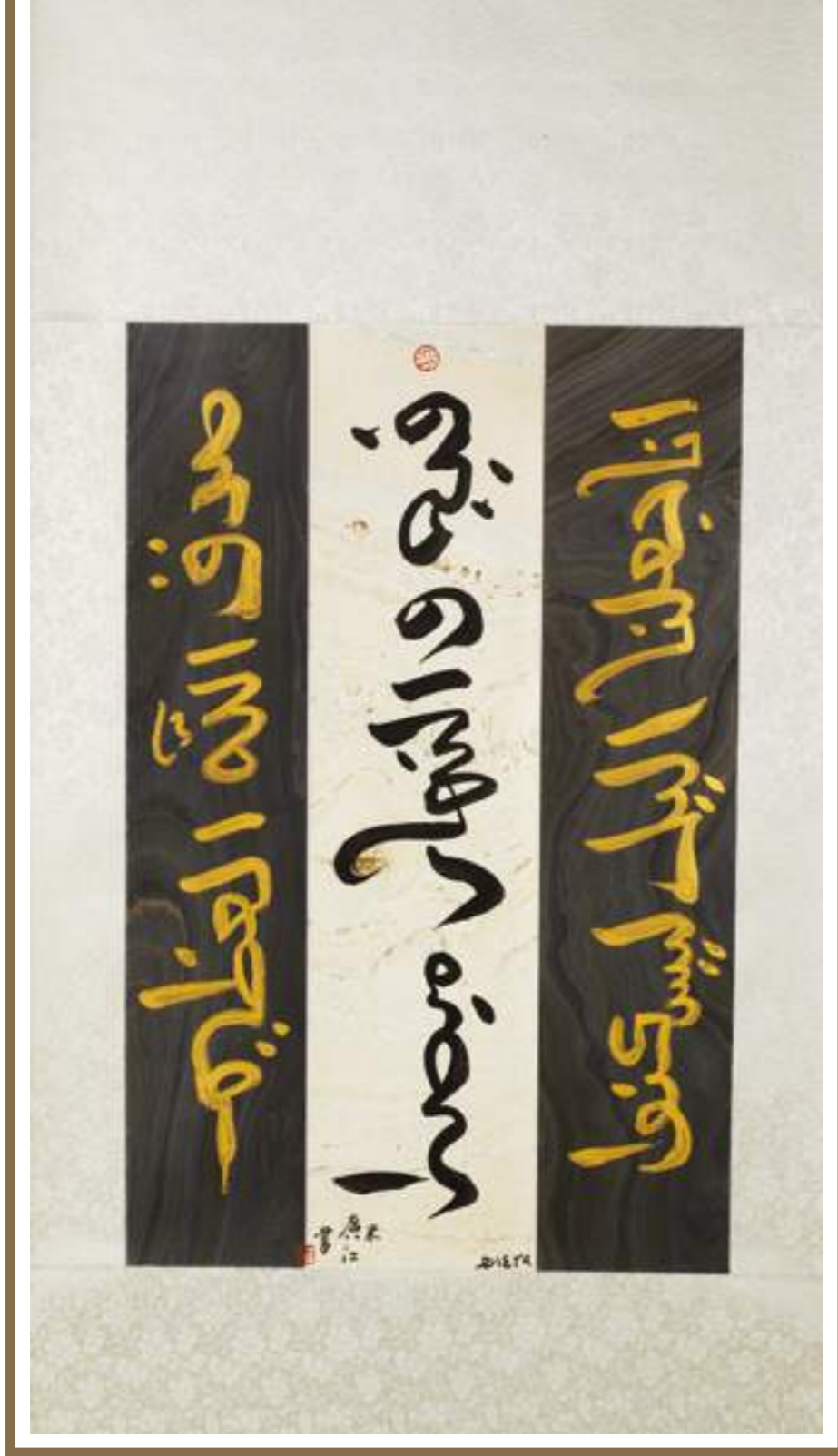
حبر على ورقة الابرو

Transcendent is Allah.

Ink on Barut Ebru paper

36 cm x 63 cm  
2018





Neml Suresi (86) Dinlensinler diye geceyi yarattığımızı, gündüzü de aydınlık kıldığımızı görmediler mi?

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

我以黑夜做他们的安息时间，以白昼做他们观看的时间。

湿拓画墨笔

أَنَا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

حبر على ورقة العبرو

We made the night that they may rest therein and the day giving sight.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

34.5 cm x 53.5 cm

2018



Lailahe illallah Muhammedün Rasulallah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。

湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة العبرو

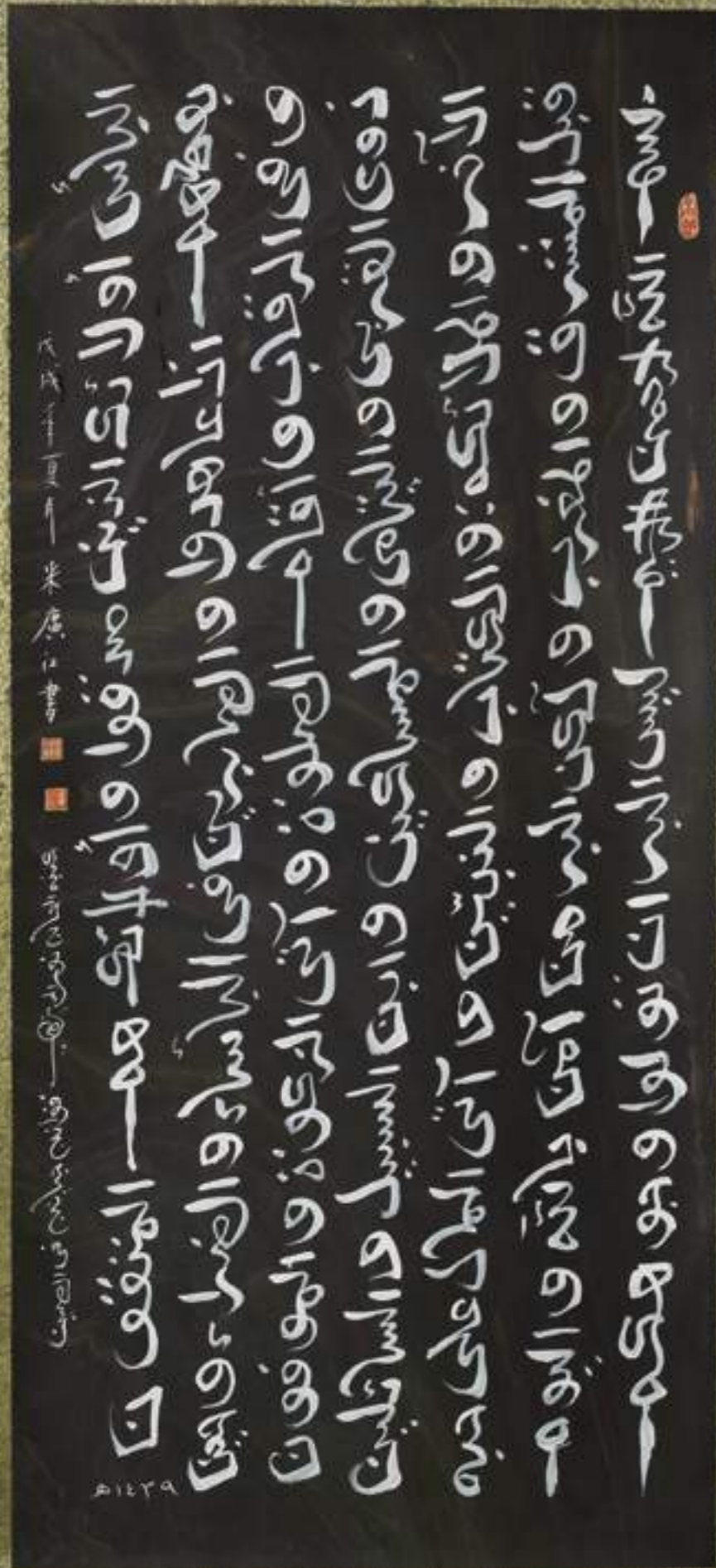
There is no god but Allah and Muhammad is the messenger of Allah.

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53.5 cm

2018





Bakara Suresi (177) Yüzlerinizi doğuya ve batıya çevirmeniz erdemlilik değildir. Asıl erdemli kişi Allah'a, ahiret gününe, meleklerle, kitaba ve peygamberlere iman eden; sevdiği maldan yakınlarla, yetimlere, yoksullara, yolda kalmışlara, yardım isteyenlere ve özgürlüğünü kaybetmiş olanlara harcayan; namazı kılıp zekâtı verendir. Böyleleri anlaşma yaptıklarında sözlerini tutarlar; darlıkta, hastalıkta ve savaş zamanında sabrederler. İşte doğru olanlar bunlardır ve işte takvâ sahipleri bunlardır.

*Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep*

你们把自己的脸转向东方和西方，都不是正义。正义是信真主，信末日，信天神，信天经，信先知，并将所爱的财产施济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐和赎取奴隶，并谨守拜功，完纳天课，履行约言，忍受穷困、患难和战争。这等人，确是忠贞的；这等人，确是敬畏的。

湿拓画墨笔

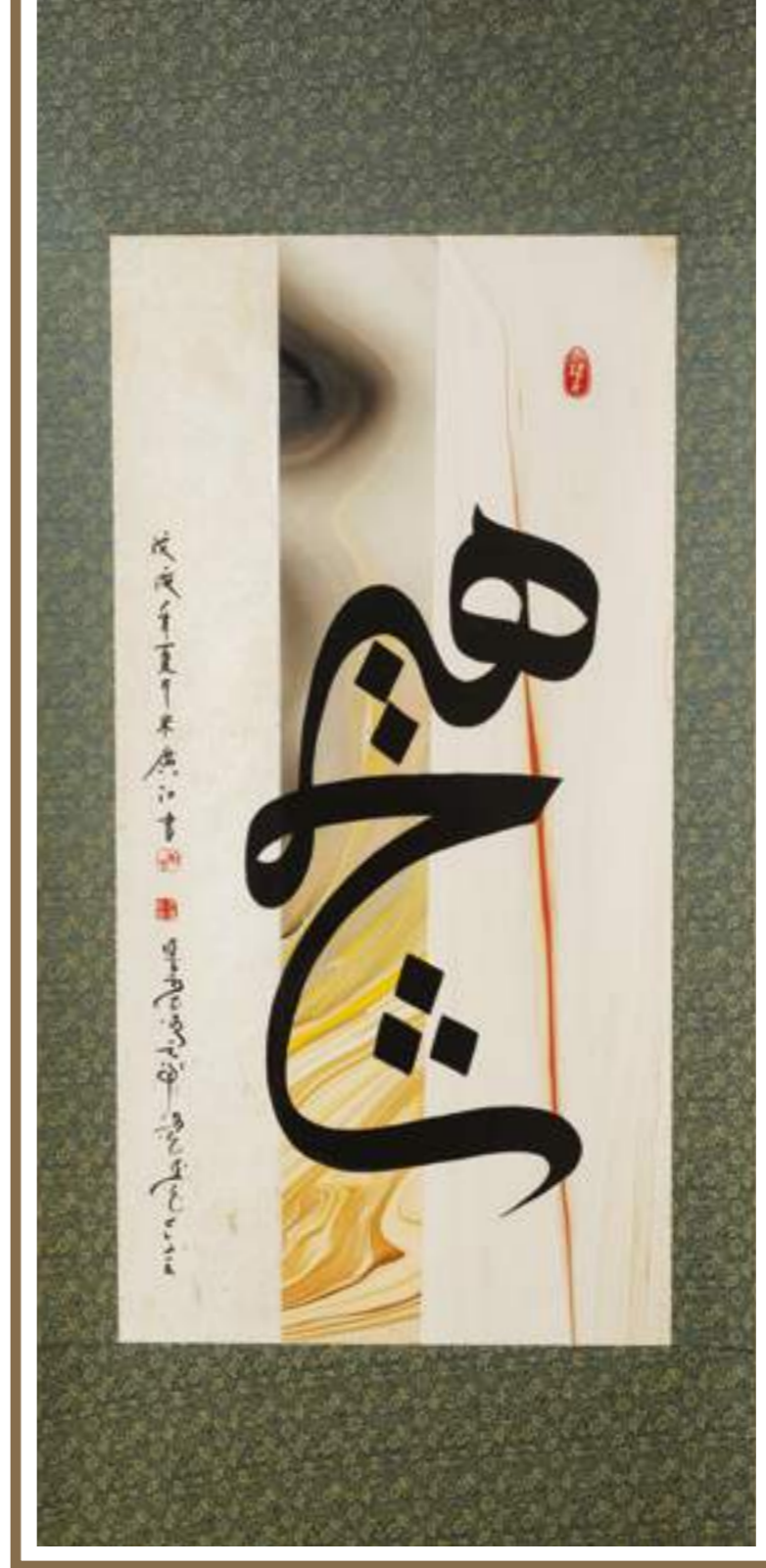
وَأَتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا  
عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ  
الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

حبر على ورقة الابرو

Righteousness is not that you turn your faces toward the east and the west, but righteousness is one who believes in Allah, the Last Day, the angels, the Book, and the prophets and gives wealth, in spite of love for it, to relatives, orphans, the needy, the traveler, those who ask, and for freeing slaves; and who establishes prayer and gives zakah; (those who) fulfill their promise; and (those who) are patient in poverty and hardship and during battle. Those are the ones who have been true, and it is those who are the righteous.

*Ink and watercolor on Barut Ebru paper*

42 cm x 91 cm  
2018



Hiç

*Barut ebru üzerine mürekkep*

無

湿拓画墨笔

هیچ

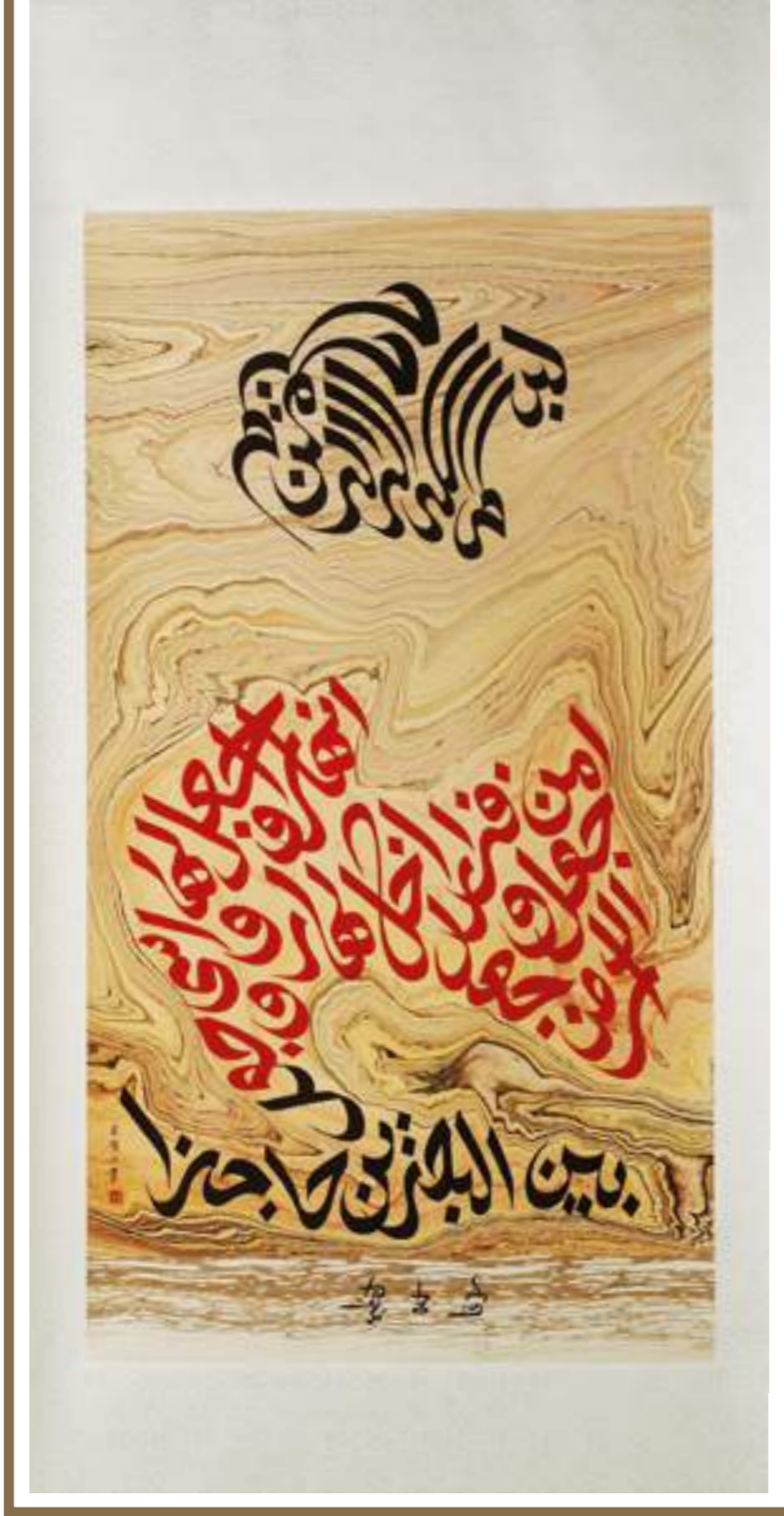
حبر على ورقة الابرو

Nothing

*Ink on Barut Ebru paper*

36 cm x 71 cm  
2018





Neml Suresi (61) Peki yeryüzünü yerleşmeye elverişli kılan, vadilerinden nehirler akıtan, yerde sarsılmaz dağlar yaratan, iki deniz arasına engel koyan kim?  
Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

还是以大地为安居之所，使诸河流贯其间，使诸山镇压其上，并在两海之间设一个屏障者呢？  
湿拓画墨笔

أَمِنَ جَعَلْنَا الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَالًا شَاكِرِينَ  
بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا  
حبر على ورقة الأبرو

Is He who made the earth a stable ground and placed within it rivers and made for it firmly set mountains and placed between the two seas a barrier?  
Ink and watercolor on Barut Ebru paper

52 cm x 97 cm  
2018



Allahuekber  
Barut ebru üzerine mürekkep

真主至大  
湿拓画墨笔

الله أكبر  
حبر على ورقة الأبرو

Allah is the greatest.  
Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53.5 cm  
2018





Nahl Suresi (14) Taze etinden yemeniz ve mücevherini çıkartıp takınmanız için denizi hizmetinize veren de O'dur. Gemilerin denizi yararak gittiklerini görürsün ki, bu da O'nun lutfuna nâil olmanız ve O'na şükretmeniz içindir.

Barut ebru üzerine mürekkep

他制服海洋，以便你们渔取其中的鲜肉，做你们的食品；或采取其中的珠宝，做你们的装饰。你看船舶在其中破浪而行，以便你们寻求他的恩惠，以便你们感谢。

湿拓画墨笔

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

حبر على ورقة العبرو

And it is He who subjected the sea for you to eat from it tender meat and to extract from it ornaments which you wear. And you see the ships plowing through it, and (he subjected it) that you may seek of His bounty; and perhaps you will be grateful.

Ink on Barut Ebru paper

28 cm x 85.5 cm

2018



Nahl Suresi (53) Elinizde nimet olarak ne varsa Allah'tandır. Nûr Suresi (35) Nur üzerine nur.

Barut ebru üzerine mürekkep

凡你们所享受的恩惠都是从真主降下的安拉光上加光

湿拓画墨笔

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ نُورٌ عَلَى نُورٍ

حبر على ورقة العبرو

And whatever you have of favor-it is from Allah. Allah Light upon light.

Ink on Barut Ebru paper

45 cm x 88 cm

2018





戊戌年夏 米廣江書



戊戌年夏月 米廣江書



تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

Hud Suresi (56) Allah'a güvendim

我信托安拉

تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

My trust in Allah.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53.3 cm

2018



Allah  
Lailahe illallah Muhammedün Rasulullah

*Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep*

37 cm x 66 cm  
2018

安拉  
万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。  
你们应当礼五时拜、缴纳天课、封斋、朝觐天房，这样你们不受清算和刑罚而进入天堂。

湿拓画墨笔



الله  
لا اله الا الله محمد رسول الله  
صلوا خمسكم وزكوا مالكم وصموا شهركم  
وحجوا بيت ربكم فادخلوا الجنة بلا حساب ولا عذاب  
حبر على ورقة الابرو

17.5 cm x 66 cm  
2018

Allah  
There is no god but Allah and Muhammad is the messenger of Allah.

*Ink and watercolor on Barut Ebru paper*





Neml Suresi (40)  
...bu rabbimin bir lutfudur.

Barut ebru üzerine mürekkep

这是我的主的恩惠之一

湿拓画墨笔

هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي

حبر على ورقة الابرو

This is by the grace of my Lord!

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 53.5 cm

2018



Allah bize yeter, O ne güzel vekildir.  
Allahım bize rahmet kapılarını aç.  
Maşallah

Barut ebru üzerine mürekkep

真主是使我满足的，他是优  
美的监护者！  
哎主啊！求你为我们开启一  
些慈悯之门吧！  
真主意欲时

湿拓画墨笔

حسبي الله ونعم الوكيل  
اللهم افتح لنا ابواب الرحمة  
ما شاء الله

حبر على ورقة الابرو

Allah is sufficient for us, what he is  
deputy nice!  
My God, open the gates of mercy for us  
Allah's Will be done

Ink on Barut Ebru paper

40.5 cm x 88 cm

2018





Lailaheillallah  
Muhammedün Resulullah  
Elhamdülillah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。  
一切赞颂，全归安拉。

湿拓画墨笔

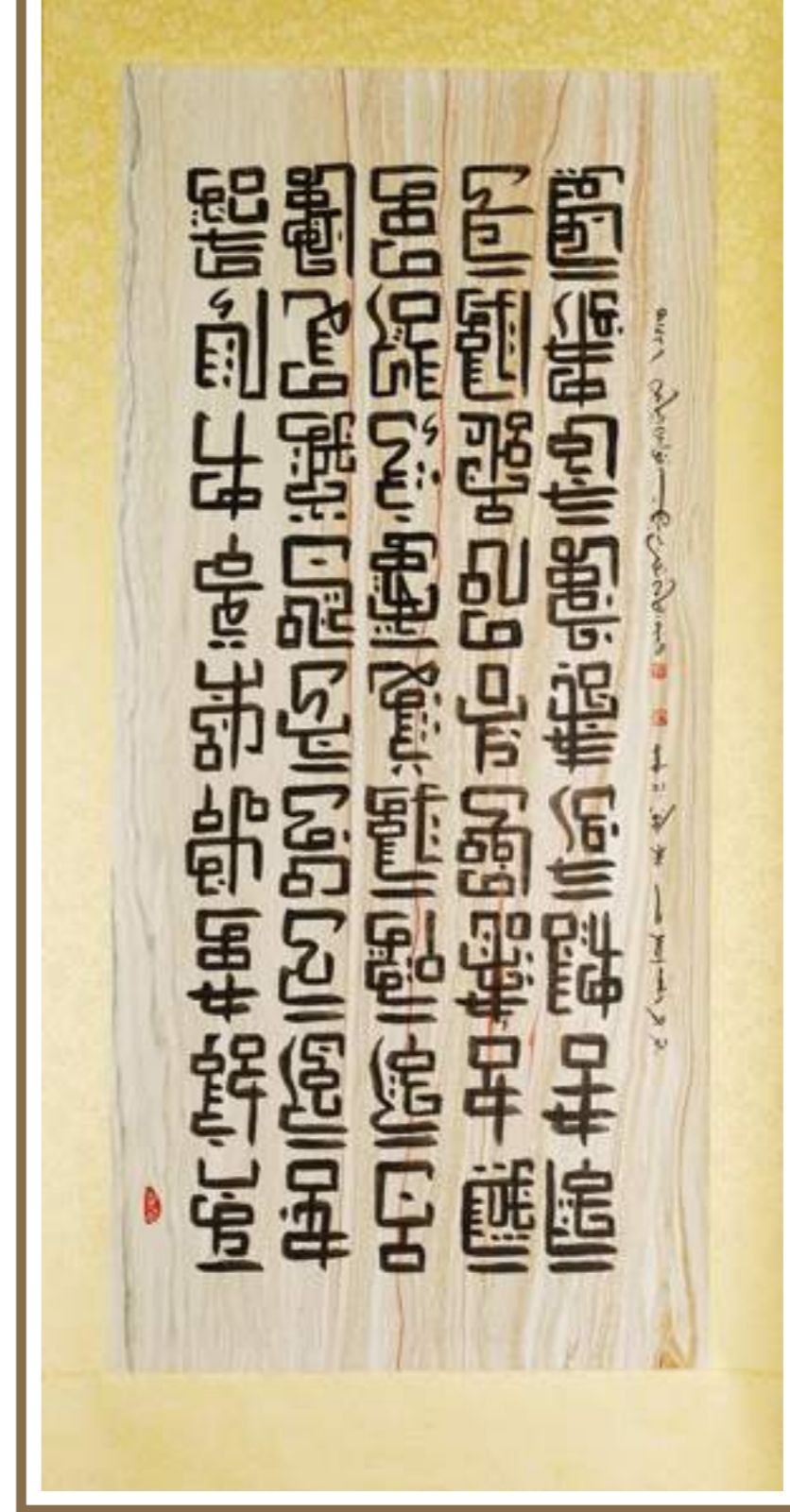
لا اله الا الله محمد رسول الله  
الحمد لله

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah and  
Muhammad is the messenger of Allah.  
All Thanks Belongs to Allah.

Ink on Barut Ebru paper

41.5 cm x 74 cm  
2018



Âyet'el- Kürsî

Barut ebru üzerine mürekkep

阿也台库雷西

湿拓画墨笔

اية الكرسي

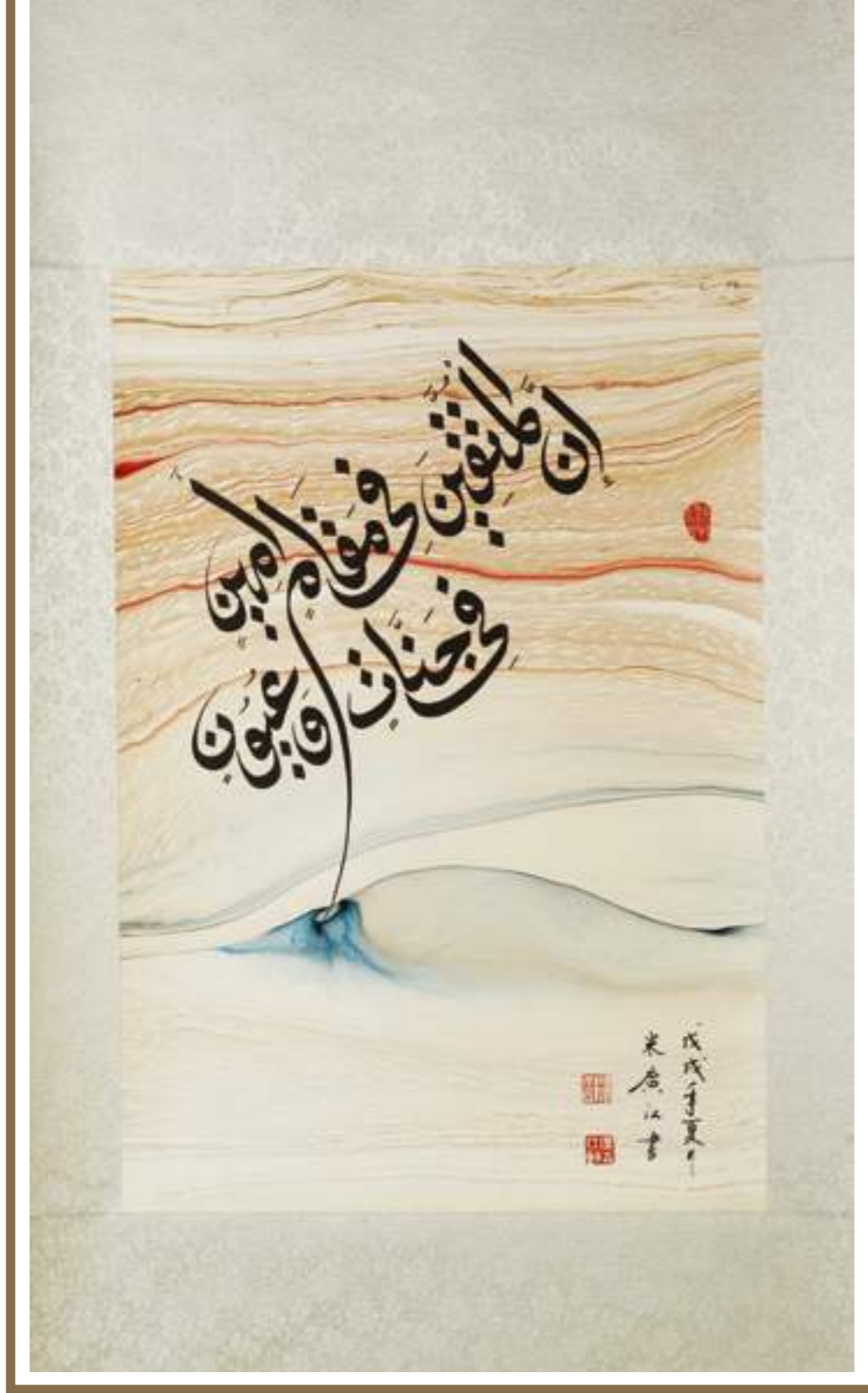
حبر على ورقة الابرو

Âyet'el- Kürsî

Ink on Barut Ebru paper

42.5 cm x 93 cm  
2018





Duhan Suresi (51-52) Allah'a karşı gelmekten sakınmış olanlar ise, güvenli bir yerde, bahçelerde ve pınar başlarındadırlar.

Barut ebru üzerine mürekkep

敬畏者必定要住在安全的地方——住在乐园之中，住在泉源之滨。

湿拓画墨笔

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

حبر على ورقة الابرو

Indeed, the righteous will be in a secure place within gardens and springs

Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 54 cm

2018



Lailahe illallah  
Muhammedün Rasulullah

Barut ebru üzerine mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。

湿拓画墨笔

لا إله إلا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

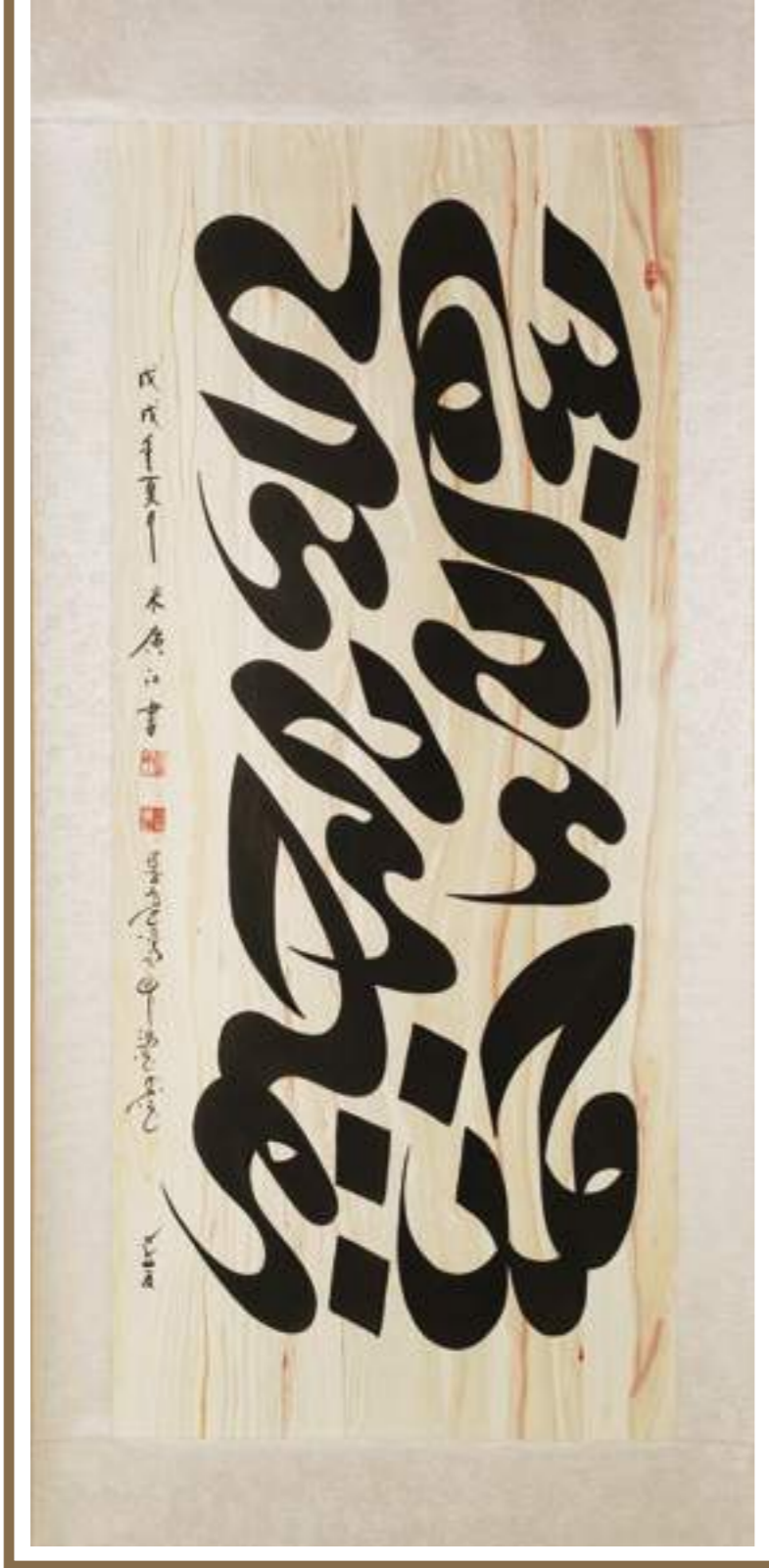
There is no god but Allah and Muhammad is the messenger of Allah.

Ink on Barut Ebru paper

38.5 cm x 85 cm

2018





Bismillahirrahmanirrahim

奉普慈特慈的安拉之名

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

44.5 cm x 104 cm

2018



Rad Suresi (28) Bilesiniz ki gönüller ancak Allah'ı zikrederek huzura kavuşur.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

真的，一切心境因纪念安拉而安静。

湿拓画墨笔

أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

حبر على ورقة الابرو

By the remembrance of Allah hearts are assured!

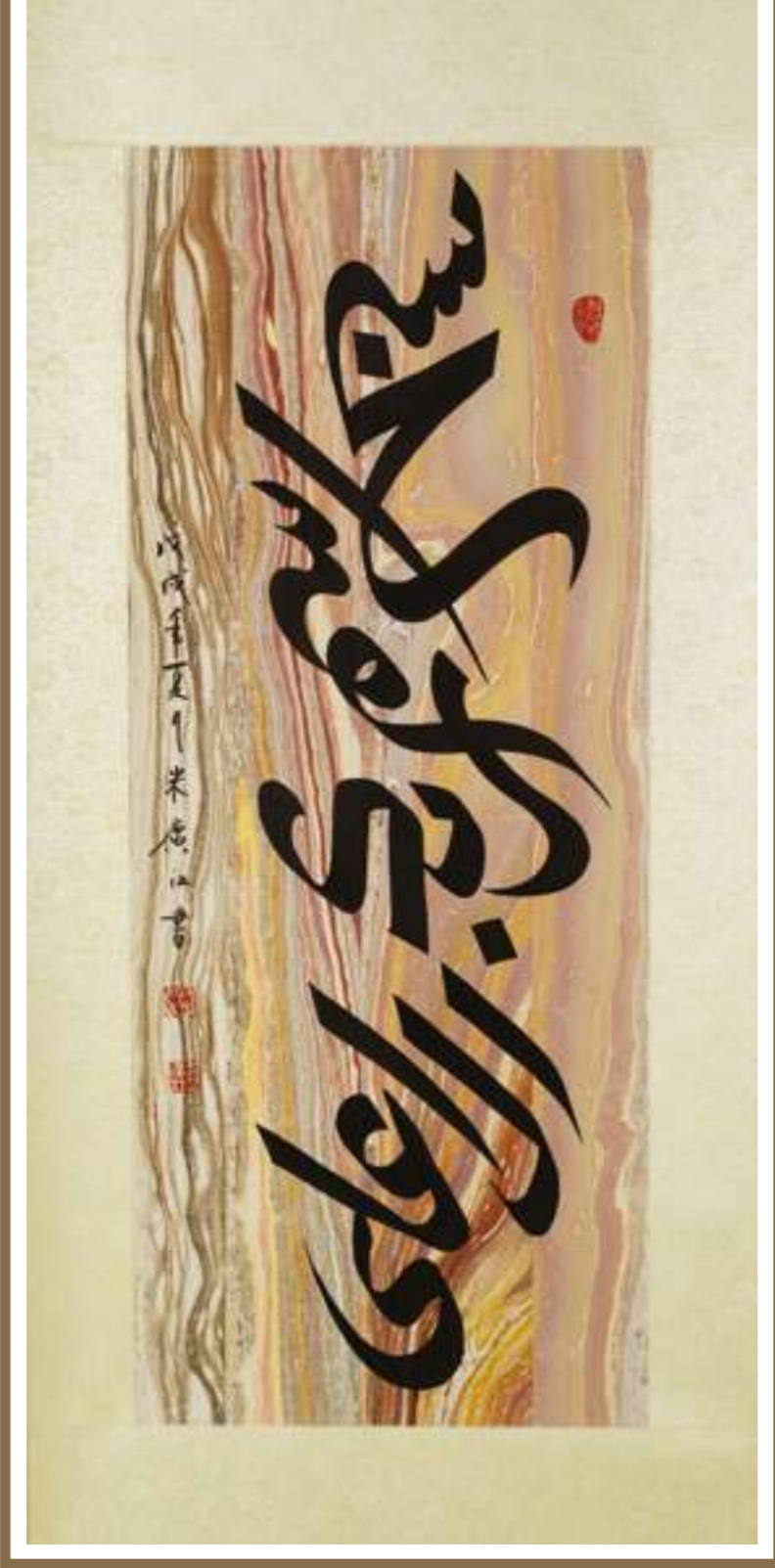
Ink and watercolor on Barut Ebru paper

73 cm x 36 cm

2018







Ala Suresi (1) Yüce rabbinin adını  
tenzih ederek an...

Barut ebru üzerine mürekkep

你当赞颂你至尊主的大名  
超绝万物

湿拓画墨笔

سُبْحَانَكَ يَا أَعْلَى

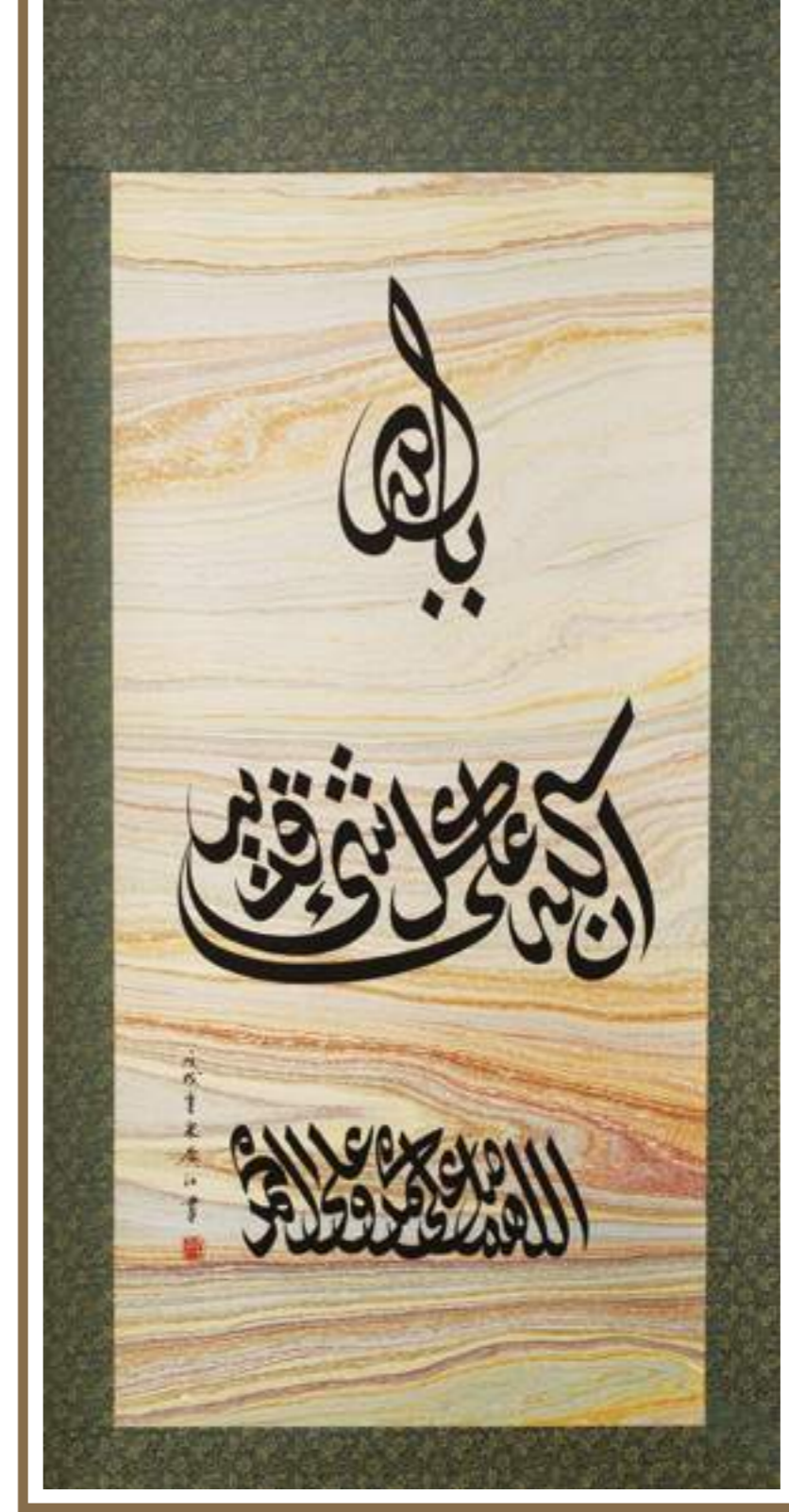
حبر على ورقة العبرو

Exalt the name of your Lord, the  
Most High

Ink on Barut Ebru paper

26 cm x 64 cm

2018



Ya Allah!  
Bakara (20) Şüphesiz Allah her  
şeye kâdirdir.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

哎主啊！  
真主对于万事确是全能的  
哎主啊！求你赐福穆罕默  
德和穆罕默德的家属吧。

湿拓画墨笔

يا الله  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

حبر على ورقة العبرو

Indeed, Allah is over all things  
competent.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

39.5 cm x 83.5 cm

2018





Maşallah

真主意欲时

ما شاء الله

Allah's Will Be Done.

Barut ebru üzerine mürekkep

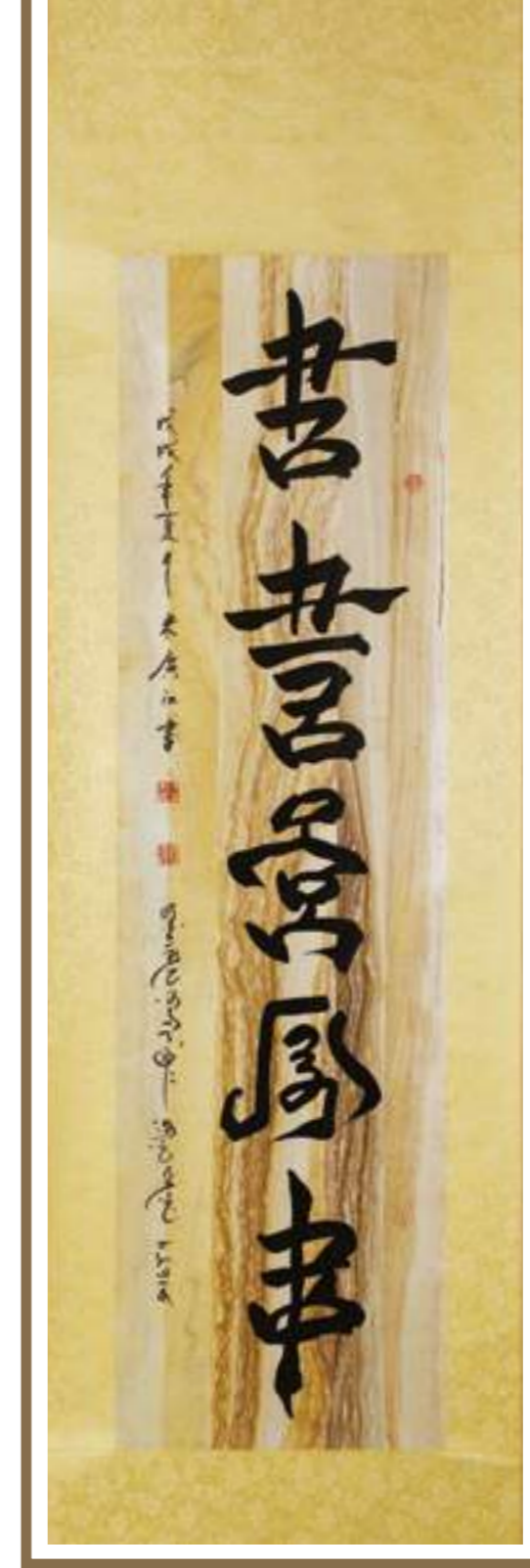
湿拓画墨笔

حبر على ورقة الأبرو

Ink on Barut Ebru paper

43 cm x 104 cm

2018



Lailahe illallah  
Muhammedün Rasulallah

万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。

لا اله الا الله محمد رسول الله

There is no god but Allah and  
Muhammad is the messenger of Allah.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

湿拓画墨笔

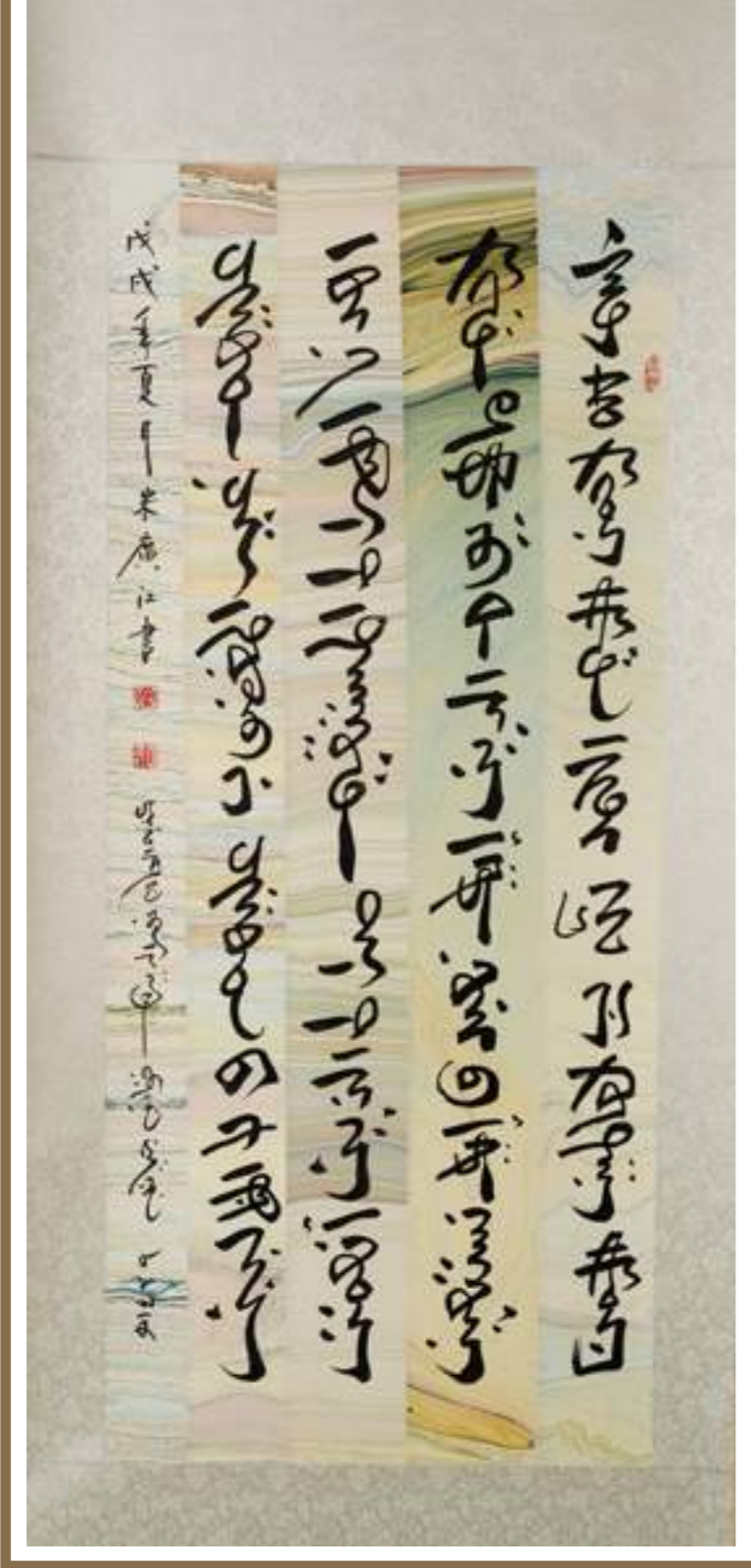
حبر على ورقة الأبرو

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

24.5 cm x 89 cm

2018





Fatiha Sûresi

Barut ebru üzerine mürekkep

开端章

湿拓画墨笔

سورة الفاتحة

حبر على ورقة الابرو

Surah Fatiha

Ink on Barut Ebru paper

36 cm x 85 cm  
2018



Allah'ın güzel isimleri  
Esmâ-i Hüsnâ

Barut ebru üzerine mürekkep

真主的尊名

湿拓画墨笔

اسماء الله الحسنى

حبر على ورقة الابرو

The Most Beautiful Names of  
Allah.

Ink on Barut Ebru paper

38 cm x 86 cm  
2018





Bismillahirrahmanirrahim  
Lailahe illallah Muhammedün rasulullah  
Ra'd Suresi (28) Bilesiniz ki gönüller ancak  
Allah'ı zikrederek huzura kavuşur.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。  
真的，一切心境因纪念安拉而  
安静。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللَّهِ  
أَلَّا يَذْكُرَ اللَّهُ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ

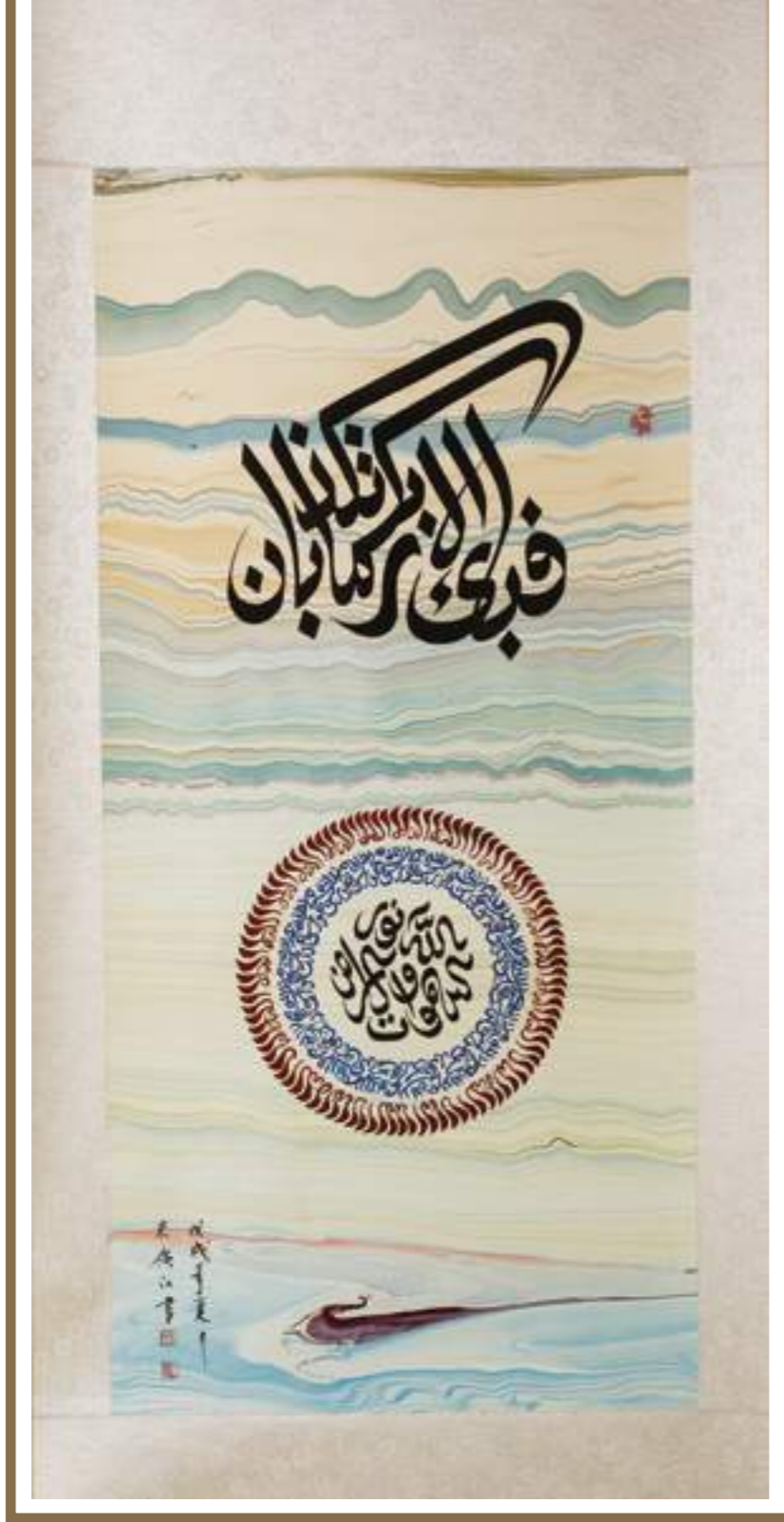
حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful. There is no god but Allah  
and Muhammad is the messenger of  
Allah. In the remembrance of Allah Do  
hearts find satisfaction.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

40 cm x 72 cm  
2018





Rahman Suresi (13) Artık rabbinizin nimetlerinden hangisini inkâr edebilirsiniz? Nur Suresi (35) Allah göklerin ve yerin nûrudur.

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

你们究竟否认你们的主的哪一件恩典呢？  
万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。  
真主是天地的光明。

湿拓画墨笔

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ  
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

حبر على ورقة الابرو

So which of the Favors of your Lord would you deny? There is no god but Allah and Muhammad is the messenger of Allah. Allah is the light of the heavens and the earth.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

41 cm x 87 cm

2018



Lailahe illallah  
Muhammedün Rasulullah

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。

湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah and Muhammad is the messenger of Allah.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

35 cm x 60 cm

2018





Nūr Suresi (35) Allah göklerin ve yerin nûrudur.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
真主是天地的光明

湿拓画墨笔

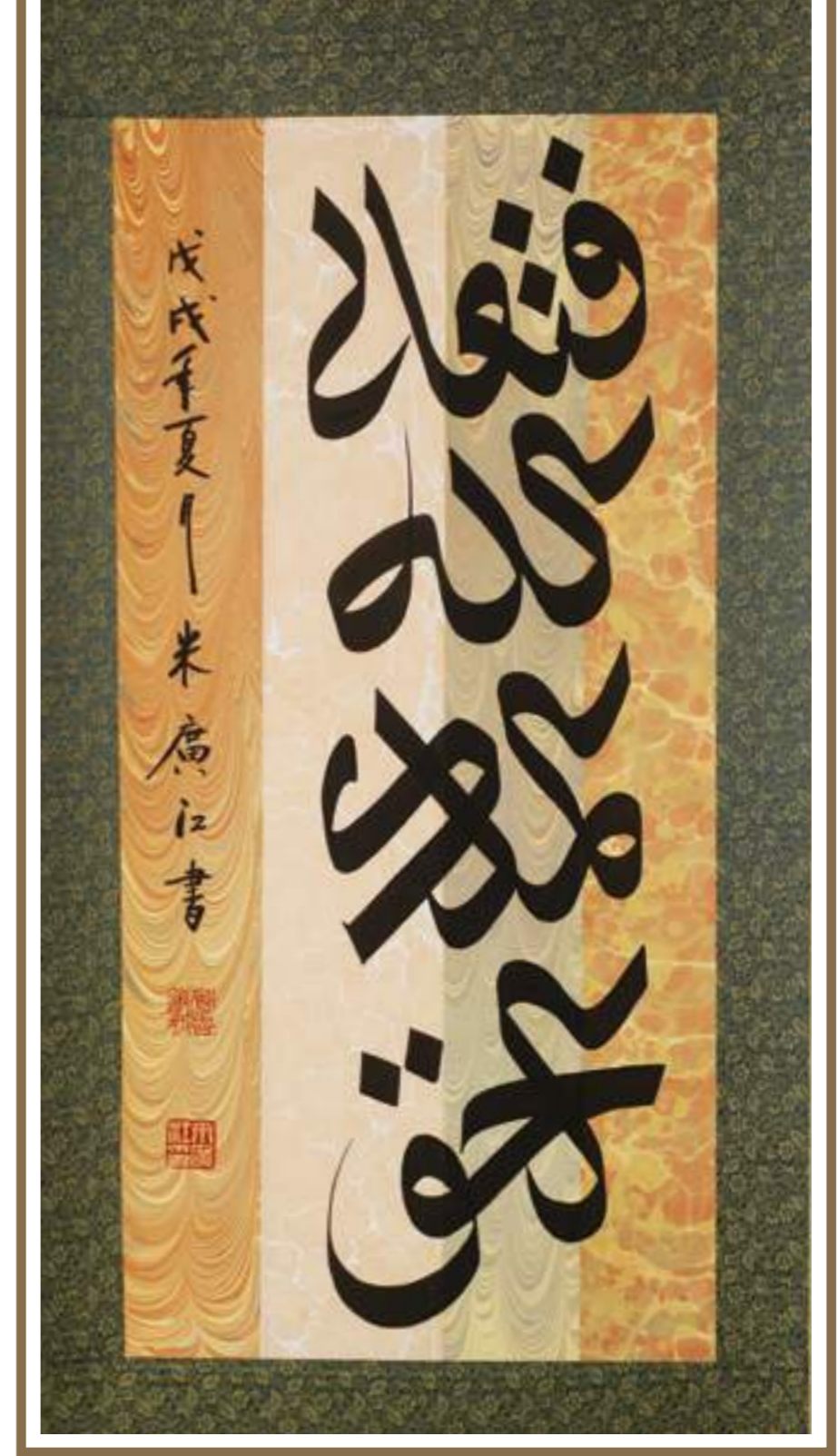
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

حبر على ورقة العبرو

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.  
Allah is the Light of the heavens and the earth.

Ink on Barut Ebru paper

33 cm x 54 cm  
2018



Tâhâ Suresi (114) Gerçekliğinde şüphe bulunmayan

Barut ebru üzerine mürekkep

真主是超绝万物，宰制众生，体用真实的。

湿拓画墨笔

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ

حبر على ورقة العبرو

So high (above all) is Allah, the Sovereign, the Truth.

Ink on Barut Ebru paper

31 cm x 64.5 cm  
2018





Lailahe illallah  
Muhammedün Rasulallah

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。

湿拓画墨笔

لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

There is no god but Allah and  
Muhammad is the messenger of Allah.

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

35.5 cm x 66 cm

2018



Nisa Suresi (171) Allah ancak bir  
tek ilâhtır.

Muhakkak Allah tek ilahtır  
Elhamdülillah  
Es Selam

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

安拉是独一无二的主宰  
一切赞颂，全归安拉。  
给安宁的主

湿拓画墨笔

إِنَّمَا اللهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ  
السَّلَام

حبر على ورقة الابرو

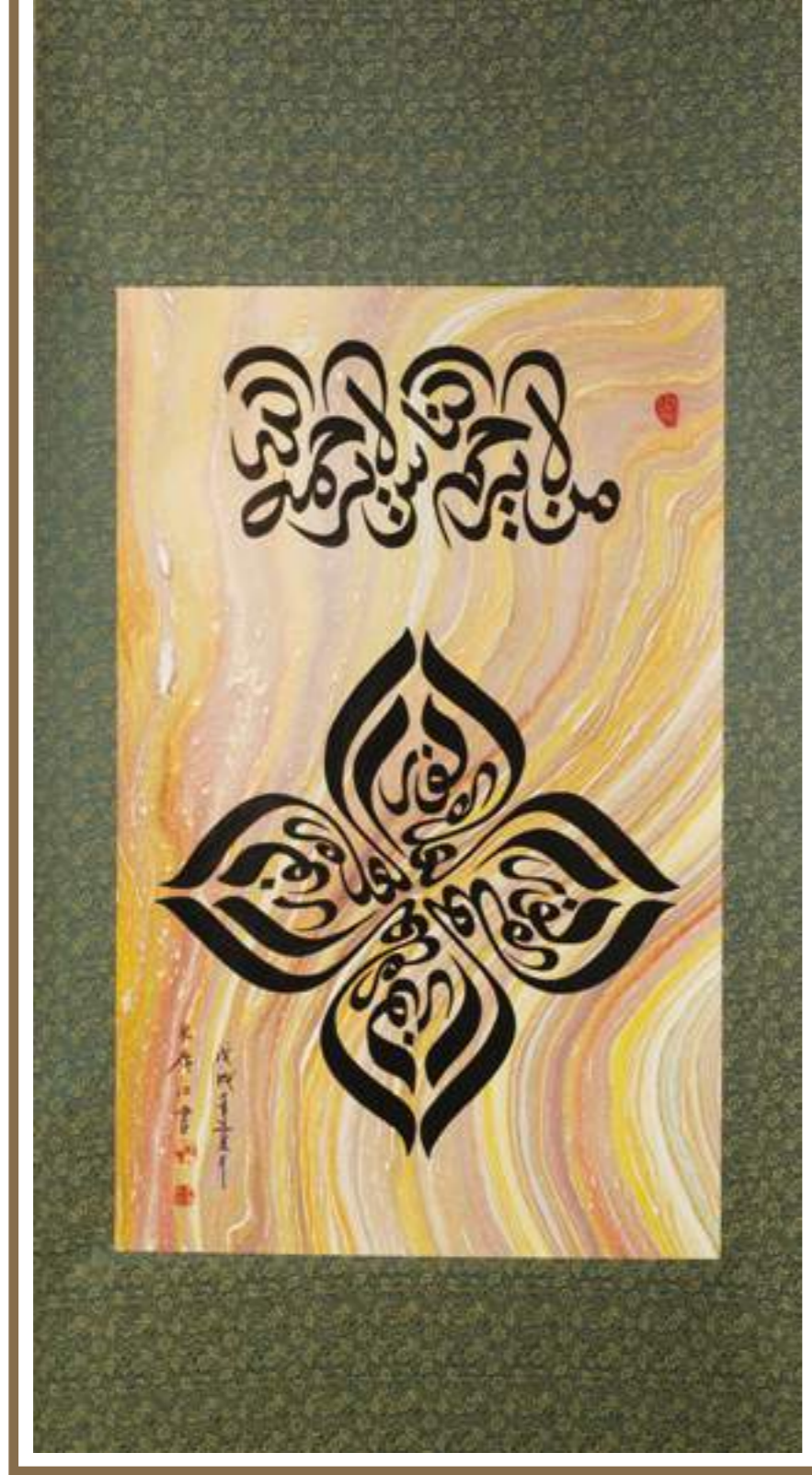
Indeed,Allah is but one God  
All thanks belongs to Allah  
The Peace

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

37 cm x 62 cm

2018





Merhamet etmeyene Allah merhamet etmez (Hadis)  
İlim nurdur  
Barut ebru üzerine mürekkep

谁不善待人，安拉不恩赐他。  
知识是光明  
湿拓画墨笔

من لا يرحم الناس لا يرحمه الله  
العلم نور  
حبر على ورقة الابرو

Allah doesn't have mercy on people  
who do not have mercy  
Knowlodge is Light  
Ink on Barut Ebru paper

38 cm x 67 cm  
2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
湿拓画墨笔

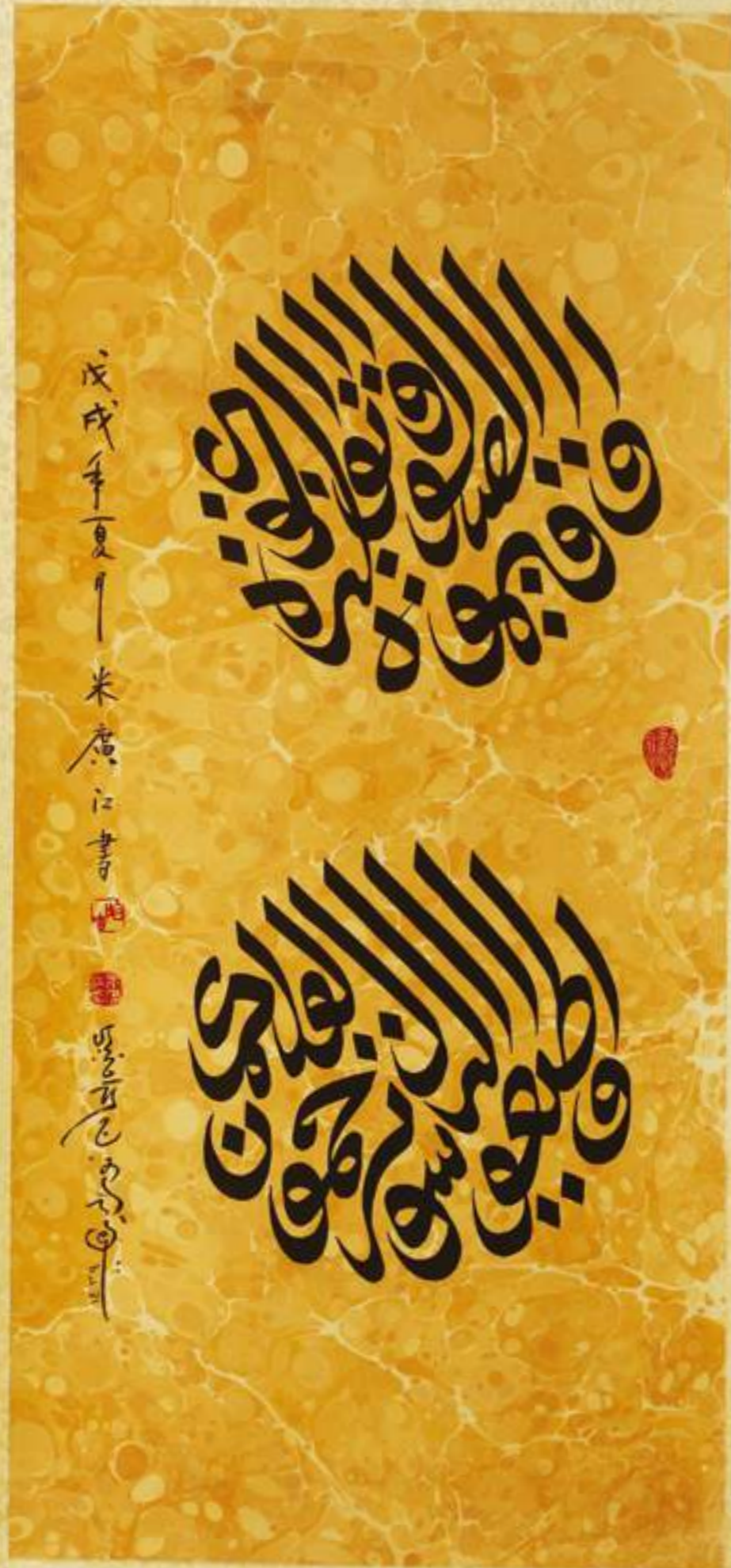
بسم الله الرحمن الرحيم  
حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah  
Most Gracious, Most Merciful.  
Ink on Barut Ebru paper

41 cm x 67 cm  
2018







Nûr Suresi (56) Namazı  
hakkıyla kılın, zekâtı verin  
ve resule itaat edin ki  
esirgenesiniz.

*Barut ebru üzerine mürekkep*

你们应当谨守拜功，完纳天  
课，服从使者，以便你们蒙主  
的怜悯。

湿拓画墨笔

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ  
تُرحَمُونَ

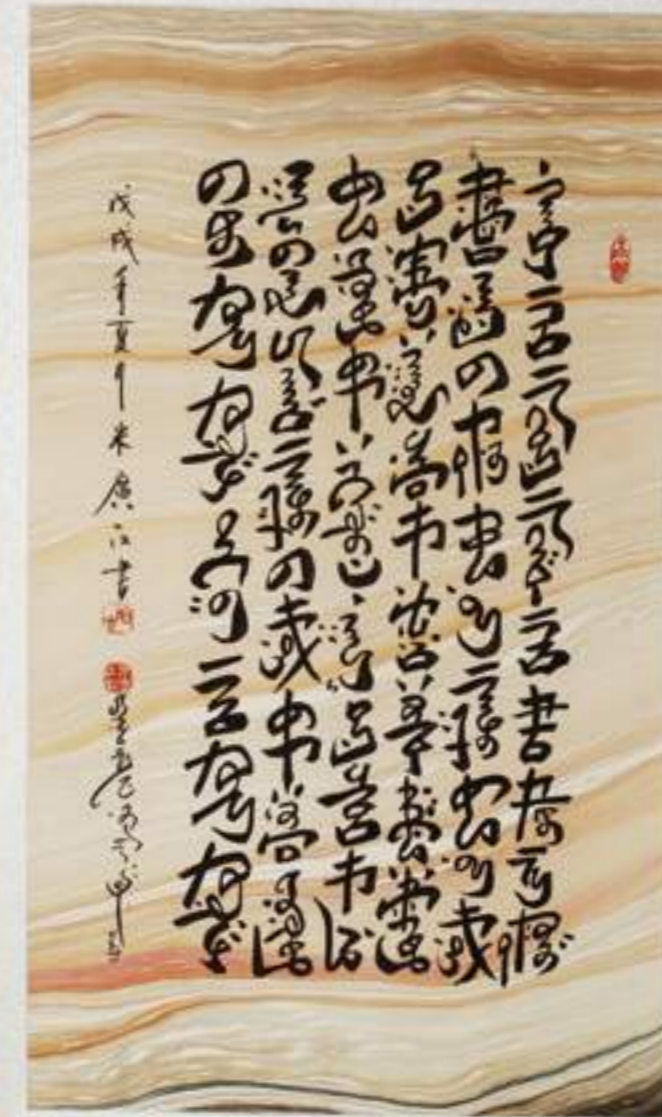
حبر على ورقة الابرو

And establish prayer and give  
zakah and obey the Messenger  
that you may receive mercy

*Ink on Barut Ebru paper*

32 cm x 68 cm

2018



Âyetül- Kürsî

*Barut ebru üzerine mürekkep*

阿也台库雷西

湿拓画墨笔

اية الكرسي

حبر على ورقة الابرو

Âyetül- Kürsî

*Ink on Barut Ebru paper*

31 cm x 52 cm

2018



Hud Suresi (88) Benim başarım sadece Allaha'tır

Barut ebru üzerine mürekkep

我的成功全凭真主的援助

湿拓画墨笔

وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ

حبر على ورقة الابرو

And my success is not but through Allah

Ink on Barut Ebru paper

28 cm x 47.5 cm

2018



Kalem Suresi (1) Nün. Kaleme ve (yazanların) onunla yazdıklarına andolsun

Barut ebru üzerine mürekkep

努奈。以笔和他们所写的盟誓。

湿拓画墨笔

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

حبر على ورقة الابرو

To (Letter of) 'Nün',pen and which they envelop...

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 55 cm

2018





Nûr Suresi (35) Nur üstüne nur.  
Hud Suresi (56) Allah'a güvendim.

Barut ebru üzerine mürekkep

光上加光  
我信托安拉

湿拓画墨笔

تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

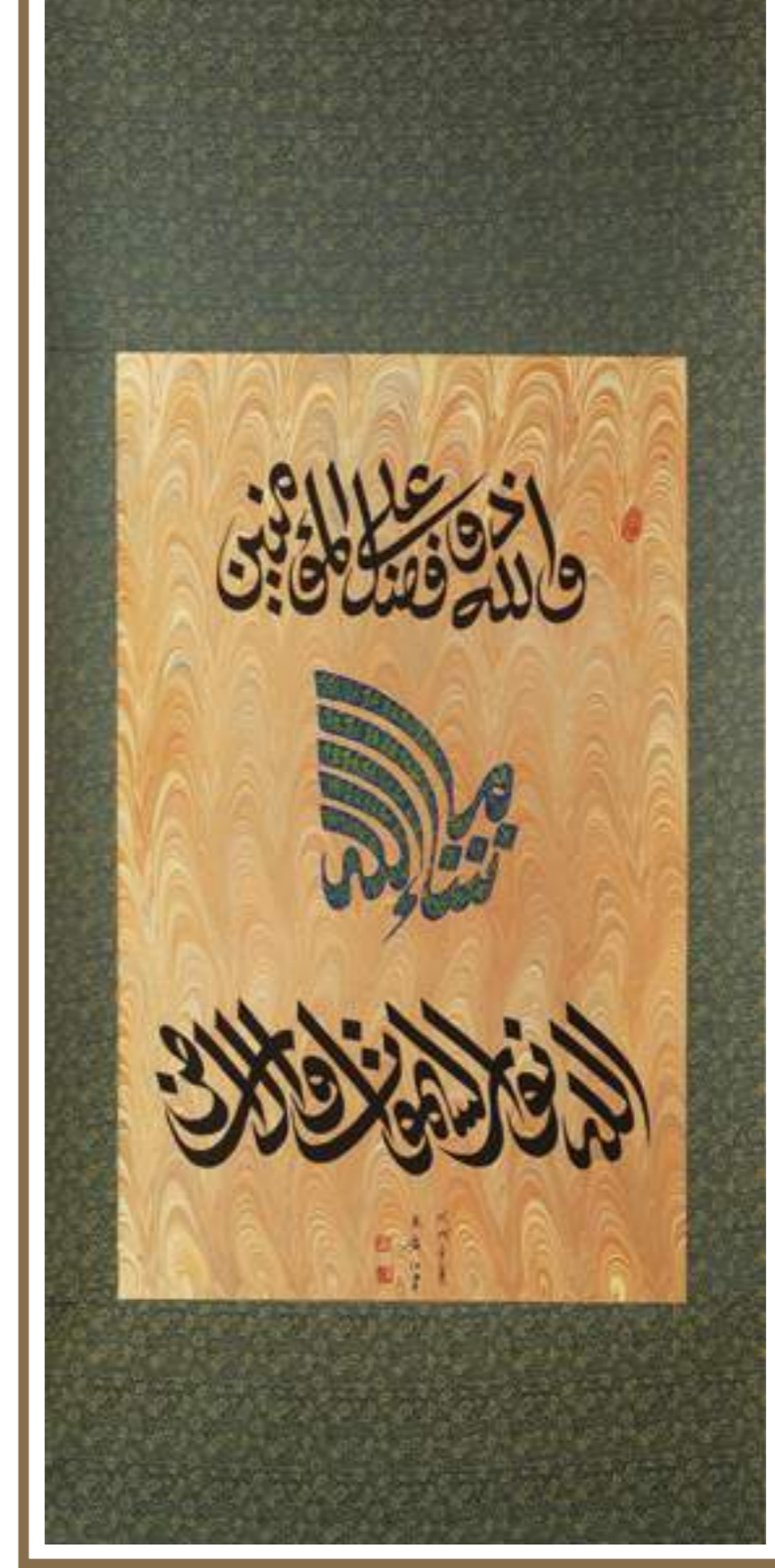
حبر على ورقة الابرو

My trust in Allah  
Light upon Light

Ink on Barut Ebru paper

33 cm x 55 cm

2018



Al-i İmran Suresi (152) Allah  
müminlere karşı lutufkârdır.  
Nûr Suresi (35) Allah göklerin ve  
yerin nurudur

Barut ebru üzerine mürekkep

真主对于信士是有恩惠的  
真主意欲时  
安拉是天地的光明

湿拓画墨笔

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
مَا شَاءَ اللَّهُ  
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

حبر على ورقة الابرو

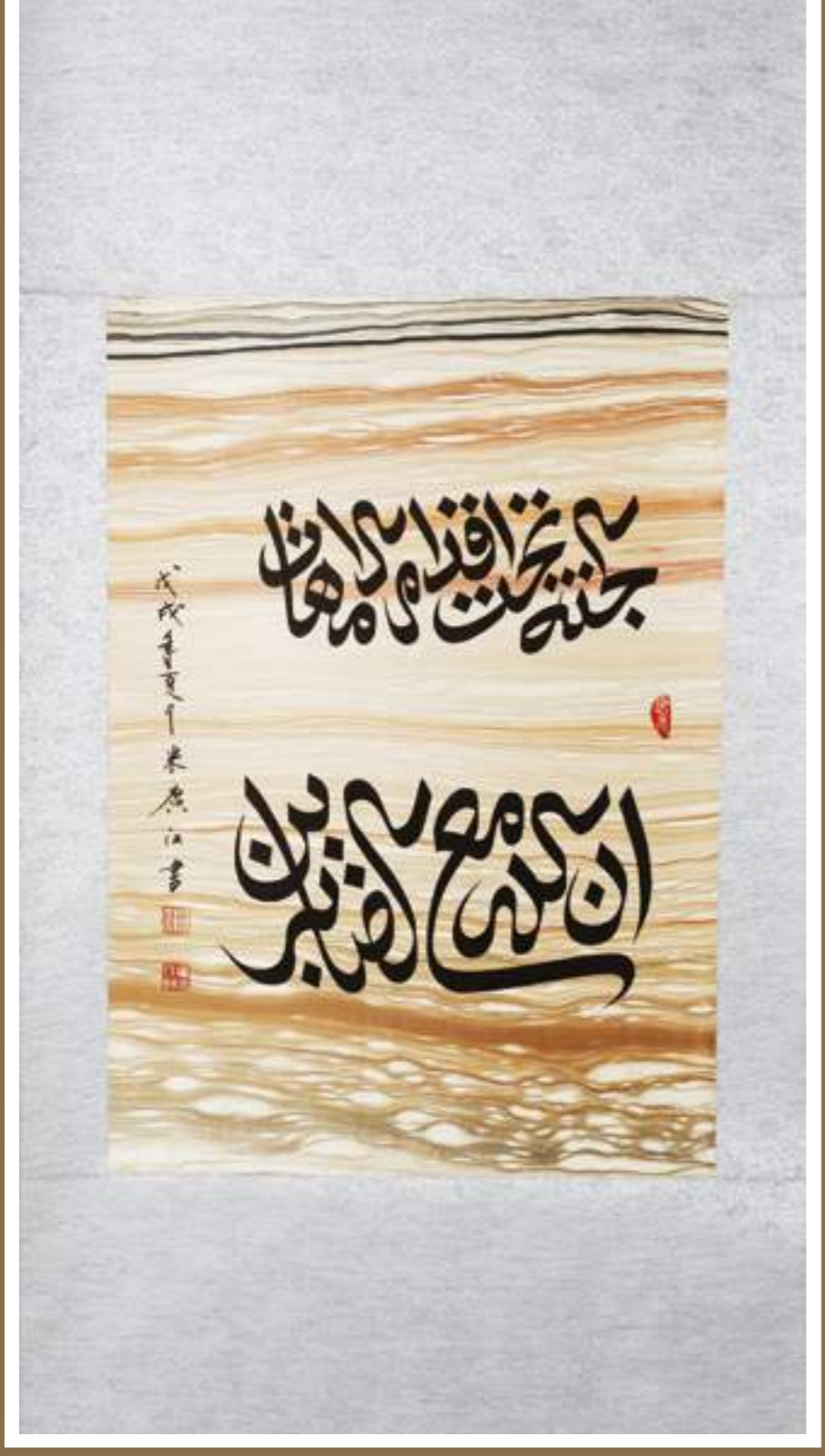
Allah is possessor of bounty for  
the believers.  
Allah is the Light of the heavens  
and the earth.

Ink on Barut Ebru paper

41.5 cm x 67 cm

2018





Cennet annelerin ayakları altındadır. (Hadis)

天堂在母亲的脚下  
安拉确是与坚忍者同在的

الجنة تحت اقدام الامهات  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ  
حبر على ورقة الابرو

Paradise is under the feet of mothers.  
For God is with those Who patiently persevere.

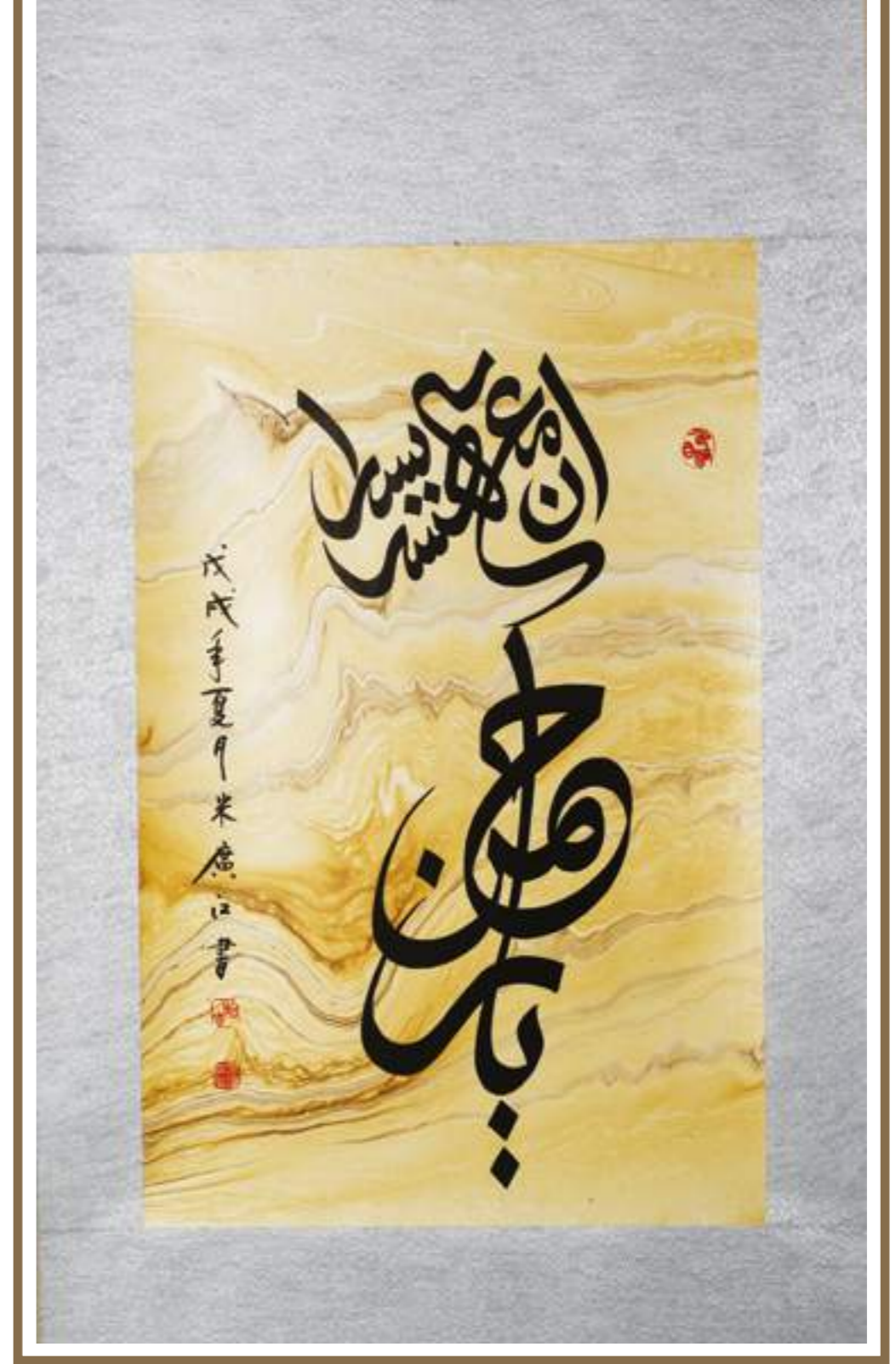
Ink on Barut Ebru paper

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔



38 cm x 54 cm  
2018



İnşirah Suresi (6) Kolaylık zorlukla birlikte dir.  
Ya Rahman

与艰难相伴的，确是容易。  
哎，普慈的主啊！

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا  
يَا رَحْمَن

Indeed, convenience is with hardship

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper



33.5 cm x 51 cm  
2018



والله يحب المحسنين

والله يحب المحسنين

Duha Suresi (9) O halde sakın yetimi ezme!  
Araf Suresi (56) Muhakkak ki iyilik edenlere Allah'ın rahmeti çok yakındır.

Barut ebru üzerine mürekkep

至於孤儿，你不要压迫他。  
真主的慈恩确是临近行善者的

湿拓画墨笔

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ  
إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ

حبر على ورقة العبرو

So as fort he orphan,do not oppress!  
Indeed, the mercy of Allah is near to doers of good.

Ink on Barut Ebru paper

31 cm x 54 cm

2018



Selam

Barut ebru üzerine mürekkep

给安宁的主

湿拓画墨笔

السلام

حبر على ورقة العبرو

The Peace.

Ink on Barut Ebru paper

33 cm x 51 cm

2018



Tevbe Suresi (91) Allah  
bağışlayıcıdır, esirgeyicidir.  
Allahü Ekber

Barut ebru üzerine mürekkep

真主是至赦的，至慈的。  
真主至大

湿拓画墨笔

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ  
الله أكبر

حبر على ورقة العبرو

And Allah is forgiving and merciful  
Allah is the greatest

Ink on Barut Ebru paper

29 cm x 48 cm

2018





Bismillahirrahmanirrahim

奉普慈特慈的安拉之名

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah  
Most Gracious, Most Merciful.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة العبرو

Ink on Barut Ebru paper

33.5 cm x 51 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Allahum, kolaylaştır zorlaştırma,  
hayırla bitirt.

奉普慈特慈的安拉之名  
主啊！求你使其容易，不使其  
困难；主啊！求你使其完美吧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
رب يسر ولا تعسر رب تمم بالخير

My Lord, maket his work easy not  
difficult. My Lord, may the ending be  
completed in goodness.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

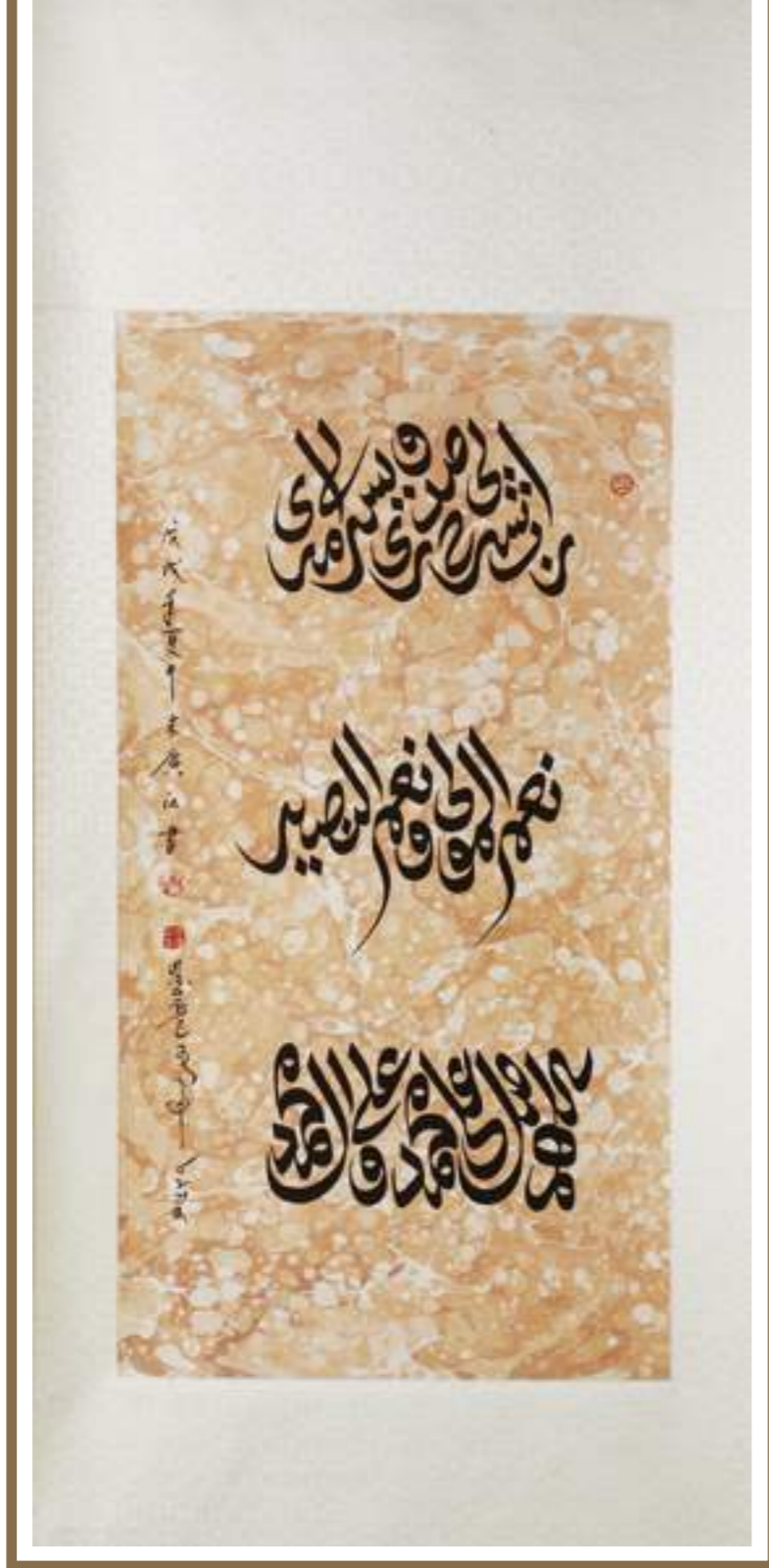
حبر على ورقة العبرو

Ink on Barut Ebru paper

37.5 cm x 53 cm

2018





Taha Suresi (25-26) Mûsâ “Rabbim!” dedi, “Kalbime genişlik ver. İşimi bana kolaylaştır.”  
Enfal Suresi (40) O ne güzel mevlâdır, ne eşi bulunmaz yardımcısıdır!

Barut ebru üzerine mürekkep

我的主啊！求你使我的心情舒畅，求你使我的事业顺利。  
保佑者真优美！援助者真优美！  
哎主啊！求你赐福穆罕默德和穆罕默德的家属吧。

湿拓画墨笔

رَبِّ اسْرُخْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي  
نِعْمَ الْمُؤَلَّى وَنِعْمَ النَّصِيرُ  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

حبر على ورقة الابرو

My Lord, expand for me my breast and ease for me my task.  
Excellent is the protector, and Excellent is the helper...  
O Allah, send your peace upon prophet Muhammad and His Descendants

Ink on Barut Ebru paper

41.5 cm x 65.5 cm

2018



Selam

Barut ebru üzerine mürekkep

给安宁的主

湿拓画墨笔

السلام

حبر على ورقة الابرو

The Peace.

Ink on Barut Ebru paper

33.5 cm x 54 cm

2018







Hac Suresi (78) Gerçek hükümdar olan allah yücedir.

Barut ebru üzerine mürekkep

主宰真好！助者真好！

湿拓画墨笔

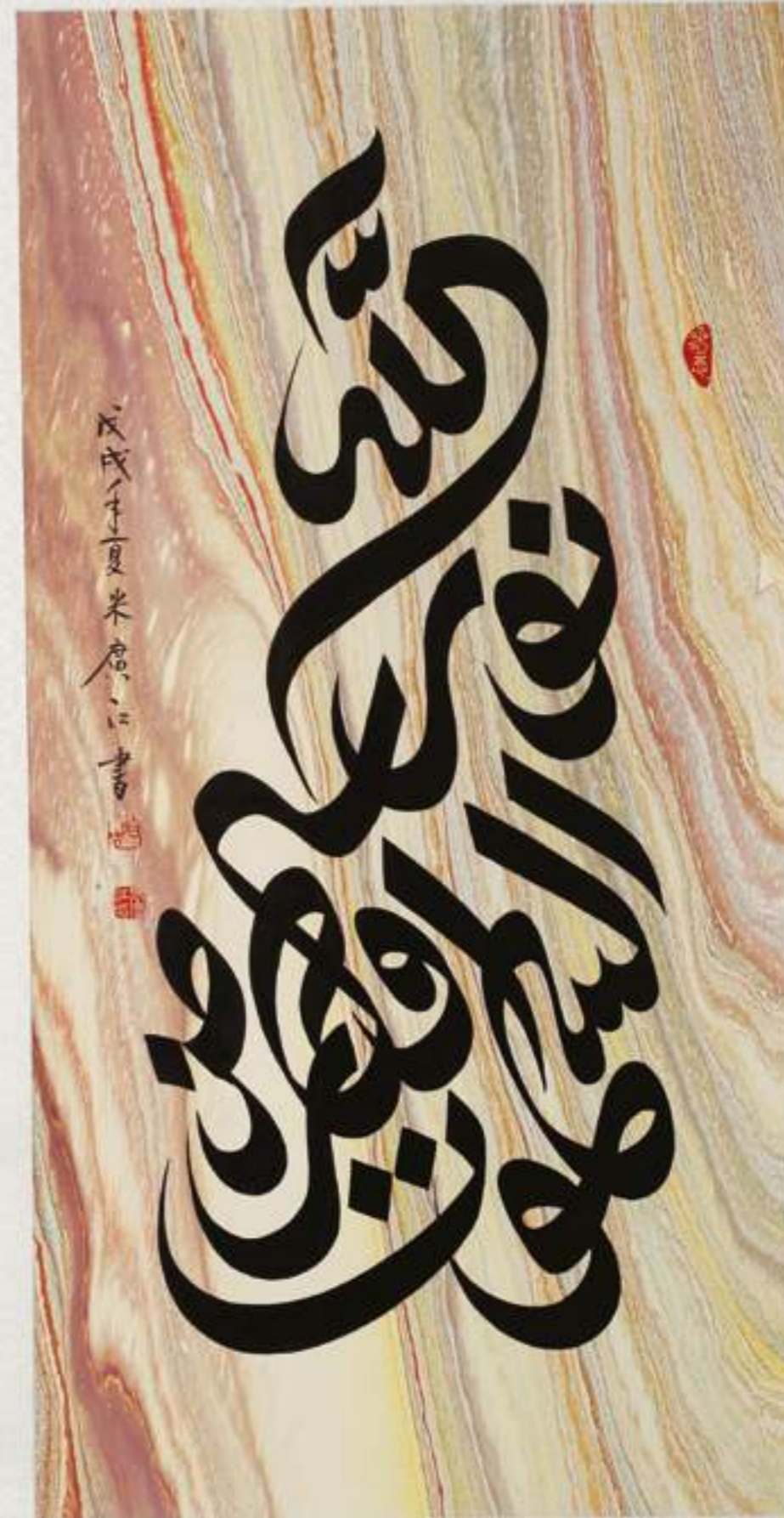
فَبِعَمِّ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ

حبر على ورقة العبرو

Excellent is the protector, and excellent is the helper

Ink on Barut Ebru paper

32 cm x 54 cm  
2018



Nür Suresi (35) Allah göklerin ve yerin nurudur.

Barut ebru üzerine mürekkep

安拉是天地的光明

湿拓画墨笔

الله نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

حبر على ورقة العبرو

Allah is the light of the heavens and earth

Ink on Barut Ebru paper

32 cm x 54 cm  
2018



Fatiha Suresi  
Lailahe illallah Muhamedün  
Rasulullah

开端章  
万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。  
一切吉庆，全归安拉。  
一切赞颂，全归安拉。  
一切恩惠，全归安拉。  
一切慈悯，全归安拉。

湿拓画墨笔

سورة الفاتحة  
لا اله الا الله محمد رسول الله  
البركة لله  
الحمد لله  
النعمة لله  
الرحمة لله

حبر على ورقة الابرو

Surat Al-Fatiha  
There is no god but Allah and  
Muhammad is His messenger.  
Allah is the Bestower of blessings.  
All thanks belongs to Allah.  
Allah is the Bestower of bounties.  
Allah is the Bestower of Mercy.

Ink on Barut Ebru paper

35 cm x 68 cm

2018



Fatır Suresi (27) Sonra onunla  
renk ve çeşitleri farklı ürünler  
çıkardık. Dağların da farklı  
renklerde; beyaz, kırmızı,  
simsiyah yolları, kısımları vardır.

Barut ebru üzerine mürekkep

山上有白的、红的、各色的条  
纹，和漆黑的岩石。

湿拓画墨笔

وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَايِبٌ سُودٌ

حبر على ورقة الابرو

And in mountains are tracts White  
and red of varying shades and  
extremely black.

Ink on Barut Ebru paper

34.5 cm x 65 cm

2018





Bismillahirrahmanirrahim  
Elhamdülillah  
Ankebut Suresi (45) Allah'ı  
anmak her şeyden önemlidir.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
一切赞颂，全归安拉。  
纪念真主确是一件更大的事

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ  
وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.  
All thanks belongs to Allah  
Remember Allah who is the greatest!

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 55 cm  
2018



Bakara Suresi (154) Allah  
yolunda öldürülenler için "ötlüler"  
demeyin. Hayır, onlar diridirler,  
fakat siz bilemezsiniz.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
为主道而被戕害的人，你们不  
要说他们是死的；其实，他们  
是活的，但你们不知觉。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ

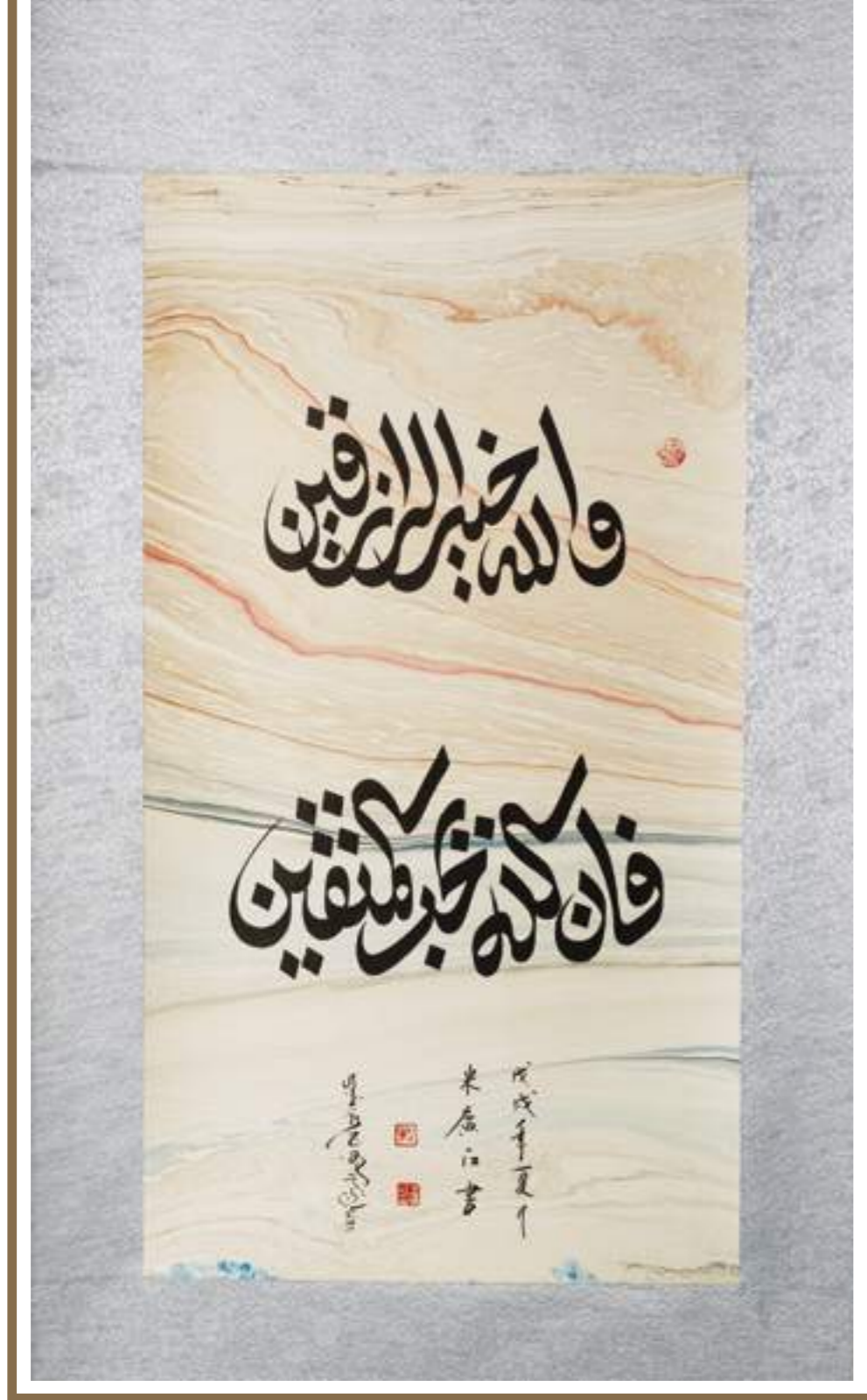
حبر على ورقة الابرو

And do not say about those who are  
killed in the way of Allah, "They are  
dead." Rather, they are alive, but you  
perceive [it] not.

Ink on Barut Ebru paper

39 cm x 55 cm  
2018





Cuma Suresi (11) Allah rızık verenlerin en hayırlısıdır.”  
Al-i İmran Suresi (76) Bilsin ki Allah o sakınanları sever.  
*Barut ebru üzerine mürekkep*

真主是最善的供给者  
因为真主确是喜爱敬畏者的  
*湿拓画墨笔*

وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ  
فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ  
*حبر على ورقة الابرو*

And Allah is the best of providers.”  
Then indeed, Allah loves those who  
fear Him.  
*Ink on Barut Ebru paper*

30 cm x 55 cm  
2018



Ya Hay  
*Barut ebru üzerine mürekkep*

哎，永生的主啊！  
*湿拓画墨笔*

يا حي  
*حبر على ورقة الابرو*

Ya Hay  
*Ink on Barut Ebru paper*

36.5 cm x 69 cm  
2018





Nur Suresi (35) Nur üstüne nur.  
Maide Suresi (117) Sen her Őeye  
Őahitsin.

*Barut ebru üzerine mürekkep*

光上加光  
这确是伟大的成功

湿拓画墨笔

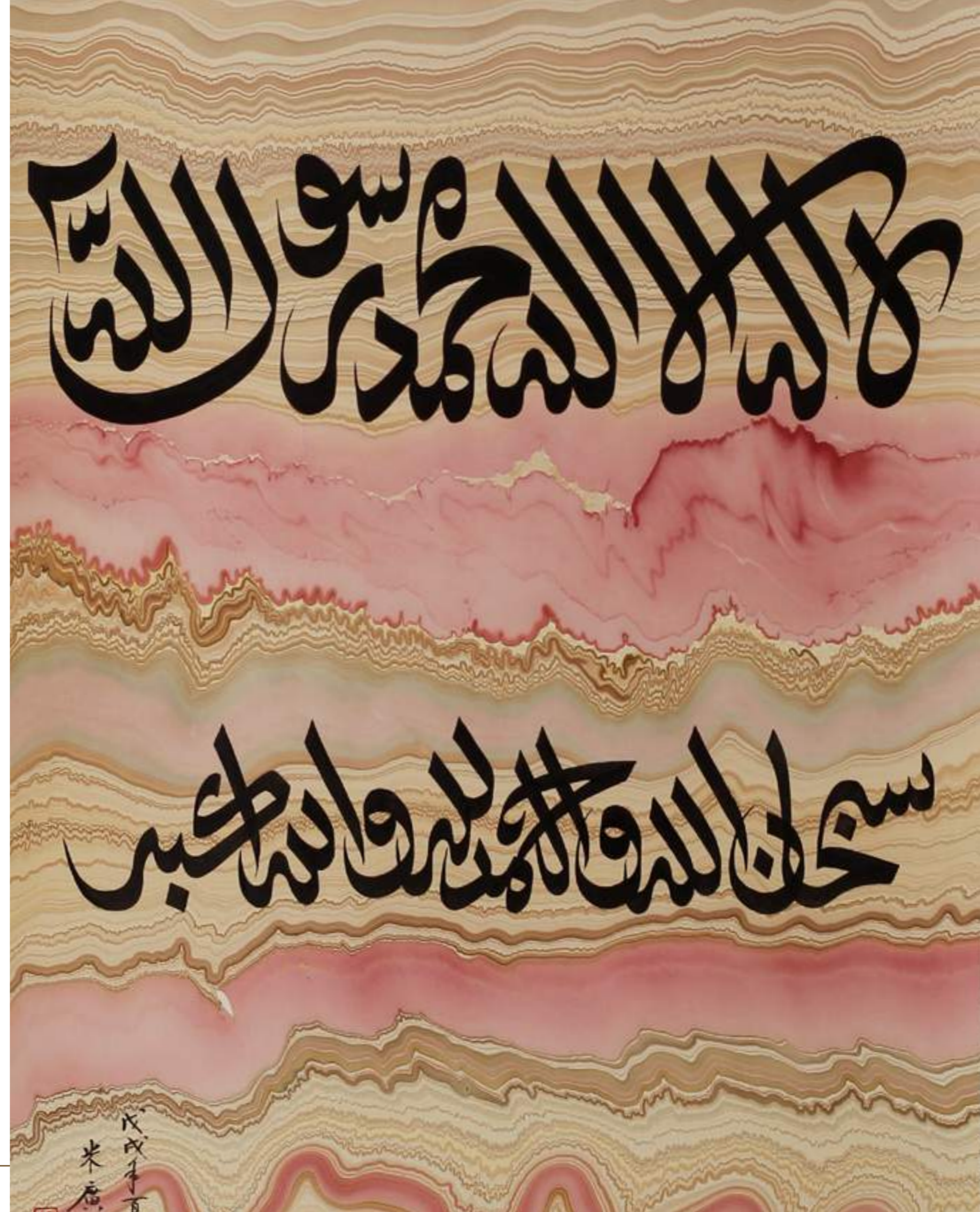
نُورٌ عَلَى نُورٍ  
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

حبر على ورقة الابرو

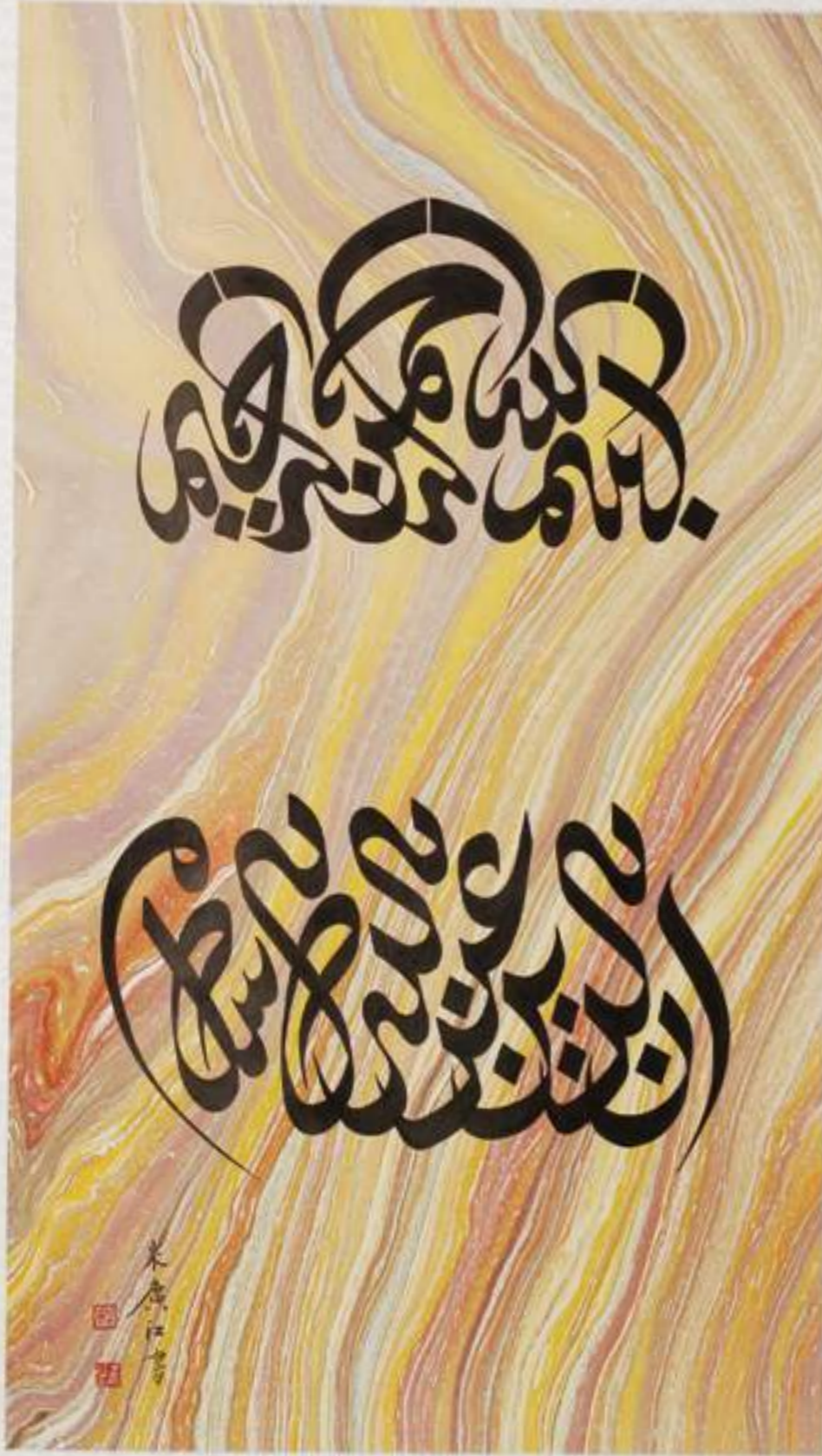
That is the great attainment.  
Light upon Light.

*Ink on Barut Ebru paper*

32 cm x 54.5 cm  
2018



戊戌年夏  
米唐



Bismillahirrahmanirrahim  
Al'i İmran Suresi (19)  
Allah katında din kesinlikle  
İslâm'dır

*Barut ebru üzerine mürekkep*

奉普慈特慈的安拉之名  
真主所喜悦的宗教，确是伊斯  
兰教。

*湿拓画墨笔*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ

*حبر على ورقة الابرو*

Indeed, the religion in the sight of  
Allah is Islam

*Ink on Barut Ebru paperpaper*

36.5 cm x 69 cm  
2018



Hucurat Suresi(10) Müminler  
ancak kardeşirler,  
Al'i İmran Suresi (19) Allah  
katında din kesinlikle İslâm'dır  
*Barut ebru üzerine mürekkep*

信士们皆教胞  
真主所喜悦的宗教，确是伊斯  
兰教。

*湿拓画墨笔*

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ  
إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ

*حبر على ورقة الابرو*

Believers are sisters/brothers  
Indeed, the religion in the sight of  
Allah is Islam

*Ink on Barut Ebru paper*

30 cm x 53.5 cm  
2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Mü'minûn Suresi (1) Müminler  
kesinlikle kurtuluşa ermiştir;

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
信士们确已成功了

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ

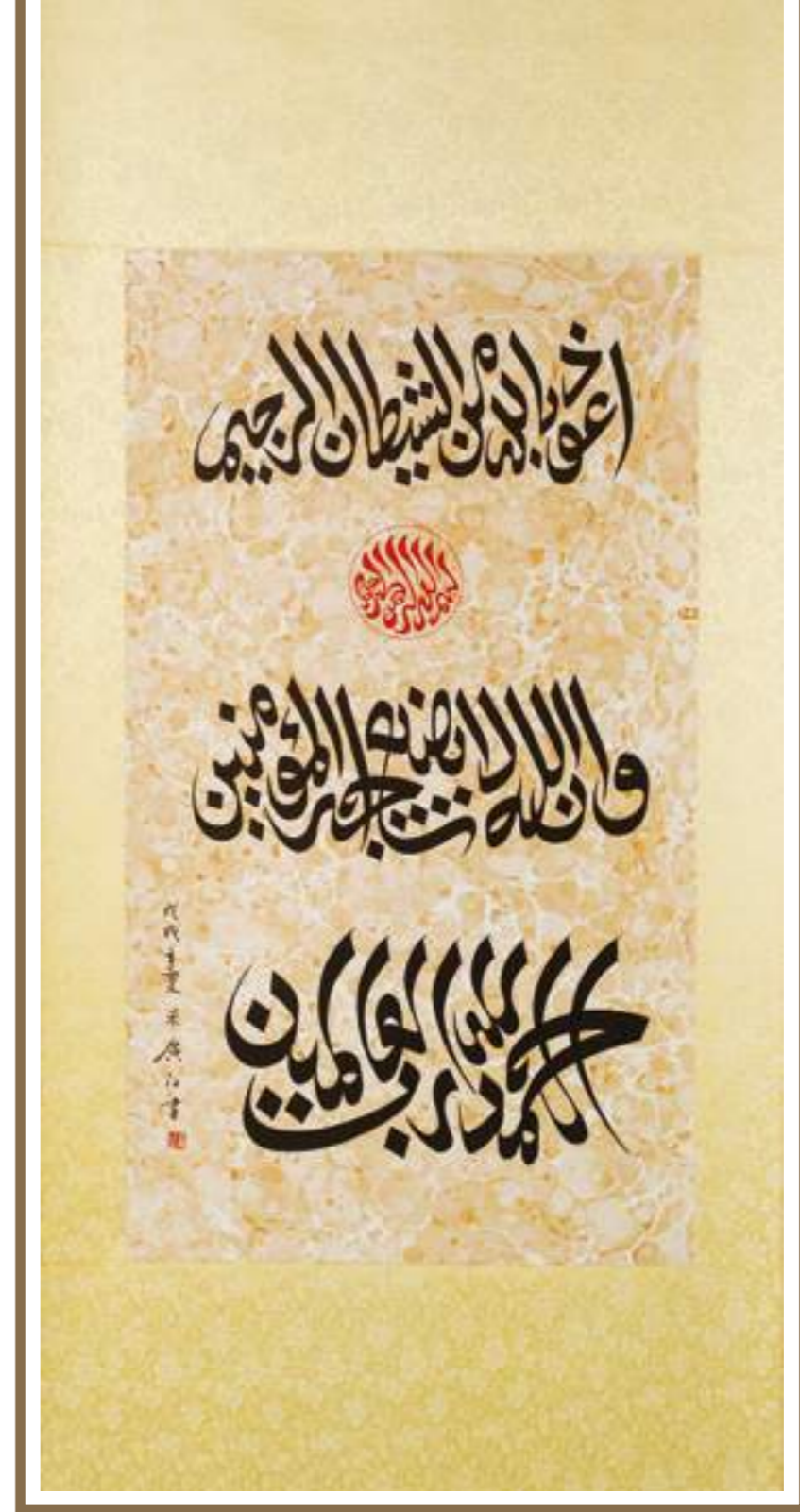
حبر على ورقة الابرو

Certainly will the believers have  
succeeded.

Ink on Barut Ebru paper

37.5 cm x 53 cm

2018



Euzu Besmele  
Al'i İmran Suresi (171) Allah'ın,  
müminlerin ecrini zayi etmez.

Barut ebru üzerine mürekkep

我求真主保护，以防诅咒的恶  
魔的干扰。  
并且喜欢真主不使信士们徒劳  
无酬  
一切赞颂，全归安拉，众世界  
的主。

湿拓画墨笔

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ  
الحمد لله رب العالمين

حبر على ورقة الابرو

And indeed Allah does not allow  
the reward of believers to be lost

Ink on Barut Ebru paper

37 cm x 64 cm

2018





Es selamu aleyküm

求主赐予您们平安。

السلام عليكم

Peace be upon you

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink on Barut Ebru paper

35 cm x 60 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Nûr Suresi (35) Allah göklerin ve yerin nurudur.  
Râd Suresi (28) Bilesiniz ki gönüller ancak Allah'ı zikrederek huzura kavuşur.  
Hud Suresi (56) Allah'a dayandım

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
安拉是天地的光明  
我信托安拉  
真的，一切心境因纪念安拉而安静。

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ  
تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

حبر على ورقة الابرو

In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.  
Allah is the Light of the heavens and the earth  
Unquestionably, by the remembrance of Allah hearts are assured."  
My trust in Allah

Ink on Barut Ebru paper

47 cm x 87 cm

2018







Fatiha Süresi  
Lailahe illallah Muhammedün  
Rasulullah

Barut ebru üzerine mürekkep

开端章  
万物非主唯有真主，穆罕默德  
是真主的使者。

湿拓画墨笔

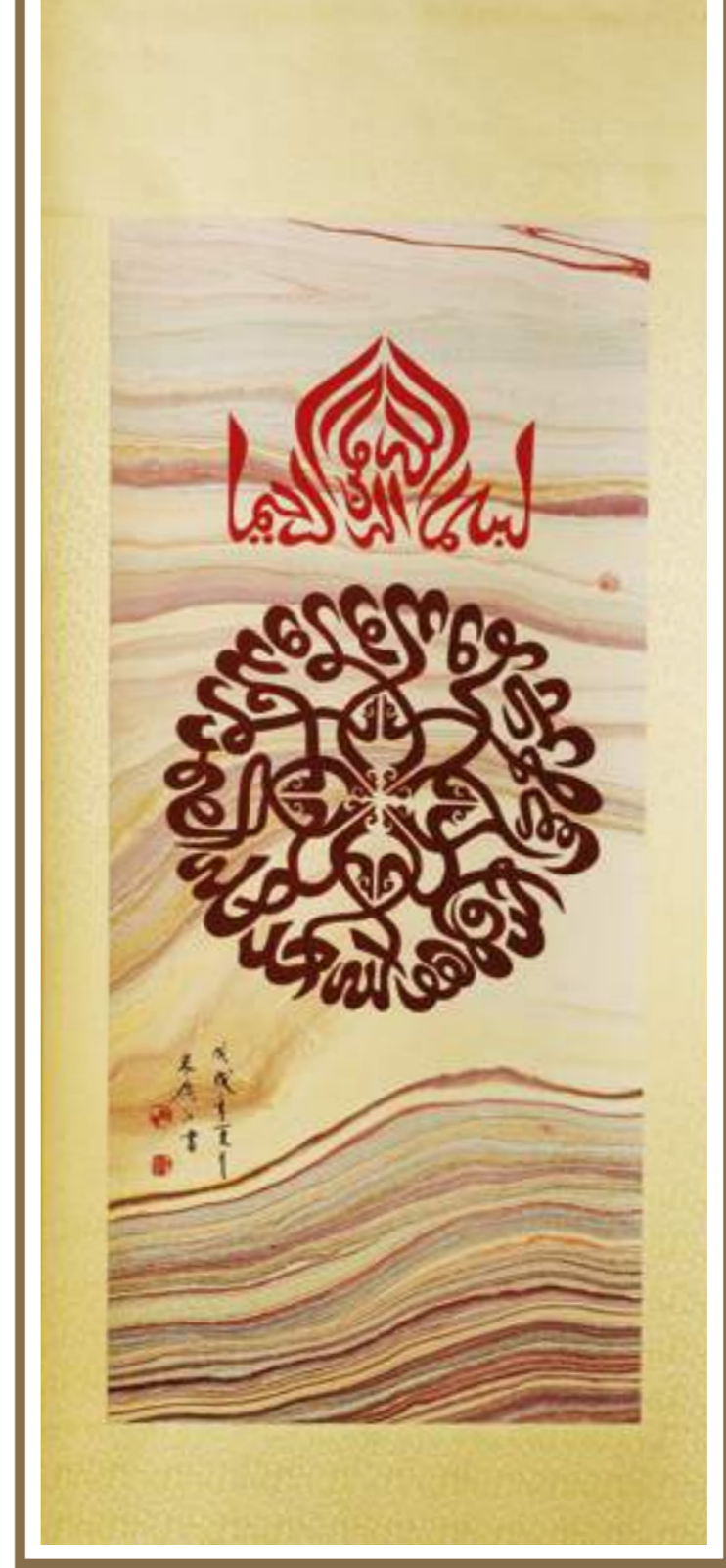
سورة الفاتحة  
لا اله الا الله محمد رسول الله

حبر على ورقة الابرو

Surah Fatiha  
There is no god but Allah and  
Muhammad is the Messenger of  
Allah.

Ink on Barut Ebru paper

55.5 cm x 89 cm  
2018



İhlâs Süresi

Barut ebru üzerine sulu boyaya ve mürekkep

忠诚章

湿拓画墨笔

سورة الاخلاص

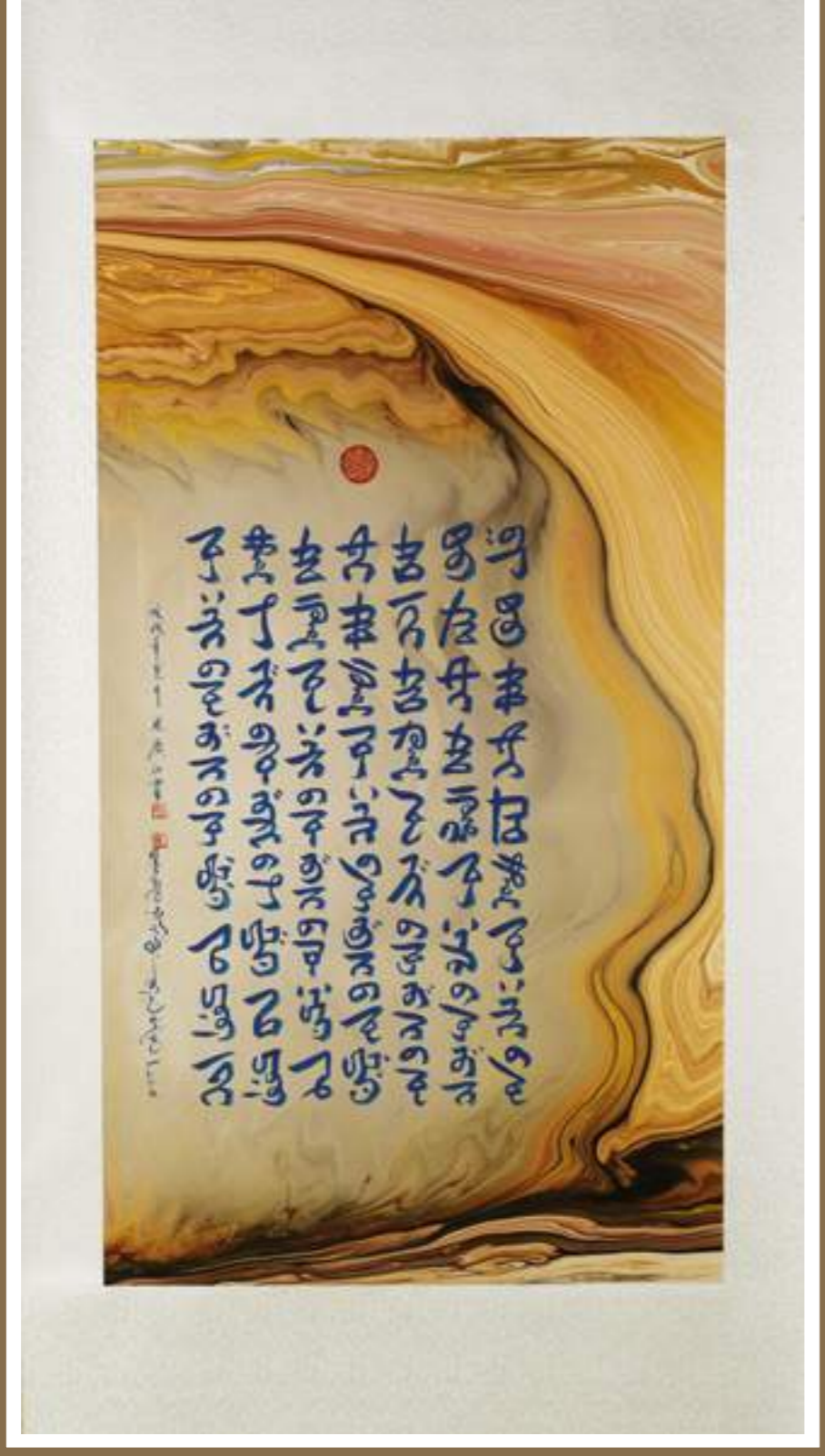
حبر على ورقة الابرو

Surah Sincerity

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

37 cm x 84 cm  
2018





İhlas Sûresi

忠诚章

سورة الاخلاص

Surah Sincerity

Barut ebru üzerine suluboya ve mürekkep

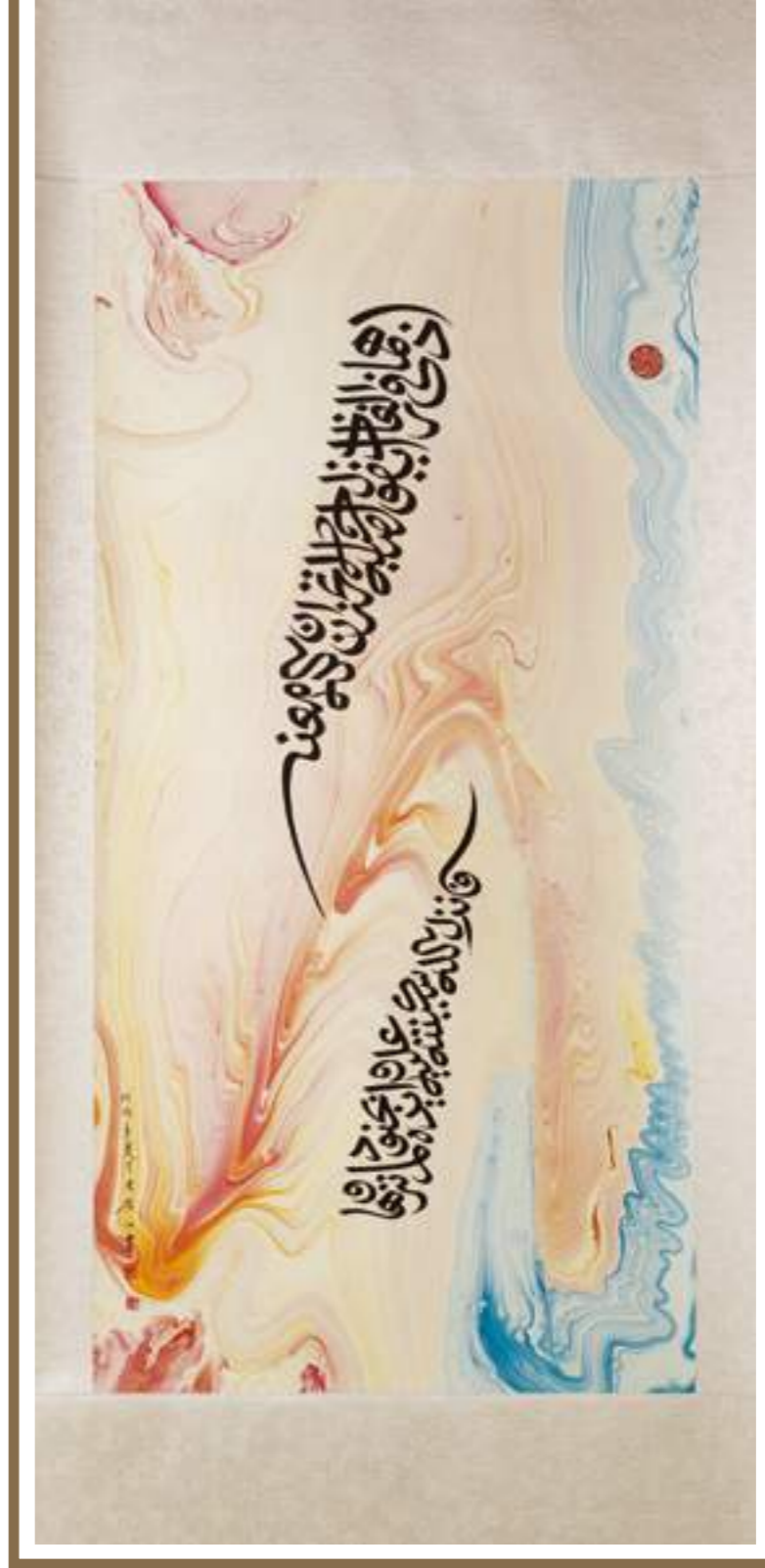
湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

Ink and watercolor on Barut Ebru paper

47 cm x 87 cm

2018



当时，他俩在山洞里，他对他的同伴说：“不要忧愁，真主确是和我们在一起的。”真主就把宁静降给他，而且以你们所看不见的军队扶助他。

إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ  
لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا  
فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ  
بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا

(as one of two), when they were in the cave and he said to his companion, “Do not grieve; indeed Allah is with us.” And Allah sent down his tranquillity upon him and supported him with angels you did not see

Tevbe Suresi (40) Hani onlar mağaradaydılar; arkadaşına “Tasalanma! Allah bizimle beraberdir” diyordu. Derken Allah ona kendi katından bir güven duygusu indirdi, sizin göremediğiniz askerlerle onu destekledi

湿拓画墨笔

حبر على ورقة الابرو

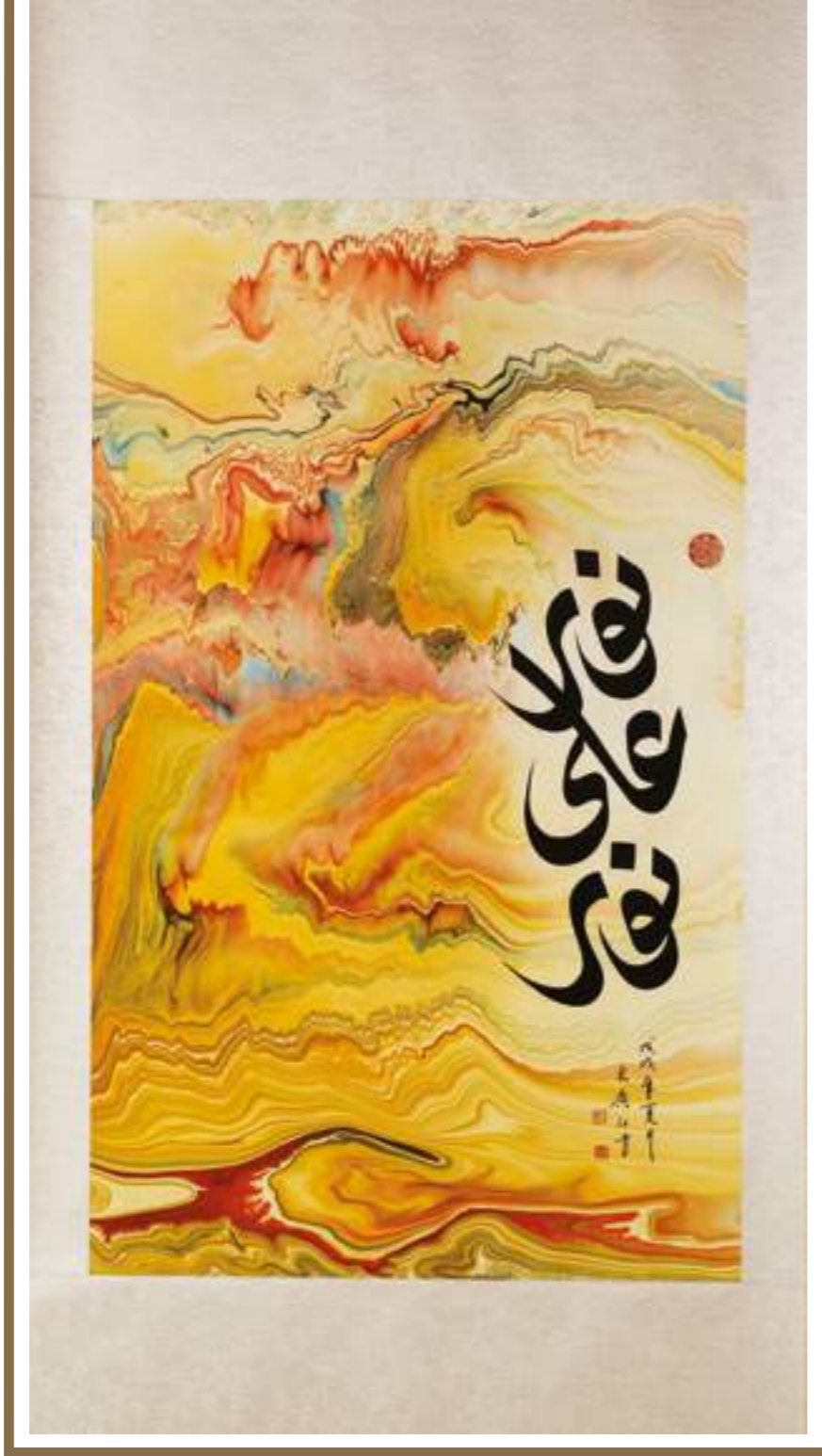
Ink on Barut Ebru paper

Barut ebru üzerine mürekkep

51 cm x 102 cm

2018





Nûr Suresi (35) Nur üstüne nur.

Barut ebru üzerine mürekkep

光上加光

湿拓画墨笔

نُورٌ عَلَى نُورٍ

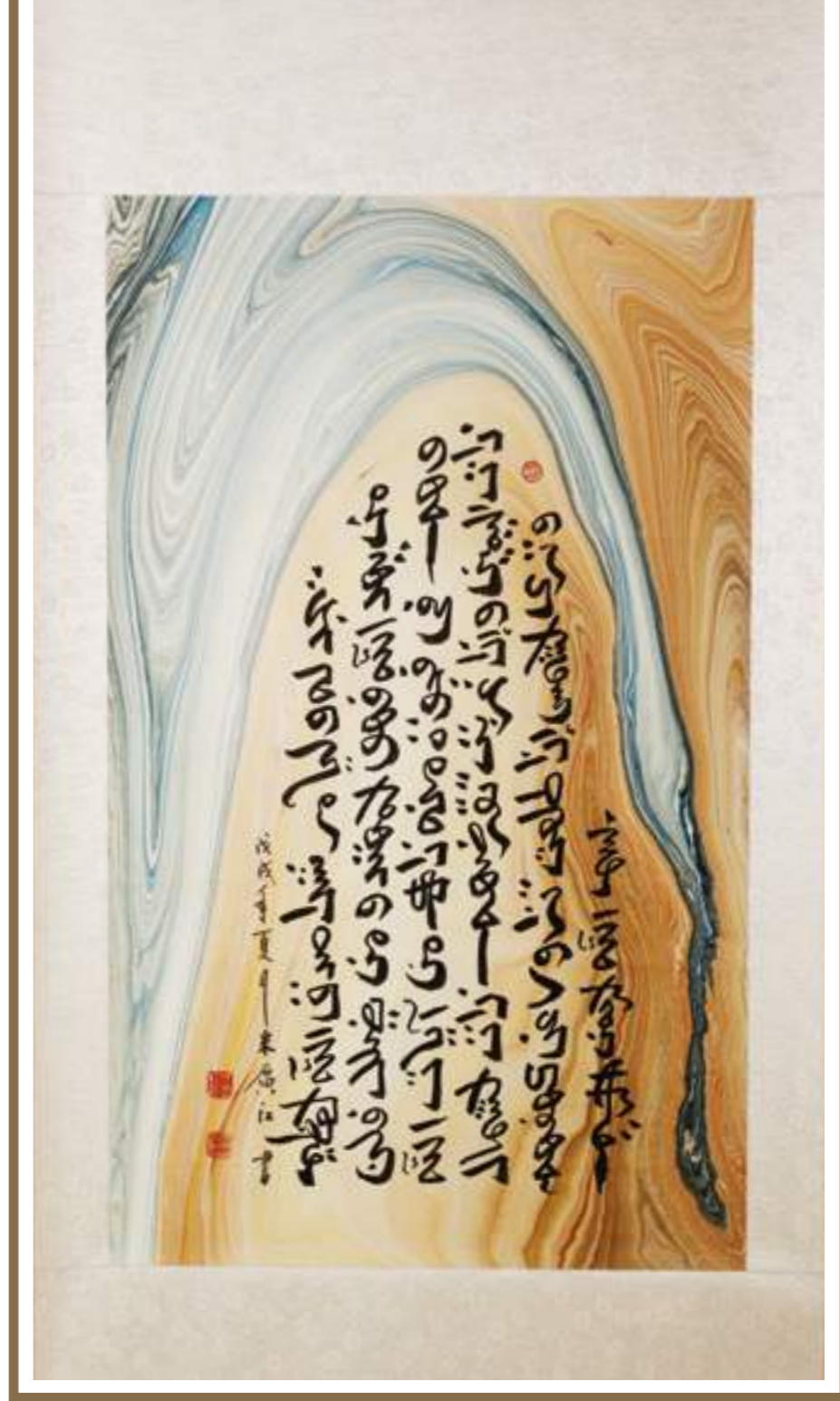
حبر على ورقة الابرو

Light upon light

Ink on Barut Ebru paper

53.5 cm x 89 cm

2018



Bismillahirrahmanirrahim  
Kehf Suresi (17) (Mağaraya sığındılar.  
Orada bakсан) güneşin, doğduğu zaman  
mağaralarının sağına vurduğunu;  
batarken de onlara dokunmadan sol  
tarafıdan geçip gittiğini görürsün. Onlar ise  
mağaranın ortasındalar. İşte bu, Allah'ın  
âyetlerindedir. Allah kime hidayet  
ederse işte o doğruyu bulmuştur; kimi  
de hidayetten mahrum ederse artık onu  
doğruya yöneltecek bir rehber bulamazsın.

Barut ebru üzerine mürekkep

奉普慈特慈的安拉之名  
你看太阳出来的时候，从他们  
的山洞的右边斜射过去；太阳  
落山的时候，从他的左边斜射  
过去，而他们就洞的空处。  
这是真主的一种迹象，真主引  
导谁，谁遵循正道；真主使谁  
迷误，你绝不能为谁发现任何  
朋友作为引导者

湿拓画墨笔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ  
عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا  
غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشَّمَالِ  
وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ  
اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ  
يُضِلِّلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا

حبر على ورقة الابرو

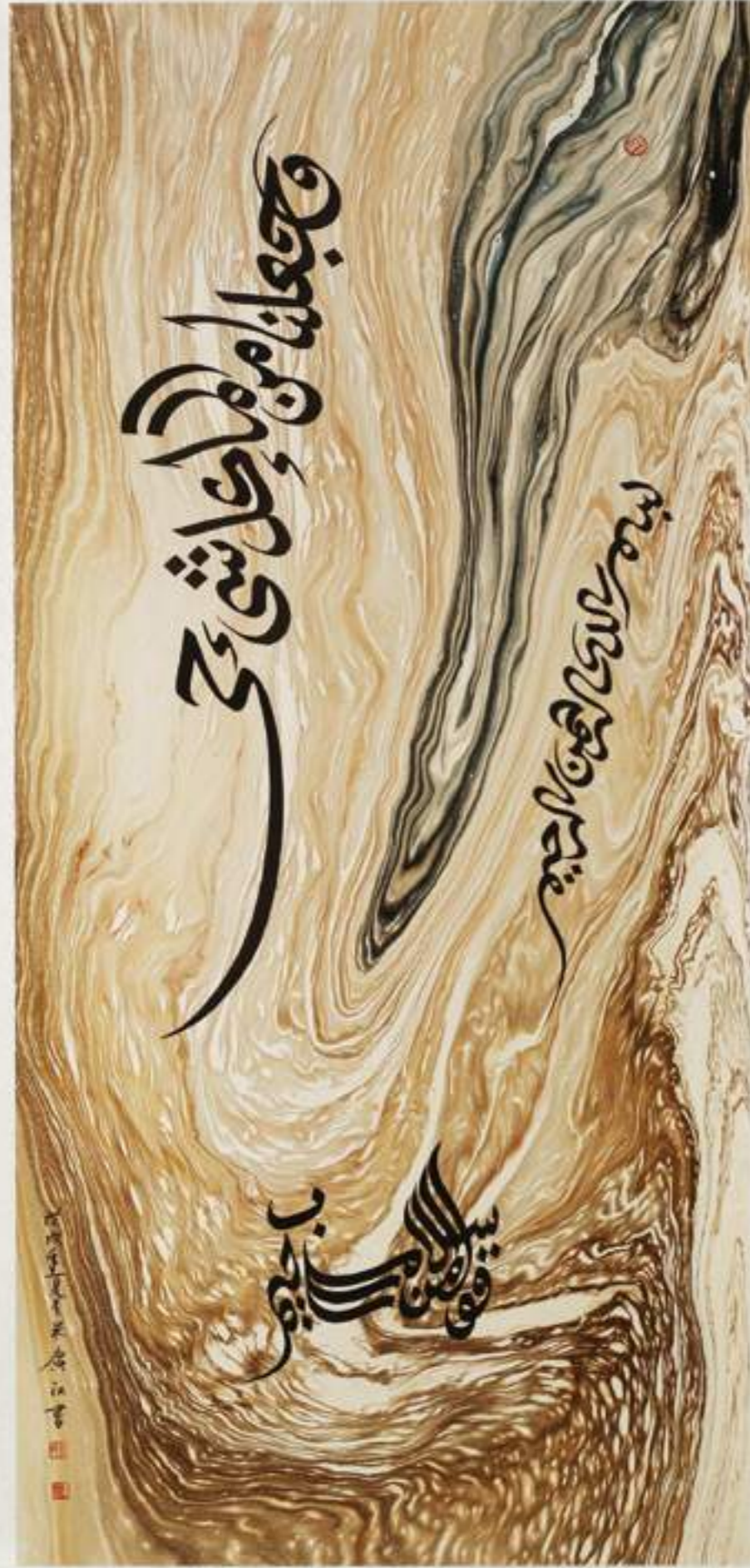
In the name of Allah, the Entirely Merciful,  
the Especially Merciful  
And [had you been present], you would see  
the sun when it rose, inclining away from  
their cave on the right, and when it set,  
passing away from them on the left, while  
they were [laying] within an open space  
thereof. That was from the signs of Allah . He  
whom Allah guides is the [rightly] guided,  
but he whom He leaves astray - never will  
you find for him a protecting guide.

Ink on Barut Ebru paper

44 cm x 74.5 cm

2018





Enbiya Sûresi (30) ...her canlıyı sudan yarattığımızı görmezler mi?  
Yasin Suresi (58) Engin merhamet sahibi rabden gelen söz şu olacak: "Selâm size!"

*Barut ebru üzerine mürekkep*

我用水创造一切生物  
“平安！”这是从特慈主发出的祝辞。

湿拓画墨笔

وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ  
سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ

حبر على ورقة العبرو

Have those who disbelieved not considered that the heavens and the earth were a joined entity, and We separated them and made from water every living thing? Then will they not believe? [And] "Peace," a word from a Merciful Lord.

*Ink on Barut Ebru paper*

47.5 cm x 101 cm  
2018

Nebe Suresi (6-7) Biz, yeryüzünü bir döşek, dağları da (yeri tutan) kazıklar yapmadık mı?

*Barut ebru üzerine mürekkep*

难道我没有使大地如摇篮，使山峦如木桩吗？

湿拓画墨笔

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

حبر على ورقة العبرو

HaveAnd the mountains as stakes? We not made the earth a resting place?

*Ink on Barut Ebru paper*

48 cm x 54 cm  
2018



Elhamdülillah

一切赞颂，全归安拉。

الحمد لله

All Thanks Belongs to Allah.

Barut ebru üzerine mürekkep

湿拓画墨笔

حبر على ورقة العبرو

Ink on Barut Ebru paper

34 cm x 43 cm

2018



## KAYNAKÇA

<https://www.diyamet.gov.tr/>

<https://quran.com/>





